



Eiropas Savienības  
Padome

Briselē, 2023. gada 5. jūlijā  
(OR. en)

---

---

Starpiestāžu lieta:  
2023/0257(NLE)

---

---

11485/23  
ADD 8

LIMITE

COLAC 81  
POLCOM 146  
SERVICES 27  
FDI 15

### PRIEKŠLIKUMS

---

Sūtītājs:	Eiropas Komisijas ģenerālsekretāre, parakstījusi direktore <i>Martine DEPREZ</i>
Saņemšanas datums:	2023. gada 5. jūlijs
Saņēmējs:	Eiropas Savienības Padomes ģenerālsekretāre <i>Thérèse BLANCHET</i>
K-jas dok. Nr.:	COM(2023) 431 final - Annex 1 - PART 4/4
Temats:	PIELIKUMS dokumentam Priekšlikums PADOMES LĒMUMAM par to, lai Eiropas Savienības vārdā parakstītu un provizoriski piemērotu Uzlaboto pamat nolīgumu starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Čīles Republiku, no otras puses

---

Pielikumā ir pievienots dokuments COM(2023) 431 *final - Annex 1 - PART 4/4*.

---

Pielikumā: COM(2023) 431 *final - Annex 1 - PART 4/4*



Briselē, 5.7.2023.  
COM(2023) 431 final

ANNEX 2 – PART 4/4

## **PIELIKUMS**

*dokumentam*

### **Priekšlikums PADOMES LĒMUMAM**

**par to, lai Eiropas Savienības vārdā parakstītu un provizoriski piemērotu Uzlaboto pamat nolīgumu starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Čīles Republiku, no otras puses**

ES PUSES PUBLISKAIS IEPIRKUMS

A IEDAĻA

CENTRĀLĀS PĀRVALDES STRUKTŪRAS

Piegādes

Norādīts D iedaļā

Robežvērtības 130 000 SDR

Pakalpojumi

Norādīts E iedaļā

Robežvērtības 130 000 SDR

Darbi

Norādīts F iedaļā

Robežvērtības 5 000 000 SDR

1. Eiropas Savienības struktūras:
  - a) Eiropas Savienības Padome;
  - b) Eiropas Komisija un
  - c) Eiropas Ārējās darbības dienests (EĀDD).
2. Eiropas Savienības dalībvalstu centrālās pārvaldes līgumslēdzējas iestādes

## BELĢIJA

1. *Services publics fédéraux:*
  - SPF Chancellerie du Premier Ministre;*
  - SPF Personnel et Organisation;*
  - SPF Budget et Contrôle de la Gestion;*
  - SPF Technologie de l'Information et de la Communication (Fedict);*
  - SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement;*
  - SPF Intérieur;*
  - SPF Finances;*
  - SPF Mobilité et Transports;*
  - SPF Emploi, Travail et Concertation sociale;*

1. *Federale Overheidsdiensten:*
  - FOD Kanselarij van de Eerste Minister;*
  - FOD Kanselarij Personeel en Organisatie;*
  - FOD Budget en Beheerscontrole;*
  - FOD Informatie- en Communicatietechnologie (Fedict);*
  - FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;*
  - FOD Binnenlandse Zaken;*
  - FOD Financiën;*
  - FOD Mobiliteit en Vervoer;*
  - FOD Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal overleg;*

*SPF Sécurité Sociale et Institutions publiques de Sécurité Sociale;*

*SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;*

*SPF Justice;*

*SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie;*

*Ministère de la Défense;*

*Service public de programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté Et Economie sociale;*

*Service public fédéral de Programmation Développement durable;*

*Service public fédéral de Programmation Politique scientifique;*

*FOD Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale Zekerheid;*

*FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;*

*FOD Justitie;*

*FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie;*

*Ministerie van Landsverdediging;*

*Programmatorische Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedsbestrijding en sociale Economie;*

*Programmatorische federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling;*

*Programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid;*

2. *Régie des Bâtiments:*

*Office national de Sécurité sociale;*

*Institut national d'Assurance sociales Pour travailleurs indépendants;*

*Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité;*

*Office national des Pensions;*

*Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité;*

*Fond des Maladies professionnelles;*

*Office national de l'Emploi;*

*La Poste\**

2. *Regie der Gebouwen:*

*Rijksdienst voor sociale Zekerheid;*

*Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der Zelfstandigen;*

*Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;*

*Rijksdienst voor Pensioenen;*

*Hulpkas voor Ziekte-en Invaliditeitsverzekering;*

*Fonds voor Beroepsziekten;*

*Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening*

*De Post\**

\* Pasta darbības atbilstīgi 1993. gada 24. decembra likumam.

## BULGĀRIJA

*Администрация на Народното събрание (Nacionālās Asamblejas administrācija)*

*Администрация на Президента (Prezidenta administrācija)*

*Администрация на Министерския съвет (Ministru padomes administrācija)*

*Конституционен съд (Konstitucionālā tiesa)*

*Българска народна банка (Bulgārijas Nacionālā banka)*

*Министерство на външните работи (Ārlietu ministrija)*

*Министерство на вътрешните работи (Iekšlietu ministrija)*

*Министерство на извънредните ситуации (Ārkārtas situāciju ministrija)*

*Министерство на държавната администрация и административната реформа (Valsts pārvaldes un administratīvās reformas ministrija)*

*Министерство на земеделието и храните (Lauksaimniecības un pārtikas ministrija)*

*Министерство на здравеопазването (Veselības ministrija)*

*Министерство на икономиката и енергетиката (Ekonomikas un enerģētikas ministrija)*

*Министерство на културата (Kultūras ministrija)*

*Министерство на образованието и науката (Izglītības un zinātnes ministrija)*

*Министерство на околната среда и водите (Vides un ūdens ministrija)*

*Министерство на отбраната (Aizsardzības ministrija)*

*Министерство на правосъдието (Tieslietu ministrija)*

*Министерство на регионалното развитие и благоустройството (Reģionālās attīstības un labiekārtošanas ministrija)*

*Министерство на транспорта (Transporta ministrija)*

*Министерство на труда и социалната политика (Darba un sociālās politikas ministrija)*

*Министерство на финансите (Finanšu ministrija);*

*държавни агенции, държавни комисии, изпълнителни агенции и други държавни институции, създадени със закон или с постановление на Министерския съвет, които имат функции във връзка с осъществяването на изпълнителната власт (valsts aģentūras, valsts komisijas, izpildaģentūras un citas valsts iestādes, kas dibinātas saskaņā ar likumu vai Ministru Padomes dekrētu un kā funkcijas ir saistītas ar izpildvaras īstenošanu):*

*Агенция за ядрено регулиране (Atomenerģētikas aģentūra)*

*Държавна комисия за енергийно и водно регулиране (Enerģijas un ūdens valsts regulatīvā komisija)*

*Държавна комисия по сигурността на информацията (Informācijas drošības valsts komisija)*

*Комисия за защита на конкуренцията (Konkurences aizsardzības komisija)*

*Комисия за защита на личните данни (Persondatu aizsardzības komisija)*

*Комисия за защита от дискриминация (Komisija aizsardzībai pret diskrimināciju)*

*Комисия за регулиране на съобщенията (Komunikāciju regulatīvā komisija)*

*Комисия за финансов надзор (Finanšu uzraudzības komisija)*

*Патентно ведомство на Република България (Bulgārijas Republikas Patentu birojs)*

*Сметна палата на Република България (Bulgārijas Republikas Valsts revīzijas birojs)*

*Агенция за приватизация (Privatizācijas aģentūra)*

*Агенция за следприватизационен контрол (Pēcprivatizācijas lietu kontrole)*

*Български институт по метрология (Bulgārijas Metroloģijas institūts)*

*Държавна агенция “Архиви” (Valsts aģentūra “Arhīvs”)*

*Държавна агенция “Държавен резерв и военновременни запаси” (Valsts aģentūra “Valsts rezerves un uzkrājumi kara gadījumam”)*

*Държавна агенция за бежанците (Valsts bēgļu aģentūra)*

*Държавна агенция за българите в чужбина (Valsts aģentūra ārzemēs dzīvojošo bulgāru lietās)*

*Държавна агенция за закрила на детето (Valsts bērnu aizsardzības aģentūra)*

*Държавна агенция за информационни технологии и съобщения (Informācijas tehnoloģiju un komunikāciju valsts aģentūra)*

*Държавна агенция за метрологичен и технически надзор (Metroloģijas un tehniskās uzraudzības valsts aģentūra)*

*Държавна агенция за младежта и спорта (Jaunatnes un sporta valsts aģentūra)*

*Държавна агенция по туризма (Valsts tūrisma aģentūra)*

*Държавна комисия по стоковите борси и тържища (Biržu un tirgu valsts komisija)*

*Институт по публична администрация и европейска интеграция (Valsts pārvaldes un Eiropas integrācijas institūts)*

*Национален статистически институт (Valsts statistikas institūts)*

*Агенция "Митници" (Muitas aģentūra)*

*Агенция за държавна и финансова инспекция (Valsts finanšu inspekcijas aģentūra)*

*Агенция за държавни вземания (Valsts nodokļu un nodevu iekasēšanas aģentūra)*

*Агенция за социално подпомагане (Sociālās palīdzības aģentūra)*

*Държавна агенция "Национална сигурност" (Valsts aģentūra "Nacionālā drošība")*

*Агенция за хората с увреждания (Invalīdu lietu aģentūra)*

*Агенция по вписванията (Reģistra aģentūra)*

*Агенция по енергийна ефективност (Energoefektivitātes aģentūra)*

*Агенция по заетостта (Nodarbinātības aģentūra)*

*Агенция по геодезия, картография и кадастър (Ģeodēzijas, kartogrāfijas un kadastra aġentūra)*

*Агенция по обществени поръчки (Valsts līgumu aġentūra)*

*Българска агенция за инвестиции (Bulgārijas Investīciju aġentūra)*

*Главна дирекция “Гражданска въздухоплавателна администрация” (Ģenerāldirektorāts “Civilās aviācijas pārvalde”)*

*Дирекция за национален строителен контрол (Valsts būvniecības uzraudzības direktorāts)*

*Държавна комисия по хазарта (Valsts азартspēļu komisija)*

*Изпълнителна агенция “Автомобилна администрация” (Izpildaġentūra “Automobiļu pārvalde”)*

*Изпълнителна агенция “Борба с градушките” (Izpildaġentūra “Krusas radīto bojājumu novēršana”)*

*Изпълнителна агенция “Българска служба за акредитация” (Izpildaġentūra “Bulgārijas akreditācijas dienests”)*

*Изпълнителна агенция “Главна инспекция по труда” (Izpildaģentūra “Galvenā darba inspekcija”)*

*Изпълнителна агенция “Железопътна администрация” (Izpildaģentūra “Dzelzceļa pārvalde”)*

*Изпълнителна агенция “Морска администрация” (Izpildaģentūra “Jūras lietu pārvalde”)*

*Изпълнителна агенция “Национален филмов център” (Izpildaģentūra “Valsts filmu centrs”)*

*Изпълнителна агенция “Пристанищна администрация” (Izpildaģentūra “Ostu pārvalde”)*

*Изпълнителна агенция “Проучване и поддържане на река Дунав” (Izpildaģentūra “Donavas izpēte un uzturēšana”)*

*Фонд “Републиканска пътна инфраструктура” (Valsts infrastruktūras fonds)*

*Изпълнителна агенция за икономически анализи и прогнози (Ekonomisko analīžu un prognožu izpildaģentūra)*

*Изпълнителна агенция за насърчаване на малките и средни предприятия (Izpildaģentūra mazo un vidējo uzņēmumu darbības veicināšanai)*

*Изпълнителна агенция по лекарствата (Zāļu izpildaģentūra)*

*Изпълнителна агенция по лозата и виното (Vīnogulāju un vīna izpildaģentūra)*

*Изпълнителна агенция по околна среда (Vides izpildaģentūra)*

*Изпълнителна агенция по почвените ресурси (Augsnes resursu izpildaģentūra)*

*Изпълнителна агенция по рибарство и аквакултури (Zivsaimniecības un akvakultūras izpildaģentūras)*

*Изпълнителна агенция по селекция и репродукция в животновъдството (Lopkopības selekcijas un reprodukcijas izpildaģentūra)*

*Изпълнителна агенция по сортоизпитване, апробация и семеконтрол (Augu šķirņu, aprobācijas un sēklu kontroles izpildaģentūra)*

*Изпълнителна агенция по трансплантация (Transplantācijas izpildaģentūra)*

*Изпълнителна агенция по хидромелиорации (Hidromeliorācijas izpildaģentūra)*

*Комисията за защита на потребителите (Patērētāju aizsardzības komisija)*

*Контролно-техническата инспекция (Tehniskās kontroles inspekcija)*

*Национална агенция за приходите (Valsts ieņēmumu aģentūra)*

*Национална ветеринарномедицинска служба (Valsts veterinārais dienests)*

*Национална служба за растителна заштита (Valsts augu aizsardzības dienests)*

*Национална служба по зърното и фуражите (Valsts graudu un lopbarības dienests)*

*Държавна агенция по горите (Valsts mežsaimniecības aģentūra)*

## ČENĪJA

1. *Ministerstvo dopravy (Satiksmes ministrija)*
2. *Ministerstvo financí (Finanšu ministrija)*
3. *Ministerstvo kultury (Kultūras ministrija)*
4. *Ministerstvo obrany (Aizsardzības ministrija)*

5. *Ministerstvo pro místní rozvoj* (Reģionālās attīstības ministrija)
6. *Ministerstvo práce a sociálních věcí* (Darba un sociālo lietu ministrija)
7. *Ministerstvo průmyslu a obchodu* (Rūpniecības un tirdzniecības ministrija)
8. *Ministerstvo spravedlnosti* (Tieslietu ministrija)
9. *Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy* (Izglītības, jaunatnes un sporta lietu ministrija)
10. *Ministerstvo vnitra* (Iekšlietu ministrija)
11. *Ministerstvo zahraničních věcí* (Ārlietu ministrija)
12. *Ministerstvo zdravotnictví* (Veselības ministrija)
13. *Ministerstvo zemědělství* (Lauksaimniecības ministrija)
14. *Ministerstvo životního prostředí* (Vides aizsardzības ministrija)
15. *Poslanecká sněmovna PČR* (Čehijas Republikas Parlamenta pārstāvju palāta)
16. *Senát PČR* (Čehijas Republikas Parlamenta Senāts)

17. *Kancelář prezidenta* (Prezidenta Kanceleja)
18. *Český statistický úřad* (Čehijas Statistikas pārvalde)
19. *Český úřad zeměměřičský a katastrální* (Čehijas Kartogrāfijas un kadastra uzraudzības pārvalde)
20. *Úřad průmyslového vlastnictví* (Rūpnieciskā īpašuma pārvalde)
21. *Úřad pro ochranu osobních údajů* (Persondatu aizsardzības pārvalde)
22. *Bezpečnostní informační služba* (Drošības informācijas dienests)
23. *Národní bezpečnostní úřad* (Valsts drošības pārvalde)
24. *Česká akademie věd* (Čehijas Republikas Zinātņu akadēmija)
25. *Vězeňská služba* (Ieslodzījuma vietu pārvalde)
26. *Český báňský úřad* (Čehijas Republikas kalnrūpniecības pārvalde)
27. *Úřad pro ochranu hospodářské soutěže* (Konkurences aizsardzības birojs)

28. *Správa státních hmotných rezerv* (Valsts materiālo rezervju pārvalde)
29. *Státní úřad pro jadernou bezpečnost* (Valsts kodoldrošības birojs)
30. *Energetický regulační úřad* (Energoregulatora birojs)
31. *Úřad vlády České republiky* (Čehijas Republikas valdības birojs)
32. *Ústavní soud* (Konstitucionālā tiesa)
33. *Nejvyšší soud* (Augstākā tiesa)
34. *Nejvyšší správní soud* (Augstākā administratīvā tiesa)
35. *Nejvyšší státní zastupitelství* (Augstākā prokuratūra)
36. *Nejvyšší kontrolní úřad* (Augstākais revīzijas birojs)
37. *Kancelář Veřejného ochránce práv* (Ombuda birojs)
38. *Grantová agentura České republiky* (Čehijas Republikas Zinātnes fonds)

39. *Státní úřad inspekce práce* (Valsts darba inspekcija) un
40. *Český telekomunikační úřad* (Čehijas Republikas Telesakaru birojs)

#### DĀNIJA

1. *Folketinget* (Dānijas parlaments)
2. *Rigsrevisionen* (Valsts revīzijas birojs)
3. *Statsministeriet* (Premjerministra birojs)
4. *Udenrigsministeriet* (Ārlietu ministrija)
5. *Beskæftigelsesministeriet* (Nodarbinātības lietu ministrija (5 styrelser og institutioner – 5 aģentūras un institūcijas))
6. *Domstolsstyrelsen* (Tiesas administrācija)
7. *Finansministeriet* (Finanšu ministrija (5 styrelser og institutioner – 5 aģentūras un iestādes))

8. *Forsvarsministeriet* (Aizsardzības ministrija (5 *styrelser og institutioner* – 5 aģentūras un institūcijas))
9. *Ministeriet for Sundhed og Forebyggelse* (Iekšlietu un veselības ministrija (*Adskillige styrelser og institutioner, herunder Statens Serum Institut* – vairākas aģentūras un institūcijas, tostarp *Statens Serum Institut*))
10. *Justitsministeriet* (Tieslietu ministrija (*Rigspolitichefen, anklagemyndigheden samt 1 direktorat og et antal styrelser* – Policijas komisārs, 1 direktorāts un vairākas aģentūras))
11. *Kirkeministeriet* (Baznīcas lietu ministrija (10 *stiftsøvrigheder* – 10 diocēžu iestādes))
12. *Kulturministeriet* (Kultūras ministrija (4 *styrelser samt et antal statsinstitutioner* – 4 aģentūras un virkne institūciju))
13. *Miljøministeriet* (Vides ministrija (5 *styrelser*– 5 aģentūras))
14. *Ministeriet for Flygtninge, Indvandrere og Integration* – 1 *styrelse* (Bēgļu, imigrācijas un integrācijas lietu ministrija – 1 aģentūra)
15. *Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri* (Pārtikas, lauksaimniecības un zivsaimniecības ministrija (4 *direktorater og institutioner* – 4 direktorāti un institūcijas))

16. *Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling* (Zinātnes, tehnoloģiju un inovācijas ministrija (*Adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger* – virkne aģentūru un institūciju, tostarp Risoe Valsts laboratorija un Dānijas Nacionālās pētniecības un izglītības ēkas))
17. *Skatteministeriet* (Nodokļu ministrija (1 *styrelse og institutioner* – 1 aģentūra un vairākas institūcijas))
18. *Velfærdsministeriet* (Labklājības ministrija (3 *styrelser og institutioner* – 3 aģentūras un vairākas institūcijas))
19. *Transportministeriet* (Transporta ministrija (7 *styrelser og institutioner, herunder Øresundsbrokonsoortiet* – 7 aģentūras un institūcijas, tostarp *Øresundsbrokonsoortiet*))
20. *Undervisningsministeriet* (Izglītības ministrija (3 *styrelser, 4 undervisningsinstitutioner og 5 andre institutioner* – 3 aģentūras, 4 izglītības iestādes, 5 citas institūcijas))
21. *Økonomi- og Erhvervsministeriet* (Ekonomikas un uzņēmējdarbības lietu ministrija (*Adskillige styrelser og institutioner* – vairākas aģentūras un institūcijas))
22. *Klima- og Energiministeriet* (Klimata un enerģētikas lietu ministrija (3 *styrelser og institutioner* – 3 aģentūras un institūcijas))

## VĀCIJA

1. Federālā Ārlietu ministrija; *Auswärtiges Amt*
2. Federālā kanceleja; *Bundeskanzleramt*
3. Federālā Darba un sociālo lietu ministrija; *Bundesministerium für Arbeit und Soziales*
4. Federālā izglītības un pētniecības ministrija; *Bundesministerium für Bildung und Forschung*
5. Federālā Pārtikas, lauksaimniecības un patērētāju aizsardzības ministrija; *Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz*
6. Federālā Finanšu ministrija; *Bundesministerium der Finanzen*
7. Federālā Iekšlietu ministrija (tikai civilās preces); *Bundesministerium des Innern*
8. Federālā Veselības ministrija; *Bundesministerium für Gesundheit*
9. Federālā Ģimenes lietu, pensionāru, sieviešu un jaunatnes ministrija; *Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend*
10. Federālā tieslietu ministrija; *Bundesministerium der Justiz;*
11. Federālā Transporta, būvniecības un pilsētu attīstības ministrija; *Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung*
12. Federālā Ekonomikas un tehnoloģijas ministrija; *Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie*
13. Federālā Ekonomiskās sadarbības un attīstības ministrija; *Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung*
14. Federālā Aizsardzības ministrija ; *Bundesministerium der Verteidigung*
15. Federālā Vides, dabas aizsardzības un reaktoru drošības ministrija; *Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit*

## IGAUNIJA

1. *Vabariigi Presidendi Kantselei* (Igaunijas Republikas Prezidenta kanceleja)
2. *Eesti Vabariigi Riigikogu* (Igaunijas Republikas Parlaments)
3. *Eesti Vabariigi Riigikohus* (Igaunijas Republikas Augstākā tiesa)
4. *Riigikontroll* (Igaunijas Republikas Valsts kontroles birojs)
5. *Õiguskantsler* (Tieslietu padomnieks)
6. *Riigikantselei* (Valsts kanceleja)
7. *Rahvusarhiiv* (Igaunijas Valsts arhīvs)
8. *Haridus- ja Teadusministeerium* (Izglītības un pētniecības ministrija)
9. *Justiitsministeerium* (Tieslietu ministrija)
10. *Kaitseministeerium* (Aizsardzības ministrija)
11. *Keskkonnaministeerium* (Vides ministrija)

12. *Kultuuriministeerium* (Kultūras ministrija)
13. *Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium* (Ekonomikas un komunikāciju ministrija)
14. *Põllumajandusministeerium* (Lauksaimniecības ministrija)
15. *Rahandusministeerium* (Finanšu ministrija)
16. *Siseministeerium* (Iekšlietu ministrija)
17. *Sotsiaalministeerium* (Sociālo lietu ministrija)
18. *Välisministeerium* (Ārlietu ministrija)
19. *Keeleinspeksioon* (Valodas inspekcija)
20. *Riigiprokuratuur* (Prokuratūra)
21. *Teabemet* (Informācijas pārvalde)
22. *Maa-amet* (Igaunijas Zemes dienests)

23. *Keskkonnainspeksioon* (Vides inspekcija)
24. *Metsakaitse- ja Metsauuenduskeskus* (Mežu aizsardzības un mežkopības centrs)
25. *Muinsuskaitseamet* (Pieminekļu aizsardzības pārvalde)
26. *Patendiamet* (Patentu valde)
27. *Tehnilise Järelevalve Amet* (Igaunijas Tehniskās uzraudzības birojs)
28. *Tarbijakaitseamet* (Patērētāju tiesību aizsardzības pārvalde)
29. *Riigihangete Amet* (Valsts iepirkumu birojs)
30. *Taimetoodangu Inspeksioon* (Augkopības inspekcija)
31. *Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet* (Lauksaimniecības reģistru un informācijas pārvalde)
32. *Veterinaar- ja Toiduamet* (Veterinārā un pārtikas pārvalde)
33. *Konkurentsiamet* (Igaunijas Konkurences birojs)
34. *Maksu- ja Tolliamet* (Nodokļu un muitas pārvalde)

35. *Statistikaamet* (Igaunijas Statistikas birojs)
36. *Kaitsepolitseiamet* (Drošības policija)
37. *Kodakondsus- ja Migratsiooniamet* (Pilsonības un migrācijas pārvalde)
38. *Piirivalveamet* (Valsts robežsardze)
39. *Politseiamet* (Valsts policija)
40. *Eesti Kohtuekspertiisi ja Instituut* (Tiesu medicīnas centrs)
41. *Keskkriminaalpolitsei* (Galvenā kriminālpolicijas pārvalde)
42. *Päästeamet* (Glābšanas dienests)
43. *Andmekaitse Inspeksioon* (Igaunijas Datu aizsardzības inspekcija)
44. *Ravimiamet* (Valsts zāļu aģentūra)
45. *Sotsiaalkindlustusamet* (Sociālās apdrošināšanas pārvalde)
46. *Tööturuamet* (Darba tirgus pārvalde)

47. *Tervishoiuamet* (Veselības aprūpes pārvalde)
48. *Tervisekaitseinspeksioon* (Veselības aizsardzības inspekcija)
49. *Tööinspeksioon* (Darba inspekcija)
50. *Lennuamet* (Igaunijas Civilās aviācijas pārvalde)
51. *Maanteeamet* (Igaunijas Ceļu pārvalde)
52. *Veeteede Amet* (Jūras pārvalde)
53. *Julgestuspolitsei* (Apsardzes policija)
54. *Kaitseressursside Amet* (Aizsardzības resursu aģentūra)
55. *Kaitseväe Logistikakeskus* (Aizsardzības spēku loģistikas centrs)

## ĪRIJA

1. *President's Establishment* (Prezidenta dienests)
2. *Houses of the Oireachtas (Parliament)* (Parlaments)

3. *Department of the Taoiseach (Prime Minister)* (Ministru prezidents)
4. *Central Statistics Office* (Centrālais statistikas birojs)
5. *Department of Finance* (Finanšu ministrija)
6. *Office of the Comptroller and Auditor General* (Valsts kontroliera un revidenta birojs)
7. *Office of the Revenue Commissioners* (Ieņēmumu komisāru birojs)
8. *Office of Public Works* (Publisko būvdarbu birojs)
9. *State Laboratory* (Valsts laboratorija)
10. *Office of the Attorney General* (Ģenerālprokurora birojs)
11. *Office of the Director of Public Prosecutions* (Valsts prokuratūras direktora birojs)
12. *Valuation Office* (Vērtēšanas birojs)
13. *Commission for Public Service Appointments* (Valsts civildienesta ierēdņu iecelšanas komisija)
14. *Office of the Ombudsman* (Ombuda birojs)

15. *Chief State Solicitor's Office* (Valsts galvenā advokāta birojs)
16. *Department of Justice, Equality and Law Reform* (Tieslietu, līdztiesības un tiesu reformas ministrija)
17. *Courts Service* (Tiesu dienests)
18. *Prisons Service* (Ieslodzījuma vietu dienests)
19. *Office of the Commissioners of Charitable Donations and Bequests* (Labdarīgu dāvinājumu un novēlējumu dienests)
20. *Department of the Environment, Heritage and Local Government* (Vides, kultūras mantojuma un pašvaldību lietu ministrija)
21. *Department of Education and Science* (Izglītības un zinātnes ministrija)
22. *Department of Communications, Energy and Natural Resources* (Komunikāciju, enerģētikas un dabas resursu ministrija)
23. *Department of Agriculture, Fisheries and Food* (Lauksaimniecības, zivsaimniecības un pārtikas ministrija)
24. *Department of Transport* (Satiksmes ministrija)
25. *Department of Health and Children* (Veselības un bērnu lietu ministrija)
26. *Department of Enterprise, Trade and Employment* (Uzņēmējdarbības, tirdzniecības un nodarbinātības lietu ministrija)

27. *Department of Arts, Sports and Tourism* (Mākslas, sporta un tūrisma ministrija)
28. *Department of Defence* (Aizsardzības ministrija)
29. *Department of Foreign Affairs* (Ārlietu ministrija)
30. *Department of Social and Family Affairs* (Sociālo un ģimenes lietu ministrija)
31. *Department of Community, Rural and Gaeltacht (Gaelic-speaking regions) Affairs* (Kopienų, lauku attīstības un reģionu, kuros runā gēlu valodā, lietu ministrija)
32. *Arts Council* (Mākslas padome)
33. *National Gallery* (Nacionālā galerija)

## GRIEKIJA

1. *Υπουργείο Εσωτερικών* (Iekšlietu ministrija)
2. *Υπουργείο Εξωτερικών* (Ārlietu ministrija)
3. *Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών* (Ekonomikas un finanšu ministrija)
4. *Υπουργείο Ανάπτυξης* (Attīstības ministrija)

5. *Υπουργείο Δικαιοσύνης* (Tieslietu ministrija)
6. *Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων* (Izglītības un reliģijas lietu ministrija)
7. *Υπουργείο Πολιτισμού* (Kultūras ministrija)
8. *Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης* (Veselības un sociālās solidaritātes ministrija)
9. *Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων* (Vides, teritoriālās plānošanas un valsts būvdarbu ministrija)
10. *Υπουργείο Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας* (Nodarbinātības un sociālās aizsardzības ministrija)
11. *Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών* (Transporta un komunikāciju ministrija)
12. *Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων* (Lauku attīstības un pārtikas ministrija)
13. *Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής* (Tirdzniecības flotes, Egejas jūras un salu politikas ministrija)
14. *Υπουργείο Μακεδονίας- Θράκης* (Maķedonijas un Trāķijas lietu ministrija)

15. *Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας* (Komunikāciju ģenerālsekretariāts)
16. *Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης* (Informācijas ģenerālsekretariāts)
17. *Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς* (Jaunatnes lietu ģenerālsekretariāts)
18. *Γενική Γραμματεία Ισότητας* (Vienlīdzības ģenerālsekretariāts)
19. *Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων* (Sociālā nodrošinājuma ģenerālsekretariāts)
20. *Γενική Γραμματεία Απόδημων Ελληνισμού* (Ģenerālsekretariāts ārzemēs dzīvojošo grieķu lietās)
21. *Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας* (Rūpniecības ģenerālsekretariāts)
22. *Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας* (Pētniecības un tehnoloģijas ģenerālsekretariāts)
23. *Γενική Γραμματεία Αθλητισμού* (Sporta ģenerālsekretariāts)
24. *Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων* (Valsts būvdarbu ģenerālsekretariāts)
25. *Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος* (Nacionālais statistikas dienests)

26. *Εθνικό Συμβούλιο Κοινωνικής Φροντίδας* (Nacionālā labklājības padome)
27. *Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας* (Darbinieku mājokļu organizācija)
28. *Εθνικό Τυπογραφείο* (Nacionālais publikāciju birojs)
29. *Γενικό Χημείο του Κράτους* (Vispārējā valsts laboratorija)
30. *Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας* (Grieķijas autoceļu fonds)
31. *Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών* (Atēnu universitāte)
32. *Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης* (Saloniku universitāte)
33. *Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης* (Trāķijas universitāte)
34. *Πανεπιστήμιο Αιγαίου* (Egejas universitāte)
35. *Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων* (Joanninas universitāte)
36. *Πανεπιστήμιο Πατρών* (Patras universitāte)
37. *Πανεπιστήμιο Μακεδονίας* (Maķedonijas universitāte)

38. *Πολυτεχνείο Κρήτης* (Krētas politehnikums)
39. *Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελμάτων* (Sivitanida tehniskā skola)
40. *Αιγινήτειο Νοσοκομείο* (Eginītiju slimnīca)
41. *Αρεταίειο Νοσοκομείο* (Areteio slimnīca)
42. *Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης* (Valsts publiskās administrācijas centrs)
43. *Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού* (Publisko materiālu pārvaldības organizācija)
44. *Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων* (Lauksaimnieku apdrošināšanas organizācija)
45. *Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων* (Skolu ēku organizācija)
46. *Γενικό Επιτελείο Στρατού* (Sauszemes spēku ģenerālštābs)
47. *Γενικό Επιτελείο Ναυτικού* (Jūras spēku ģenerālštābs)
48. *Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας* (Gaisa spēku ģenerālštābs)

49. *Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας* (Grieķijas Atomenerģijas komisija)
50. *Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων* (Tālākizglītības ģenerālsekretariāts)
51. *Γενική Γραμματεία Εμπορίου* (Tirdzniecības ģenerālsekretariāts)
52. *Ελληνικά Ταχυδρομεία* (Grieķijas pasts)

## SPĀNIJA

1. *Presidencia de Gobierno*
2. *Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación*
3. *Ministerio de Justicia*
4. *Ministerio de Defensa*
5. *Ministerio de Economía y Hacienda*
6. *Ministerio del Interior*
7. *Ministerio de Fomento*
8. *Ministerio de Educación y Ciencia*

9. *Ministerio de Industria, Turismo y Comercio*
10. *Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales*
11. *Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación*
12. *Ministerio de la Presidencia*
13. *Ministerio de Administraciones Públicas*
14. *Ministerio de Cultura*
15. *Ministerio de Sanidad y Consumo*
16. *Ministerio de Medio Ambiente*
17. *Ministerio de Vivienda*

## FRANCIJA

### Ministrijas

*Services du Premier ministre*

*Ministère chargé de la santé, de la jeunesse et des sports*



*Ministère chargé de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales*

*Ministère chargé de la justice*

*Ministère chargé de la défense*

*Ministère chargé des affaires étrangères et européennes*

*Ministère chargé de l'éducation nationale*

*Ministère chargé de l'économie, des finances et de l'emploi*

*Secrétariat d'État aux transports*

*Secrétariat d'État aux entreprises et au commerce extérieur*

*Ministère chargé du travail, des relations sociales et de la solidarité*

*Ministère chargé de la culture et de la communication*

*Ministère chargé du budget, des comptes publics et de la fonction publique*

*Ministère chargé de l'agriculture et de la pêche*



*Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche*

*Ministère chargé de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables*

*Secrétariat d'État à la fonction publique*

*Ministère chargé du logement et de la ville*

*Secrétariat d'État à la coopération et à la francophonie*

*Secrétariat d'État à l'outre-mer*

*Secrétariat d'État à la jeunesse et aux sports et de la vie associative*

*Secrétariat d'État aux anciens combattants*

*Ministère chargé de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du co-développement*

*Secrétariat d'État en charge de la prospective et de l'évaluation des politiques publiques*

*Secrétariat d'aux affaires européennes*

*Secrétariat d'État aux affaires étrangères et aux droits de l'homme*

*Secrétariat d'État à la consommation et au tourisme*

*Secrétariat d'État à la politique de la ville*

*Secrétariat d'État à la solidarité*

*Secrétariat d'État en charge de l'emploi*

*Secrétariat d'État en charge du commerce, de l'artisanat, des PME, du tourisme et des services*

*Secrétariat d'État en charge du développement de la région-capitale*

*Secrétariat d'État en charge de l'aménagement du territoire*

*Établissements publics nationaux:*

*Académie de France à Rome*

*Académie de marine*

*Académie des sciences d'outre-mer*

*Agence Centrale des Organismes de Sécurité Sociale (A.C.O.S.S.)*



*Agences de l'eau*

*Agence Nationale de l'Accueil des Étrangers et des migrations*

*Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT)*

*Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH)*

*Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des Chances*

*Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM)*

*Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA)*

*Bibliothèque nationale de France*

*Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg*

*Caisse des Dépôts et Consignations*

*Caisse nationale des autoroutes (CNA)*

*Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS)*

*Caisse de garantie du logement locatif social*

*Casa de Velasquez*

*Centre d'enseignement zootechnique*

*Centre hospitalier national des Quinze-Vingts*

*Centre international d'études supérieures en sciences agronomiques (Montpellier Sup Agro)*

*Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale*

*Centre des Monuments Nationaux*

*Centre national d'art et de culture Georges Pompidou*

*Centre national de la cinématographie*

*Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements adaptés*

*Centre National d'Études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF)*

*École nationale supérieure de Sécurité Sociale*



*Centre national du livre*

*Centre national de documentation pédagogique*

*Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS)*

*Centre national professionnel de la propriété forestière*

*Centre National de la Recherche Scientifique (C.N.R.S)*

*Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS)*

*Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS)*

*Collège de France*

*Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres*

*Conservatoire National des Arts et Métiers*

*Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris*

*Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon*



*Conservatoire national supérieur d'art dramatique*

*École centrale de Lille*

*École centrale de Lyon*

*École centrale des arts et manufactures*

*École française d'archéologie d'Athènes*

*École française d'Extrême-Orient*

*École française de Rome*

*École des hautes études en sciences sociales*

*École nationale d'administration*

*École nationale de l'aviation civile (ENAC)*

*École nationale des Chartes*

*École nationale d'équitation*



*École Nationale du Génie de l'Eau et de l'environnement de Strasbourg*

*Écoles nationales d'ingénieurs*

*École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires de Nantes*

*Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles*

*École nationale de la magistrature*

*Écoles nationales de la marine marchande*

*École nationale de la santé publique (ENSP)*

*École nationale de ski et d'alpinisme*

*École nationale supérieure des arts décoratifs*

*École nationale supérieure des arts et industries textiles Roubaix*

*Écoles nationales supérieures d'arts et métiers*

*École nationale supérieure des beaux-arts*

*École nationale supérieure de céramique industrielle*

*École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA)*

*École Nationale Supérieure des Sciences de l'information et des bibliothécaires*

*Écoles nationales vétérinaires*

*École nationale de voile*

*Écoles normales supérieures*

*École polytechnique*

*École de viticulture Avize (Marne)*

*Établissement national d'enseignement agronomique de Dijon*

*Établissement national des invalides de la marine (ENIM)*

*Établissement national de bienfaisance Koenigswarter*

*Fondation Carnegie*

*Fondation Singer-Polignac*

*Haras nationaux*

*Hôpital national de Saint-Maurice*

*Institut français d'archéologie orientale du Caire*

*Institut géographique national*

*Institut National des Appellations d'origine*

*Institut National d'enseignement supérieur et de recherche agronomique et agroalimentaire de  
Rennes*

*Institut National d'Études Démographiques (I.N.E.D)*

*Institut National d'Horticulture*

*Institut National de la jeunesse et de l'éducation populaire*

*Institut national des jeunes aveugles — Paris*

*Institut national des jeunes sourds — Bordeaux*



*Institut national des jeunes sourds — Chambéry*

*Institut national des jeunes sourds — Metz*

*Institut national des jeunes sourds — Paris*

*Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N.P.N.P.P)*

*Institut national de la propriété industrielle*

*Institut National de la Recherche Agronomique (I.N.R.A)*

*Institut National de la Recherche Pédagogique (I.N.R.P)*

*Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (I.N.S.E.R.M)*

*Institut National des Sciences de l'Univers*

*Institut National des Sports et de l'Éducation Physique*

*Instituts nationaux polytechniques*

*Instituts nationaux des sciences appliquées*



*Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA)*

*Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS)*

*Institut de Recherche pour le Développement*

*Instituts régionaux d'administration*

*Institut des Sciences et des Industries du vivant et de l'environnement (Agro Paris Tech)*

*Institut supérieur de mécanique de Paris*

*Institut Universitaires de Formation des Maîtres*

*Musée de l'armée*

*Musée Gustave-Moreau*

*Musée national de la marine*

*Musée national J.-J.-Henner*

*Musée national de la Légion d'honneur*

*Musée de la Poste*

*Muséum National d'Histoire Naturelle*

*Musée Auguste-Rodin*

*Observatoire de Paris*

*Office français de protection des réfugiés et apatrides*

*Office National des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre (ONAC)*

*Office national de la chasse et de la faune sauvage*

*Office National de l'eau et des milieux aquatiques*

*Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP)*

*Office universitaire et culturel français pour l'Algérie*

*Palais de la découverte*

*Parcs nationaux*

*Universités*



Citas valsts publiskā sektora struktūras

*Union des groupements d'achats publics (UGAP)*

*Agence Nationale pour l'emploi (A.N.P.E)*

*Autorité indépendante des marchés financiers*

*Caisse Nationale des Allocations Familiales (CNAF)*

*Caisse Nationale d'Assurance Maladie des Travailleurs Salariés (CNAMS)*

*Caisse Nationale d'Assurance-Vieillesse des Travailleurs Salariés (CNAVTS)*

## HORVĀTIJA

1. Horvātijas parlaments
2. Horvātijas Republikas prezidents
3. Horvātijas Republikas prezidenta kanceleja
4. Horvātijas Republikas prezidenta kanceleja pēc pilnvaru termiņa beigām

5. Horvātijas Republikas valdība
6. Horvātijas Republikas valdības biroji
7. Ekonomikas ministrija
8. Reģionālās attīstības un ES līdzekļu ministrija
9. Finanšu ministrija
10. Aizsardzības ministrija
11. Ārlietu un Eiropas lietu ministrija
12. Iekšlietu ministrija
13. Tieslietu ministrija
14. Valsts pārvaldes ministrija
15. Uzņēmējdarbības un amatniecības ministrija
16. Darba un pensiju sistēmas ministrija



17. Jūrlietu, transporta un infrastruktūras ministrija
18. Zemkopības ministrija
19. Tūrisma ministrija
20. Vides un dabas aizsardzības ministrija
21. Būvniecības un plānošanas ministrija
22. Veterānu lietu ministrija
23. Sociālās politikas un jaunatnes lietu ministrija
24. Veselības ministrija
25. Zinātnes, izglītības un sporta ministrija
26. Kultūras ministrija
27. Valsts administratīvās organizācijas
28. Apgabalu administratīvie biroji



29. Horvātijas Republikas Konstitucionālā tiesa
30. Horvātijas Republikas Augstākā tiesa
31. Tiesas
32. Valsts tieslietu kolēģija
33. Valsts prokuratūras biroji
34. Valsts prokuratūras padome
35. Ombuda biroji
36. Valsts komisija publiskā iepirkuma procedūru uzraudzībai
37. Horvātijas Valsts banka
38. Valsts aģentūras un biroji
39. Valsts revīzijas iestāde



## ITĀLIJA

Iepirkuma veicēji:

1. *Presidenza del Consiglio dei Ministri* (Ministru padomes priekšsēdētājs)
2. *Ministero degli Affari Esteri* (Ārlietu ministrija)
3. *Ministero dell'Interno* (Iekšlietu ministrija)
4. *Ministero della Giustizia e Uffici giudiziari - esclusi i giudici di pace* (Tieslietu ministrija un tiesnešu biroji (izņemot *giudici di pace*))
5. *Ministero della Difesa* (Aizsardzības ministrija)
6. *Ministero dell'Economia e delle Finanze* (Ekonomikas un finanšu ministrija)
7. *Ministero dello Sviluppo Economico* (Ekonomiskās attīstības ministrija)
8. *Ministero del Commercio internazionale* (Starptautiskās tirdzniecības ministrija)
9. *Ministero delle Comunicazioni* (Komunikāciju ministrija)
10. *Ministero delle Politiche Agricole e Forestali* (Lauksaimniecības un mežu politikas ministrija)

11. *Ministero dell'Ambiente e Tutela del Territorio e del Mare* (Vides, zemes un jūras lietu ministrija)
12. *Ministero delle Infrastrutture* (Infrastruktūras ministrija)
13. *Ministero dei Trasporti* (Transporta ministrija)
14. *Ministero del Lavoro e delle politiche sociali e della Previdenza sociale* (Nodarbinātības, sociālā politikas un sociālā nodrošinājuma ministrija)
15. *Ministero della Solidarietà sociale* (Sociālās solidaritātes ministrija)
16. *Ministero della Salute* (Veselības ministrija)
17. *Ministero dell' Istruzione dell' università e della ricerca* (Izglītības, universitāšu un pētniecības ministrija)
18. *Ministero per i Beni e le Attività culturali comprensivo delle sue articolazioni periferiche* (Vēstures mantojuma un kultūras ministrija, tostarp tai pakļautās struktūras)

II. Citas valsts sabiedriskās struktūras

*CONSIP (Concessionaria Servizi Informatici Pubblici)*<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Darbojas kā centrālais iepirkuma veicējs visai Itālijas valsts pārvaldei.

## ΚΙΡΡΑ

1. *Προεδρία και Προεδρικό Μέγαρο* (prezidentūra un prezidenta pils)
2. *Γραφείο Συντονιστή Εναρμόνισης* (Saskaņošanas koordinatora birojs)
3. *Υπουργικό Συμβούλιο* (Ministru kabinets)
4. *Βουλή των Αντιπροσώπων* (Pārstāvju palāta)
5. *Δικαστική Υπηρεσία* (Tieslietu dienests)
6. *Νομική Υπηρεσία της Δημοκρατίας* (Republikas Prokuratūra)
7. *Ελεγκτική Υπηρεσία της Δημοκρατίας* (Republikas Valsts kontrole)
8. *Επιτροπή Δημόσιας Υπηρεσίας* (Valsts dienesta komisija)
9. *Επιτροπή Εκπαιδευτικής Υπηρεσίας* (Izglītības dienesta komisija)
10. *Γραφείο Επιτρόπου Διοικήσεως* (Pārvaldes komisāra (ombuda) birojs)
11. *Επιτροπή Προστασίας Ανταγωνισμού* (Konkurences aizsardzības komisija)

12. *Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου* (Iekšējās revīzijas dienests)
13. *Γραφείο Προγραμματισμού* (Plānošanas birojs)
14. *Γενικό Λογιστήριο της Δημοκρατίας* (Republikas Kase)
15. *Γραφείο Επιτρόπου Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα* (Persondatu aizsardzības komisāra birojs)
16. *Γραφείο Εφόρου Δημοσίων Ενισχύσεων* (Valsts atbalsta kontroles komisāra birojs)
17. *Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών* (Konkursu izskatīšanas birojs)
18. *Υπηρεσία Εποπτείας και Ανάπτυξης Συνεργατικών Εταιρειών* (Kooperatīvo sabiedrību uzraudzības un attīstības iestāde)
19. *Αναθεωρητική Αρχή Προσφύγων* (Bēgļu lietu izskatīšanas struktūra)
20. *Υπουργείο Άμυνας* (Aizsardzības ministrija)

21. *Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος* (Lauksaimniecības, dabas resursu un vides ministrija):

1. *Τμήμα Γεωργίας* (Lauksaimniecības departaments)
2. *Κτηνιατρικές Υπηρεσίες* (Veterinārie pakalpojumi)
3. *Τμήμα Δασών* (Mežsaimniecības departaments)
4. *Τμήμα Αναπτύξεως Υδάτων* (Ūdens resursu attīstības departaments)
5. *Τμήμα Γεωλογικής Επισκόπησης* (Ģeoloģiskās uzraudzības departaments)
6. *Μετεωρολογική Υπηρεσία* (Meteoroloģijas dienests)
7. *Τμήμα Αναδασμού* (Zemes konsolidācijas dienests)
8. *Υπηρεσία Μεταλλείων* (Kalnrūpniecības dienests)
9. *Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών* (Lauksaimniecības pētniecības institūts)
10. *Τμήμα Αλιείας και Θαλάσσιων Ερευνών* (Zvejas un jūrniecības izpētes departaments)

22. *Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως* (Tieslietu un sabiedriskās kārtības ministrija):

1. *Αστυνομία* (Police)
2. *Πυροσβεστική Υπηρεσία Κύπρου* (Kipras Ugunsdzēsības dienests)
3. *Τμήμα Φυλακών* (Ieslodzījuma vietu departaments)

23. *Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού* (Tirdzniecības, rūpniecības un tūrisma ministrija):

1. *Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη* (Uzņēmumu reģistratora departaments)

24. *Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων* (Darba un sociālās apdrošināšanas ministrija):

1. *Τμήμα Εργασίας* (Darba departaments)
2. *Τμήμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων* (Sociālās apdrošināšanas departaments)
3. *Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας* (Sociālās labklājības dienesta departaments)

4. *Κέντρο Παραγωγικότητας Κύπρου* (Kipras produktivitātes centrs)
5. *Ανώτερο Ξενοδοχειακό Ινστιτούτο Κύπρου* (Augstākais Kipras viesnīcu institūts)
6. *Ανώτερο Τεχνολογικό Ινστιτούτο* (Augstākais tehniskais institūts)
7. *Τμήμα Επιθεώρησης Εργασίας* (Darba inspekcijas departaments)
8. *Τμήμα Εργασιακών Σχέσεων* (Darba attiecību departaments)

25. *Υπουργείο Εσωτερικών* (Iekšlietu ministrija):

1. *Επαρχιακές Διοικήσεις* (Rajonu administrācijas)
2. *Τμήμα Πολεοδομίας και Οικήσεως* (Pilsētplānošanas un mājokļu departaments)
3. *Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μεταναστεύσεως* (Civilstāvokļa reģistrācijas un migrācijas lietu departaments)
4. *Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας* (Zemes un uzmērīšanas departaments)
5. *Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών* (Preses un informācijas birojs)
6. *Πολιτική Αμυνα* (Civilā aizsardzība)

7. *Υπηρεσία Μέριμνας και Αποκαταστάσεων Εκτοπισθέντων* (Pārvietoto personu aprūpes un rehabilitācijas dienests)
8. *Υπηρεσία Ασύλου* (Patvēruma dienests)
26. *Υπουργείο Εξωτερικών* (Ārlietu ministrija)
27. *Υπουργείο Οικονομικών* (Finanšu ministrija):
1. *Τελωνεία* (Muita un akcīze)
  2. *Τμήμα Εσωτερικών Προσόδων* (Valsts ieņēmumu departaments)
  3. *Στατιστική Υπηρεσία* (Statistikas dienests)
  4. *Τμήμα Κρατικών Αγορών και Προμηθειών* (Valsts iepirkumu un piegāžu departaments)
  5. *Τμήμα Δημόσιας Διοίκησης και Προσωπικού* (Valsts pārvaldes un personāla departaments)
  6. *Κυβερνητικό Τυπογραφείο* (Valdības publikāciju birojs)
  7. *Τμήμα Υπηρεσιών Πληροφορικής* (Informācijas tehnoloģiju pakalpojumu birojs)

28. *Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού* (Izglītības un kultūras ministrija)
29. *Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων* (Sakarū un būvniecības ministrija):
1. *Τμήμα Δημοσίων Έργων* (Būvniecības departaments)
  2. *Τμήμα Αρχαιοτήτων* (Senlietu departaments)
  3. *Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας* (Civilās aviācijas departaments)
  4. *Τμήμα Εμπορικής Ναυτιλίας* (Tirdzniecības flotes departaments)
  5. *Τμήμα Ταχυδρομικών Υπηρεσιών* (Pasta pakalpojumu departaments)
  6. *Τμήμα Οδικών Μεταφορών* (Autotransporta departaments)
  7. *Τμήμα Ηλεκτρομηχανολογικών Υπηρεσιών* (Elektroenerģētikas un mehānikas pakalpojumu departaments)
  8. *Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών* (Elektronisko komunikāciju departaments)

30. *Υπουργείο Υγείας (Veselības ministrija):*

1. *Φαρμακευτικές Υπηρεσίες (Farmācijas dienesti)*
2. *Γενικό Χημείο (Galvenā laboratorija)*
3. *Ιατρικές Υπηρεσίες και Υπηρεσίες Δημόσιας Υγείας (Medicīnas un sabiedrības veselības dienests)*
4. *Οδοντιατρικές Υπηρεσίες (Zobārstniecības dienesti)*
5. *Υπηρεσίες Ψυχικής Υγείας (Garīgās veselības dienesti)*

LATVIJA

A. *Ministrijas, īpašu ministru sekretariāti un to padotībā esošās iestādes:*

1. *Αιζαρδζίβας ministrija un τās padotίβā esošās iestādes*
2. *Άrlietu ministrija un τās padotίβā esošās iestādes*

3. Ekonomikas ministrija un tās padotībā esošās iestādes
4. Finanšu ministrija un tās padotībā esošās iestādes
5. Iekšlietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes
6. Izglītības un zinātnes ministrija un tās padotībā esošās iestādes
7. Kultūras ministrija un tās padotībā esošās iestādes
8. Labklājības ministrija un tās padotībā esošās iestādes
9. Satiksmes ministrija un tās padotībā esošās iestādes
10. Tieslietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes

11. Veselības ministrija un tās padotībā esošās iestādes
12. Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija un tās padotībā esošās iestādes
13. Zemkopības ministrija un tās padotībā esošās iestādes
14. Īpašo uzdevumu ministru sekretariāti un to padotībā esošās iestādes

B. Citas valsts iestādes:

1. Augstākā tiesa
2. Centrālā vēlēšanu komisija
3. Finanšu un kapitāla tirgus komisija
4. Latvijas Banka

5. Prokuratūra un tās pārraudzībā esošās iestādes
6. Saeimas un tās padotībā esošās iestādes
7. Satversmes tiesa
8. Valsts kanceleja un tās pārraudzībā esošās iestādes
9. Valsts kontrole
10. Valsts prezidenta kanceleja
11. Citas valsts iestādes, kuras nav ministriju padotībā
  - Tiesībsarga birojs
  - Nacionālā radio un televīzijas padome



## LIETUVA

1. *Prezidentūros kanceliarija* (Prezidenta kanceleja)
2. *Seimo kanceliarija* (Seimas kanceleja)  
*Seimui atskaitingos institucijos* (iestādes, kas ir Parlamenta padotībā):
  1. *Lietuvos mokslo taryba* (Zinātnes padome)
  2. *Seimo kontrolieru įstaiga* (Seima Ombuda birojs)
  3. *Valstybės kontrolė* (Valsts kontrole)
  4. *Specialiuju tyrimu tarnyba* (Īpašās izmeklēšanas dienests)
  5. *Valstybės saugumo departamentas* (Valsts drošības departaments)
  6. *Konkurencijos taryba* (Konkurences padome)
  7. *Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras* (Lietuvas Genocīda un pretošanās pētījumu centrs)

8. *Vertybinių popierių komisija* (Vėrtspapīru komisija)
9. *Ryšių reguliavimo tarnyba* (Komunikāciju pārraudzības pārvalde)
10. *Nacionalinė sveikatos taryba* (Valsts Veselības padome)
11. *Etninės kultūros globos taryba* (Etniskās kultūras aizsardzības padome)
12. *Lygių galimybių kontrolieriaus tarnyba* (Vienlīdzīgu iespēju ombuda birojs)
13. *Valstybinė kultūros paveldo komisija* (Valsts kultūras mantojuma komisija)
14. *Vaiko teisių apsaugos kontrolieriaus įstaiga* (Bērnu tiesību ombuda birojs)
15. *Valstybinė kainų ir energetikos kontrolės komisija* (Valsts energoresursu cenu kontroles komisija)
16. *Valstybinė lietuvių kalbos komisija* (Lietuviešu valodas valsts komisija)
17. *Vyriausioji rinkimų komisija* (Centrālā vēlēšanu komisija)

18. *Vyriausioji tarnybinės etikos komisija* (Amatpersonų etikos centrinė komisija) un
19. *Žurnalistų etikos inspektoriatų tarnyba* (Žurnalistų etikos inspektoriaus padome)
3. *Vyriausybės kanceliarija* (Valdības kanceleja)  
*Vyriausybei atskaitingos institucijos* (iestādes, kas ir valdības padotībā):
1. *Ginklų fondas* (Ieroču fonds)
  2. *Informacinės visuomenės plėtros komitetas* (Informācijas sabiedrības attīstības komiteja)
  3. *Kūno kultūros ir sporto departamentas* (Fiziskās kultūras un sporta departaments)
  4. *Lietuvos archyvų departamentas* (Lietuvas Arhīvu departaments)
  5. *Mokestinių ginčų komisija* (Nodokļu strīdu komisija)
  6. *Statistikos departamentas* (Statistikas departaments)
  7. *Tautinių mažumų ir išeivijos departamentas* (Nacionālo minoritāšu un ārvalstīs dzīvojošo lietuviešu departaments)

8. *Valstybinė tabako ir alkoholio kontrolės tarnyba* (Valsts Tabakas un alkohola kontroles dienests)
9. *Viešųjų pirkimų tarnyba* (Valsts iepirkumu birojs)
10. *Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija* (Valsts Kodolenerģētikas drošības inspekcija)
11. *Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija* (Valsts Datu aizsardzības inspekcija)
12. *Valstybinė lošimų priežiūros komisija* (Valsts Azartspēļu uzraudzības komisija)
13. *Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba* (Valsts Pārtikas un veterinārais dienests)
14. *Vyriausioji administracinių ginčų komisija* (Administratīvo strīdu galvenā komisija)
15. *Draudimo priežiūros komisija* (Apdrošināšanas uzraudzības komisija)
16. *Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas* (Lietuvos Valsts zinātnes un mācību fonds)
17. *Konstitucinis Teismas* (Konstitucionālā tiesa)
18. *Lietuvos bankas* (Lietuvos Banka)

4. *Aplinkos Ministerija* (Vides ministrija)

*Istaigos prie Aplinkos ministerijos* (Vides ministrijas pakļautībā esošas iestādes):

1. *Generalinė miškų urėdija* (Valsts mežu ģenerāldirektorāts)
2. *Lietuvos geologijos tarnyba* (Lietuvas Ģeoloģiskās izpētes dienests)
3. *Lietuvos hidrometeorologijos tarnyba* (Lietuvas Hidrometereoloģijas dienests)
4. *Lietuvos standartizacijos departamentas* (Lietuvas Standartu departaments)
5. *Nacionalinis akreditacijos biuras* (Lietuvas Valsts akreditācijas birojs)
6. *Valstybinė metrologijos tarnyba* (Valsts metroloģijas dienests)
7. *Valstybinė saugomų teritorijų tarnyba* (Valsts aizsargājamo teritoriju dienests)
8. *Valstybinė teritorijų planavimo ir statybos inspekcija* (Valsts teritoriālās plānošanas un būvniecības inspekcija)

5. *Finansų ministerija* (Finanšu ministrija)

*Istaigos prie Finansų ministerijos* (Finanšu ministerijos paklaupībā esošas iestādes)

1. *Muitinēs departamentas* (Muitas departaments)
2. *Valstybės dokumentų technologinės apsaugos tarnyba* (Valsts dokumentu tehnoloģiskās drošības dienests)
3. *Valstybinė mokesčių inspekcija* (Valsts nodokļu inspekcija)
4. *Finansų ministerijos mokymo centras* (Finanšu ministerijos mācību centrs)

6.

*Istaigos prie Krašto apsaugos ministerijos* (Valsts aizsardzības ministerijos paklaupībā esošas iestādes)

1. *Antrasis operatyvinių tarnybų departamentas* (Otrreizējās izmeklēšanas departaments)
2. *Centralizuota finansų ir turto tarnyba* (Centralizētais finanšu un īpašuma dienests)
3. *Karo prievolės administravimo tarnyba* (Iesaukšanas pārvalde)
4. *Krašto apsaugos archyvas* (Valsts aizsardzības arhīvu dienests)

5. *Krizių valdymo centras* (Križu vadības centrs)
  6. *Mobilizācijas departaments* (Mobilizācijas departaments)
  7. *Ryšių ir informacinių sistemų tarnyba* (Komunikāciju un informācijas sistēmu dienests)
  8. *Infrastruktūros plėtros departaments* (Infrastruktūras attīstības departaments)
  9. *Valstybinis pilietinio pasipriešinimo rengimo centras* (Civilās pretošanās centrs)
  10. *Lietuvos kariuomenė* (Lietuvas Bruņotie spēki)
  11. *Krašto apsaugos sistemas kariniai vienetai ir tarnybos* (Valsts aizsardzības sistēmas militārās vienības un dienesti)
7. *Kultūros ministerija* (Kultūras ministrija)
- Istaigos prie Kultūros ministerijos* (Kultūras ministrijas pakļauībā esošas iestādes):
1. *Kultūros paveldo departaments* (Kultūras mantojuma departaments)
  2. *Valstybinė kalbos inspekcija* (Valsts valodas inspekcija)

8. *Socialinės apsaugos ir darbo ministerija* (Sociālās nodrošināšanas un darba lietu ministrija)  
*Istaigos prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos* (Iestādes, kas ir Sociālās nodrošināšanas un darba ministrijas pakļautībā):
1. *Garantinio fondo administracija* (Garantiju fonda administrācija)
  2. *Valstybės vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba* (Valsts bērnu tiesību aizsardzības un adopcijas dienests)
  3. *Lietuvos darbo birža* (Lietuvas darba birža)
  4. *Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba* (Lietuvas Darba tirgus apmācības dienests)
  5. *Trišalės tarybos sekretoriatas* (Trīspusējās padomes sekretariāts)
  6. *Socialinių paslaugų priežiūros departamentas* (Sociālo pakalpojumu uzraudzības departaments)
  7. *Darbo inspekcija* (Darba inspekcija)
  8. *Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba* (Valsts Sociālās apdrošināšanas fonda valde)

9. *Neįgalumo ir darbingumo nustatymo tarnyba* (Invaliditātes un darbspējas noteikšanas dienests)
10. *Ginču komisija* (Strīdu atrisināšanas komisija)
11. *Techninēs pagalbos neįgaliesiems centras* (Invaliditātes tehnisko palīglīdzekļu centrs)
12. *Neįgaliųjų reikalų departamentas* (Invalīdu lietu departaments)
9. *Susisiekimo ministerija* (Transporta un sakaru ministrija)  
*Įstaigos prie Susisiekimo ministerijos* (Transporta un sakaru ministerijos pakļautībā esošas iestādes):
1. *Lietuvos automobilių kelių direkcija* (Lietuvas Autoceļu direkcija)
  2. *Valstybinė geležinkelio inspekcija* (Valsts dzelzceļu inspekcija)
  3. *Valstybinė kelių transporto inspekcija* (Valsts ceļu transporta inspekcija)
  4. *Pasienio kontrolės punktų direkcija* (Robežkontroles punktu direktorāts)

10. *Sveikatos apsaugos ministerija* (Veselības ministrija)

*Istaigos prie Sveikatos ministerijos* (Veselības ministrijas pakļautībā esošas iestādes):

1. *Valstybinė akreditavimo sveikatos priežiūros veiklai tarnyba* (Valsts veselības aprūpes akreditācijas aģentūra)
2. *Valstybinė ligonių kasa* (Valsts slimokase)
3. *Valstybinė medicininio audito inspekcija* (Valsts medicīnas revīziju inspekcija)
4. *Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba* (Valsts zāļu kontroles aģentūra)
5. *Valstybinė teismo psichiatrijos ir narkologijos tarnyba* (Lietuvos Tiesu psihiatrijas un narkoloģijas dienests)
6. *Valstybinė visuomenės sveikatos priežiūros tarnyba* (Valsts sabiedrības veselības dienests)
7. *Farmacijos departamentas* (Farmācijas departaments)
8. *Sveikatos apsaugos ministerijos Ekstremalių sveikatai situacijų centras* (Veselības ministrijas Veselības ārkārtas situāciju centrs)
9. *Lietuvos bioetikos komitetas* (Lietuvos Bioētikas komiteja)
10. *Radiacinės saugos centras* (Radiācijas drošības centrs)

11. *Švietimo ir mokslo ministrija* (Izglītības un zinātnes ministrija)  
*Istaigos prie Švietimo ir mokslo ministrijos* (Izglītības un zinātnes ministrijas pakļautībā esošas iestādes):
1. *Nacionalinis egzaminų centras* (Valsts eksaminācijas centrs)
  2. *Studijų kokybės vertinimo centras* (Augstākās izglītības kvalitātes novērtēšanas centrs)
12. *Teisingumo ministrija* (Tieslietu ministrija)  
*Istaigos prie Teisingumo ministrijos* (Tieslietu ministrijas pakļautībā esošas iestādes):
1. *Kalėjimų departamentas* (Ieslodzījuma vietu departaments)
  2. *Nacionalinė vartotojų teisių apsaugos taryba* (Valsts patērētāju tiesību aizsardzības padome)
  3. *Europos teisės departamentas* (Eiropas tiesību departaments)
13. *Ūkio ministrija* (Ekonomikas ministrija)  
*Istaigos prie Ūkio ministrijos* (Ekonomikas ministrijas pakļautībā esošas iestādes):
1. *Įmonių bankroto valdymo departamentas* (Uzņēmumu bankrota pārvaldības departaments)

2. *Valstybinė energetikos inspekcija* (Valsts enerģētikas inspekcija)
  3. *Valstybinė ne maisto produktų inspekcija* (Valsts nepārtikas produktu inspekcija)
  4. *Valstybinis turizmo departamentas* (Valsts tūrisma departaments)
14. *Užsienio reikalų ministerija* (Ārlietu ministrija):
1. *Diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos užsienyje bei atstovybės prie tarptautinių organizacijų* (Diplomātiskās misijas un konsulāti, kā arī pārstāvniecības starptautiskās organizācijās)
15. *Vidaus reikalų ministerija* (Iekšlietu ministrija):  
*Įstaigos prie Vidaus reikalų ministerijos* (Iekšlietu ministrijas pakļautībā esošas iestādes):
1. *Asmens dokumentų išrašymo centras* (Identitātes dokumentu personalizācijas centrs)
  2. *Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba* (Finanšu noziegumu izmeklēšanas dienests)
  3. *Gyventojų registro tarnyba* (Iedzīvotāju reģistrs)
  4. *Policijos departamentas* (Policijas pārvalde)

5. *Priešgaisrinēs apsaugos ir gelbējimo departamentas* (Ugunsdzēsības un glābšanas dienests)
6. *Turto valdymo ir ūkio departamentas* (Nekustamā īpašuma pārvaldības un ekonomikas departaments)
7. *Vadovybės apsaugos departamentas* (VIP aizsardzības departaments)
8. *Valstybės sienos apsaugos tarnyba* (Valsts robežsardzes departaments)
9. *Valstybės tarnybos departamentas* (Civildienesta departaments)
10. *Informatikos ir ryšių departamentas* (IT un komunikāciju departaments)
11. *Migracijos departamentas* (Migrācijas departaments)
12. *Sveikatos priežiūros tarnyba* (Veselības aprūpes departaments)
13. *Bendrasis pagalbos centras* (Ārkārtas reaģēšanas centrs)
16. *Žemės ūkio ministerija* (Lauksaimniecības ministrija)  
*Įstaigos prie Žemės ūkio ministerijos* (Lauksaimniecības ministrijas pakļautībā esošas iestādes):
  1. *Nacionalinė mokesčių agentūra* (Nacionālā maksājumu aģentūra)

2. *Nacionalinė žemės tarnyba* (Nacionālais zemes dienests)
3. *Valstybinė augalų apsaugos tarnyba* (Valsts augu aizsardzības dienests)
4. *Valstybinė gyvulių veislininkystės priežiūros tarnyba* (Valsts dzīvnieku audzēšanas uzraudzības dienests)
5. *Valstybinė sėklų ir grūdų tarnyba* (Valsts sēklu un graudu dienests)
6. *Žuvininkystės departamentas* (Zivsaimniecības departaments)

17. *Teismai* (tiesas):

1. *Lietuvos Aukščiausiasis Teismas* (Lietuvas Augstākā tiesa)
2. *Lietuvos apeliacinis teismas* (Lietuvas Apelācijas tiesa)
3. *Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas* (Lietuvas Augstākā administratīvā tiesa)
4. *Apygardų teismai* (rajonu tiesas)
5. *Apygardų administraciniai teismai* (rajonu administratīvās tiesas)

6. *Apylinkių teismai (apriņķu tiesas)*

7. *Nacionalinė teismų administracija (Valsts tiesu administrācija) Generalinė prokuratūra (Ģenerālprokuratūra).*

## LUKSEMBURGA

1. *Ministère des Affaires Étrangères et de l'Immigration: Direction de la Défense (Armée)*

2. *Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural: Administration des Services Techniques de l'Agriculture*

3. *Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle: Lycée d'Enseignement Secondaire et d'Enseignement Secondaire Technique*

4. *Ministère de l'Environnement: Administration de l'Environnement*

5. *Ministère de la Famille et de l'Intégration; Maisons de retraite*

6. *Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative: Service Central des Imprimés et des Fournitures de l'État – Centre des Technologies de l'informatique de l'État*

7. *Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire: Police Grand-Ducale Luxembourg – Inspection générale de Police*

8. Ministère de la Justice: *Établissements Pénitentiaires*
9. Ministère de la Santé: *Centre hospitalier neuropsychiatrique*
10. Ministère des Travaux publics: *Bâtiments Publics – Ponts et Chaussées*

## UNGĀRIJA

1. *Nemzeti Erőforrás Minisztérium* (Valsts resursu ministrija)
2. *Vidékfejlesztési Minisztérium* (Lauku attīstības ministrija)
3. *Nemzeti Fejlesztési Minisztérium* (Valsts attīstības ministrija)
4. *Honvédelmi Minisztérium* (Aizsardzības ministrija)
5. *Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium* (Valsts pārvaldes un tieslietu ministrija)
6. *Nemzetgazdasági Minisztérium* (Valsts ekonomikas ministrija)
7. *Külügyminisztérium* (Ārlietu ministrija)
8. *Miniszterelnöki Hivatal* (Premjerministra birojs)

9. *Belügyminisztérium* (Iekšlietu ministrija)
10. *Központi Szolgáltatási Főigazgatóság* (Centrālo dienestu direktorāts)

## MALTA

1. *Uffiċċju tal-Prim Ministru* (Premjerministra birojs)
2. *Ministeru għall-Familja u Solidarjeta' Soċjali* (Ģimenes un sociālās solidaritātes lietu ministrija)
3. *Ministeru ta' l-Edukazzjoni Zghazagh u Impjieg* (Izglītības, jaunatnes un nodarbinātības ministrija)
4. *Ministeru tal-Finanzi* (Finanšu ministrija)
5. *Ministeru tar-Riżorsi u l-Infrastruttura* (Resursu un infrastruktūras ministrija)
6. *Ministeru tat-Turiżmu u Kultura* (Tūrisma un kultūras ministrija)
7. *Ministeru tal-Ġustizzja u l-Intern* (Tieslietu un iekšlietu ministrija)

8. *Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent* (Lauku lietu un vides ministrija)
9. *Ministeru għal Għawdex* (Gozo ministrija)
10. *Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Kommunita'* (Veselības aprūpes, vecāku cilvēku un sociālās aprūpes ministrija)
11. *Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin* (Ārlietu ministrija)
12. *Ministeru għall-Investimenti, Industrija u Teknologija ta' Informazzjoni* (Investīciju, rūpniecības un informācijas tehnoloģiju ministrija)
13. *Ministeru għall-Kompetitivà u Komunikazzjoni* (Konkurences un sakaru ministrija)
14. *Ministeru għall-Iżvilupp Urban u Toroq* (Pilsētu attīstības un ceļu ministrija)
15. *L-Uffiċċju tal-President* (Prezidenta birojs)
16. *Uffiċċju ta' l-iskrivan tal-Kamra tad-Deputati* (Pārstāvju palātas sekretāra birojs)

## NĪDERLANDE

1. *Ministerie van Algemene Zaken* (Vispārējo lietu ministrija):

-*Bestuursdepartement* (centrālās politikas un personāla departamenti)

-*Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid* (Konsultatīvā padome valdības politikas jautājumos)

-*Rijksvoorlichtingsdienst* (Valdības informācijas dienests)

2. *Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties* (Iekšlietu ministrija):

-*Bestuursdepartement* (centrālās politikas un personāla departamenti)

-*Centrale Archiefselectiedienst (CAS)* (Centrālais arhīva datu atlasē dienests)

-*Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD)* (Vispārējais izlūkošanas un drošības dienests)

-*Agentschap Basisadministratie Persoonsgegevens en Reisdocumenten (BPR)* (Personas datu un ceļošanas dokumentu aģentūra)

-*Agentschap Korps Landelijke Politiediensten* (Valsts policijas dienestu aģentūra)

3. *Ministerie van Buitenlandse Zaken* (Ārlietu ministrija):

-*Directoraat-generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC)* (Reģionālās politikas un konsulāro lietu ģenerāldirektorāts)

-*Directoraat-generaal Politieke Zaken (DGPZ)* (Politisko lietu ģenerāldirektorāts)

-*Directoraat-generaal Internationale Samenwerking (DGIS)* (Starptautiskās sadarbības ģenerāldirektorāts)

-*Directoraat-generaal Europese Samenwerking (DGES)* (Eiropas līmeņa sadarbības ģenerāldirektorāts)

-*Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden (CBI)* (Jaunattīstības valstīs ražotu preču importa veicināšanas centrs)

-*Centrale diensten ressorterend onder S/PlvS* (atbalsta dienesti, kas pakļauti ģenerālsekretāram un ģenerālsekretāra vietniekam)

-*Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk)* (dažādas ārvalstu pārstāvniecības)

4. *Ministerie van Defensie* (Aizsardzības ministrija)

-*Bestuursdepartement* (centrālās politikas un personāla departamenti)

-*Commando Diensten Centra (CDC)* (Atbalsta pavēlniecība)

-*Defensie Telematica Organisatie (DTO)* (Aizsardzības telemātikas organizācija)

-*Centrale directie van de Defensie Vastgoed Dienst* (Aizsardzības nozares nekustamā īpašuma dienests, centrālais direktorāts)

-*De afzonderlijke regionale directies van de Defensie Vastgoed Dienst* (Aizsardzības nozares nekustamā īpašuma dienests, reģionālie direktorāti)

-*Defensie Materieel Organisatie (DMO)* (Aizsardzības materiālu organizācija)

-*Landelijk Bevoorradingsbedrijf van de Defensie Materieel Organisatie* (Aizsardzības materiālu organizācijas Nacionālā piegādes aģentūra)

-*Logistiek Centrum van de Defensie Materieel Organisatie* (Aizsardzības materiālu organizācijas Loģistikas centrs)

-*Marinebedrijf van de Defensie Materieel Organisatie* (Aizsardzības materiālu organizācijas Apkopes vienība)

-*Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO)* (Aizsardzības naftas vadu organizācija)

5. *Ministerie van Economische Zaken* (Ekonomikas lietu ministrija):

-*Bestuursdepartement* (centrālās politikas un personāla departamenti)

-*Centraal Planbureau (CPB)* (Ekonomikas politikas analīzes birojs)

-*Bureau voor de Industriële Eigendom (BIE)* (Rūpnieciskā īpašuma birojs)

-*SenterNovem (SenterNovem)* – ilgtspējīgu inovāciju aģentūra)

-*Staatstoezicht op de Mijnen (SodM)* (Raktuvju valsts uzraudzības iestāde)

-*Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa)* (Nīderlandes Konkurences pārvalde)

-*Economische Voorlichtingsdienst (EVD)* (Ārējās tirdzniecības dienests)

-*Agentschap Telecom* (Telesakaru aģentūra)

*- Kenniscentrum Professioneel & Innovatief Aanbesteden, Netwerk voor Overheidsopdrachtgevers (PIANOo)* (Profesionāls un inovatīvs iepirkums, iepirkuma veicēju tīkls)

*- Octrooicentrum Nederland* (Nīderlandes Patentu birojs)

6. *Ministerie van Financiën* (Finanšu ministrija):

*- Bestuursdepartement* (centrālās politikas un personāla departamenti)

*- Belastingdienst Automatiseringscentrum* (Nodokļu un muitas datoru un lietojumprogrammu centrs)

*- Belastingdienst* (Nodokļu un muitas pārvalde)

*- de afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen* (dažādas Nodokļu un muitas pārvaldes nodaļas visā Nīderlandē)

*- Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst (incl. Economische Controle dienst (ECD))* (Fiskālās informācijas un izmeklēšanas dienests, tostarp Ekonomikas izmeklēšanas dienests)

*- Belastingdienst Opleidingen* (Nodokļu un muitas pārvaldes mācību centrs)

*- Dienst der Domeinen* (Valsts īpašumu dienests)

7. *Ministerie van Justitie* (Tieslietu ministrija):

-*Bestuursdepartement* (centrālās politikas un personāla departamenti)

-*Dienst Justitiële Inrichtingen* (Labošanas iestāžu aģentūra)

-*Raad voor de Kinderbescherming* (Bērnu aprūpes un aizsardzības aģentūra)

-*Centraal Justitie Incasso Bureau* (Centrālā sodanaudu iekasēšanas aģentūra)

-*Openbaar Ministerie* (Valsts prokuratūra)

-*Immigratie en Naturalisatiedienst* (Imigrācijas un naturalizācijas dienests)

-*Nederlands Forensisch Instituut* (Nīderlandes Tiesu medicīnas institūts)

8. *Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit* (Lauksaimniecības, dabas un pārtikas kvalitātes ministrija):

-*Bestuursdepartement* (centrālās politikas un personāla departamenti)

-*Dienst Regelingen (DR)* (Noteikumu īstenošanas valsts dienests (aģentūra))

-*Agentschap Plantenziektenkundige Dienst (PD)* (Augu aizsardzības dienests (aģentūra))

-*Algemene Inspectiedienst (AID)* (Vispārīgā inspekcija)

-*Dienst Landelijk Gebied (DLG)* (Pastāvīgas lauku apvidu attīstības valsts dienests)

-*Voedsel en Waren Autoriteit (VWA)* (Pārtikas un patēriņa preču drošuma iestāde)

9. *Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap* (Izglītības, kultūras un zinātnes ministrija):

-*Bestuursdepartement* (centrālās politikas un personāla departamenti)

-*Inspectie van het Onderwijs* (Izglītības inspekcija)

-*Erfgoedinspectie* (Vēstures un kultūras mantojuma inspekcija)

-*Centrale Financiën Instellingen* (Iestāžu centralizētā finansējuma aģentūra)

-*Nationaal Archief* (Valsts arhīvi)

-*Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid* (Zinātnes un tehnoloģiju politikas konsultatīvā padome)

-*Onderwijsraad* (Izglītības padome)

-*Raad voor Cultuur* (Kultūras padome)

10. *Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid* (Sociālo lietu un nodarbinātības ministrija):

-*Bestuursdepartement* (centrālās politikas un personāla departamenti)

-*Inspectie Werk en Inkomen* (Darba un ieņēmumu inspekcija)

-*Agentschap SZW* (SZW aģentūra)

11. *Ministerie van Verkeer en Waterstaat* (Satiksmes, valsts pasūtījuma un ūdenssaimniecības ministrija):

-*Bestuursdepartement* (centrālās politikas un personāla departamenti)

-*Directoraat-Generaal Transport en Luchtvaart* (Transporta un civilās aviācijas ģenerāldirektorāts)

- Directoraat-generaal Personenvervoer* (Pasažieru pārvadājumu ģenerāldirektorāts)
- Directoraat-generaal Water* (Ūdenssaimniecības lietu ģenerāldirektorāts)
- Centrale diensten* (centrālie dienesti)
- Shared services Organisatie Verkeer en Watersaat* (kopīgu pakalpojumu organizācija  
Transports un ūdenssaimniecība) (jauna organizācija)
- Koninklijke Nederlandse Meteorologisch Instituut KNMI* (Nīderlandes Karaliskais  
meteoroloģijas institūts)
- Rijkswaterstaat, Bestuur* (Valsts būvdarbi un ūdenssaimniecība, padome)
- De afzonderlijke regionale Diensten van Rijkswaterstaat* (katrs atsevišķais Būvdarbu un  
ūdens resursu apsaimniekošanas ģenerāldirektorāta reģionālais dienests)
- De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat* (katrs atsevišķais Būvdarbu un  
ūdens resursu apsaimniekošanas ģenerāldirektorāta specializētais dienests)
- Adviesdienst Geo-Informatie en ICT* (Ģeoinformācijas un IKT konsultatīvā padome)
- Adviesdienst Verkeer en Vervoer (AVV)* (Satiksmes un transporta konsultatīvā padome)
- Bouwdienst* (Būvniecības dienests)

-*Rijksinstituut voor Kust en Zee (RIKZ)* (Valsts piekrastes un jūras apsaimniekošanas institūts)

-*Rijksinstituut voor Integraal Zoetwaterbeheer en Afvalwaterbehandeling (RIZA)* (Valsts saldūdens apsaimniekošanas un ūdens attīrīšanas institūts)

-*Toeziethouder Beheer Eenheid Lucht* (Vadības vienība “Gaiss”)

-*Toeziethouder Beheer Eenheid Water* (Vadības vienība “Ūdens”)

-*Toeziethouder Beheer Eenheid Land* (Vadības vienība “Zeme”)

12. *Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer* (Mājokļu, telpiskās plānošanas un vides ministrija):

-*Bestuursdepartement* (centrālās politikas un personāla departamenti)

-*Directoraat-generaal Wonen, Wijken en Integratie* (Mājokļu, kopienu un integrācijas ģenerāldirektorāts)

-*Directoraat-generaal Ruimte* (Telpiskās plānošanas politikas ģenerāldirektorāts)

-*Directoraat-general Milieubeheer* (Vides aizsardzības ģenerāldirektorāts)

*-Rijksgebouwendienst (Valdības ēku aģentūra)*

*-VROM Inspectie (Inspektorāts)*

13. *Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (Veselības aizsardzības, labklājības un sporta ministrija):*

*-Bestuursdepartement (centrālās politikas un personāla departamenti)*

*-Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken (Veselības aizsardzības un veterinārās veselības aizsardzības inspekcija)*

*-Inspectie Gezondheidszorg (Veselības aprūpes inspekcija)*

*-Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming (Jaunatnes atbalsta un jaunatnes aizsardzības inspekcija)*

*-Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu (RIVM) (Valsts veselības aizsardzības un vides institūts)*

*-Sociaal en Cultureel Planbureau (Sociālo un kultūras lietu plānošanas birojs)*

*-Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen (Zāļu novērtēšanas padomes aģentūra)*

14. *Tweede Kamer der Staten-Generaal* (Parlamenta Otrā palāta)
15. *Eerste Kamer der Staten-Generaal* (Parlamenta Pirmā palāta)
16. *Raad van State* (Valsts padome)
17. *Algemene Rekenkamer* (Revīzijas palāta)
18. *Nationale Ombudsman* (Valsts ombuds)
19. *Kanselarij der Nederlandse Orden* (Nīderlandes Ordeņa kanceleja)
20. *Kabinet der Koningin* (Karalienes birojs)
21. *Raad voor de Rechtspraak en de Rechtbanken* (Tiesiskās pārvaldības un tiesu konsultatīvā padome)

## AUSTRIJA

A/Pašreizējās struktūras:

1. *Bundeskanzleramt* (Federālā kanceleja)

2. *Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten* (Federālā Eiropas un starptautisko lietu ministrija)
3. *Bundesministerium für Finanzen* (Federālā Finanšu ministrija)
4. *Bundesministerium für Gesundheit* (Federālā Veselības ministrija)
5. *Bundesministerium für Inneres* (Federālā Iekšlietu ministrija)
6. *Bundesministerium für Justiz* (Federālā Tieslietu ministrija)
7. *Bundesministerium für Landesverteidigung und Sport* (Federālā Aizsardzības un sporta ministrija)
8. *Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft* (Federālā Lauksaimniecības un mežsaimniecības, vides un ūdensresursu apsaimniekošanas ministrija)
9. *Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz* (Federālā Nodarbinātības, sociālo lietu un patērētāju aizsardzības ministrija)
10. *Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur* (Federālā Izglītības, mākslas un kultūras ministrija)

11. *Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie* (Federālā transporta, inovāciju un tehnoloģiju ministrija)
12. *Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend* (Federālā Ekonomikas, ģimenes un jaunatnes lietu ministrija)
13. *Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung* (Federālā Zinātnes un pētniecības ministrija)
14. *Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen* (Federālais Kalibrēšanas un mērījumu birojs)
15. *Österreichische Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H* (Austrijas Pētniecības un testēšanas centrs Arsenal, SIA)
16. *Bundesanstalt für Verkehr* (Federālais Satiksmes institūts)
17. *Bundesbeschaffung G.m.b.H* (Federālais Iepirkumu birojs, SIA)
18. *Bundesrechenzentrum G.m.b.H* (Federālais Datu apstrādes centrs, SIA)

B/Visas citas centrālā līmeņa publiskā sektora iestādes, tostarp to reģionālās un vietējās apakšnodaļas, ar noteikumu, ka tās nenodarbojas ar rūpniecisku vai komerciālu darbību

## POLIJA

1. *Kancelaria Prezydenta RP* (Polijas Republikas Prezidenta kanceleja)
2. *Kancelaria Sejmu RP* (Polijas Republikas Sejma kanceleja)
3. *Kancelaria Senatu RP* (Polijas Republikas Senāta kanceleja)
4. *Kancelaria Prezesa Rady Ministrów* (Premjerministra kanceleja)
5. *Sąd Najwyższy* (Augstākā tiesa)
6. *Naczelnny Sąd Administracyjny* (Augstākā administratīvā tiesa)
7. *Trybunał Konstytucyjny* (Konstitucionālā tiesa)
8. *Najwyższa Izba Kontroli* (Augstākā revīzijas palāta)
9. *Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich* (Cilvēktiesību komisāra birojs)
10. *Biuro Rzecznika Praw Dziecka* (Bērnu tiesību ombuda birojs)
11. *Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej* (Darba un sociālo lietu ministrija)

12. *Ministerstwo Finansów* (Finanšu ministrija)
13. *Ministerstwo Gospodarki* (Ekonomikas ministrija)
14. *Ministerstwo Rozwoju Regionalnego* (Reģionālās attīstības ministrija)
15. *Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego* (Kultūras un nacionālā mantojuma ministrija)
16. *Ministerstwo Edukacji Narodowej* (Izglītības ministrija)
17. *Ministerstwo Obrony Narodowej* (Nacionālās aizsardzības ministrija)
18. *Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi* (Lauksaimniecības un lauku attīstības ministrija)
19. *Ministerstwo Skarbu Państwa* (Valsts kases ministrija)
20. *Ministerstwo Sprawiedliwości* (Tieslietu ministrija)
21. *Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej* (Transporta, būvniecības un jūrlietu ekonomikas ministrija)

22. *Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego* (Zinātnes un augstākās izglītības ministrija)
23. *Ministerstwo Środowiska* (Vides ministrija)
24. *Ministerstwo Spraw Wewnętrznych* (Iekšlietu ministrija)
25. *Ministrestwo Administracji i Cyfryzacji* (Pārvaldības un digitalizācijas ministrija)
26. *Ministerstwo Spraw Zagranicznych* (Ārlietu ministrija)
27. *Ministerstwo Zdrowia* (Veselības ministrija)
28. *Ministerstwo Sportu i Turystyki* (Sporta un tūrisma ministrija)
29. *Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej* (Polijas Republikas Patentu birojs)
30. *Urząd Regulacji Energetyki* (Enerģētikas regulators)
31. *Urząd do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych* (Kara veterānu un represiju upuru lietu birojs)
32. *Urząd Transportu Kolejowego* (Dzelzceļa transporta birojs)

33. *Urząd do Spraw Cudzoziemców* (Ārvalstnieku lietu birojs)
34. *Urząd Zamówień Publicznych* (Publiskā iepirkuma birojs)
35. *Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów* (Konkurences un patērētāju tiesību aizsardzības birojs)
36. *Urząd Lotnictwa Cywilnego* (Civilās aviācijas birojs)
37. *Urząd Komunikacji Elektronicznej* (Elektronisko komunikāciju birojs)
38. *Wyższy Urząd Górniczy* (Valsts kalnrūpniecības pārvalde)
39. *Główny Urząd Miar* (Galvenais metroloģijas birojs)
40. *Główny Urząd Geodezji i Kartografii* (Galvenais ģeodēzijas un kartogrāfijas birojs)
41. *Główny Urząd Nadzoru Budowlanego* (Būvniecības kontroles lietu birojs)
42. *Główny Urząd Statystyczny* (Centrālais statistikas birojs)
43. *Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji* (Nacionālā radio un televīzijas padome)

44. *Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych* (Persondatu aizsardzības ģenerālinpektors)
45. *Państwowa Komisja Wyborcza* (Valsts vēlēšanu komisija)
46. *Państwowa Inspekcja Pracy* (Valsts darba inspekcija)
47. *Rządowe Centrum Legislacji* (Valdības Likumdošanas izstrādes centrs)
48. *Narodowy Fundusz Zdrowia* (Nacionālais veselības fonds)
49. *Polska Akademia Nauk* (Polijas Zinātņu akadēmija)
50. *Polskie Centrum Akredytacji* (Polijas Akreditācijas centrs)
51. *Polskie Centrum Badań i Certyfikacji* (Polijas Testēšanas un sertifikācijas centrs)
52. *Polski Komitet Normalizacyjny* (Polijas Standartizācijas komiteja)
53. *Zakład Ubezpieczeń Społecznych* (Sociālās apdrošināšanas iestāde)
54. *Komisja Nadzoru Finansowego* (Finanšu uzraudzības iestāde)
55. *Naczelna Dyrekcja Archiwów Państwowych* (Valsts arhīvu galvenais birojs)

56. *Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego* (Lauksaimniecības sociālās apdrošināšanas fonds)
57. *Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad* (Valsts ceļu un lielceļu ģenerāldirektorāts)
58. *Główny Inspektorat Ochrony Roślin i Nasiennictwa* (Augu un sēklu aizsardzības inspekcijas galvenais inspektorāts)
59. *Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej* (Valsts ugunsdzēsības štābs)
60. *Komenda Główna Policji* (Polijas valsts policija)
61. *Komenda Główna Straży Granicznej* (Robežsardzes štābs)
62. *Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych* (Tirgojamo lauksaimniecības pārtikas produktu kvalitātes galvenais inspektorāts)
63. *Główny Inspektorat Ochrony Środowiska* (Vides aizsardzības galvenais inspektorāts)
64. *Główny Inspektorat Transportu Drogowego* (Ceļu transporta galvenais inspektorāts)
65. *Główny Inspektorat Farmaceutyczny* (Zāļu galvenais inspektorāts)

66. *Główny Inspektorat Sanitarny* (Sanitāro jautājumu galvenais inspektorāts)
67. *Główny Inspektorat Weterynarii* (Veterinārijas galvenais inspektorāts)
68. *Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego* (Iekšējās drošības aģentūra)
69. *Agencja Wywiadu* (Ārējās izlūkošanas aģentūra)
70. *Agencja Mienia Wojskowego* (Militārā īpašuma aģentūra)
71. *Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa* (Lauksaimniecības restrukturizācijas un modernizācijas aģentūra)
72. *Agencja Rynku Rolnego* (Lauksaimniecības preču tirgus aģentūra)
73. *Agencja Nieruchomości Rolnych* (Lauksaimnieciskā īpašuma aģentūra)
74. *Państwowa Agencja Atomistyki* (Nacionālā atomenerģijas aģentūra)
75. *Narodowy Bank Polski* (Polijas Nacionālā banka)
76. *Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej* (Vides aizsardzības un ūdens apsaimniekošanas valsts fonds)

77. *Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych* (Invalīdu rehabilitācijas valsts fonds)
78. *Instytut Pamięci Narodowej – Komisja Ścigania Zbrodni Przeciwko Narodowi Polskiemu* (Nacionālais atceres institūts – Komisija saukšanai pie atbildības par noziegumiem pret Polijas tautu)

## PORTUGĀLE

1. *Presidência do Conselho de Ministros* (Ministru Padomes priekšsēdētājs)
2. *Ministério das Finanças* (Finanšu ministrija)
3. *Ministério da Defesa Nacional* (Aizsardzības ministrija)
4. *Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas* (Ārlietu un portugāļu kopienu ministrija)
5. *Ministério da Administração Interna* (Iekšlietu ministrija)
6. *Ministério da Justiça* (Tieslietu ministrija)
7. *Ministério da Economia* (Ekonomikas ministrija)

8. *Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas* (Lauksaimniecības, lauku attīstības un zivsaimniecības ministrija)
9. *Ministério da Educação* (Izglītības ministrija)
10. *Ministério da Ciência e do Ensino Superior* (Zinātnes un augstākās izglītības ministrija)
11. *Ministério da Cultura* (Kultūras ministrija)
12. *Ministério da Saúde* (Veselības ministrija)
13. *Ministério do Trabalho e da Solidariedade Social* (Darba un sociālās solidaritātes ministrija)
14. *Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação* (Publisko būvdarbu, transporta un mājokļu ministrija)
15. *Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente* (Pilsētu, teritoriālās plānošanas un vides ministrija)
16. *Ministério para a Qualificação e o Emprego* (Kvalifikāciju un nodarbinātības ministrija)

17. *Presidência da República* (Republikas prezidenta birojs)
18. *Tribunal Constitucional* (Konstitucionālā tiesa)
19. *Tribunal de Contas* (Revīzijas palāta)
20. *Provedoria de Justiça* (Ombuds)

## RUMĀNIJA

1. *Administrația Prezidențială* (Prezidenta administrācija)
2. *Senatul României* (Rumānijas Senāts)
3. *Camera Deputaților* (Deputātu palāta)
4. *Înalta Curte de Casație și Justiție* (Augstākā tiesa)
5. *Curtea Constituțională* (Konstitucionālā tiesa)
6. *Consiliul Legislativ* (Likumdošanas padome)
7. *Curtea de Conturi* (Revīzijas palāta)

8. *Consiliul Superior al Magistraturii* (Maģistratūras augstākā padome)
9. *Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție* (Augstākās tiesas prokuratūra)
10. *Secretariatul General al Guvernului* (Valdības ģenerālsēkretariāts)
11. *Cancelaria primului ministru* (Premjerministra kanceleja)
12. *Ministerul Afacerilor Externe* (Ārlietu ministrija)
13. *Ministerul Economiei și Finanțelor* (Ekonomikas un finanšu ministrija)
14. *Ministerul Justiției* (Tieslietu ministrija)
15. *Ministerul Apărării* (Aizsardzības ministrija)
16. *Ministerul Internelor și Reformei Administrative* (Iekšlietu un pārvaldes reformas ministrija)
17. *Ministerul Muncii, Familiei și Egalității de Șanse* (Darba, ģimenes un līdztiesības ministrija)

18. *Ministerul pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii, Comerț, Turism și Profesii Liberale* (MVU, tirdzniecības, tūrisma un brīvo profesiju ministrija)
19. *Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale* (Lauksaimniecības un lauku attīstības ministrija)
20. *Ministerul Transporturilor* (Transporta ministrija)
21. *Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Locuinței* (Attīstības, valsts būvniecības un mājokļu ministrija)
22. *Ministerul Educației Cercetării și Tineretului* (Izglītības, pētniecības un jaunatnes lietu ministrija)
23. *Ministerul Sănătății Publice* (Veselības ministrija)
24. *Ministerul Culturii și Cultelor* (Kultūras un reliģijas lietu ministrija)
25. *Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației* (Komunikāciju un informācijas tehnoloģijas ministrija)
26. *Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile* (Vides un ilgtspējīgas attīstības ministrija)

27. *Serviciul Român de Informații* (Rumānijas informācijas dienests)
28. *Serviciul Român de Informații Externe* (Rumānijas ārvalstu informācijas dienests)
29. *Serviciul de Protecție și Pază* (Aizsardzības un drošības dienests)
30. *Serviciul de Telecomunicații Speciale* (Īpašo telesakaru dienests)
31. *Consiliul Național al Audiovizualului* (Valsts audiovizuālā padome)
32. *Direcția Națională Anticorupție* (Korupcijas apkarošanas valsts departaments)
33. *Inspectoratul General de Poliție* (Galvenā policijas inspekcija)
34. *Autoritatea Națională pentru Reglementarea și Monitorizarea Achizițiilor Publice* (Publiskā iepirkuma regulēšanas un uzraudzības iestāde)
35. *Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilități Publice (ANRSC)* (Pašvaldību sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas regulators)
36. *Autoritatea Națională Sanitară Veterinară și pentru Siguranța Alimentelor* (Valsts sanitārās veterinārijas un pārtikas drošības iestāde)

37. *Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor* (Patērētāju aizsardzības valsts iestāde)
38. *Autoritatea Navală Română* (Rumānijas Jūras lietu iestāde)
39. *Autoritatea Feroviară Română* (Rumānijas Dzelzceļa iestāde)
40. *Autoritatea Rutieră Română* (Rumānijas ceļu iestāde)
41. *Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului și Adopție* (Valsts bērnu tiesību aizsardzības un adopcijas iestāde)
42. *Autoritatea Națională pentru Persoanele cu Handicap* (Invaliditātes lietu valsts iestāde)
43. *Autoritatea Națională pentru Tineret* (Jaunatnes lietu valsts iestāde)
44. *Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică* (Valsts zinātniskās pētniecības iestāde)
45. *Autoritatea Națională pentru Comunicații* (Valsts komunikācijas iestāde)
46. *Autoritatea Națională pentru Serviciile Societății Informaționale* (Valsts informācijas sabiedrības pakalpojumu iestāde)

47. *Autoritatea Electorală Permanentă* (Pastāvīgā vēlēšanu iestāde)
48. *Agenția pentru Strategii Guvernamentale* (Valdības stratēģiju aģentūra)
49. *Agenția Națională a Medicamentului* (Valsts zāļu aģentūra)
50. *Agenția Națională pentru Sport* (Valsts sporta aģentūra)
51. *Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă* (Valsts nodarbinātības aģentūra)
52. *Agenția Națională de Reglementare în Domeniul Energiei* (Valsts elektroenerģijas regulators)
53. *Agenția Română pentru Conservarea Energiei* (Rumānijas energoresursu saglabāšanas aģentūra)
54. *Agenția Națională pentru Resurse Minerale* (Valsts minerālresursu aģentūra)
55. *Agenția Română pentru Investiții Străine* (Rumānijas aģentūra ārvalstu investīciju lietās)
56. *Agenția Națională a Funcționarilor Publici* (Valsts civildienesta ierēdņu aģentūra)
57. *Agenția Națională de Administrare Fiscală* (Valsts fiskālās administrācijas aģentūra)

## SLOVĚNIJA

1. *Predsednik Republike Slovenije* (Slovēnijas Republikas Prezidents)
2. *Državni zbor* (Nacionālā Asambleja)
3. *Državni svet* (Valsts Padome)
4. *Varuh človekovih pravic* (Ombuds)
5. *Ustavno sodišče* (Konstitucionālā tiesa)
6. *Računsko sodišče* (Revīzijas palāta)
7. *Državna revizijska komisija* (Valsts revīzijas komisija)
8. *Slovenska akademija znanosti in umetnosti* (Slovēnijas Zinātņu un mākslas akadēmija)
9. *Vladne službe* (valdības dienesti)
10. *Ministrstvo za finance* (Finanšu ministrija)
11. *Ministrstvo za notranje zadeve* (Iekšlietu ministrija)

12. *Ministrstvo za zunanje zadeve* (Ārlietu ministrija)
13. *Ministrstvo za obrambo* (Aizsardzības ministrija)
14. *Ministrstvo za pravosodje* (Tieslietu ministrija)
15. *Ministrstvo za gospodarstvo* (Ekonomikas ministrija)
16. *Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano* (Lauksaimniecības, mežsaimniecības un pārtikas ministrija)
17. *Ministrstvo za promet* (Transporta ministrija)
18. *Ministrstvo za okolje, prostor in energijo* (Vides, pilsētplānošanas un enerģētikas ministrija)
19. *Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve* (Darba, ģimenes un sociālo lietu ministrija)
20. *Ministrstvo za zdravje* (Veselības ministrija)
21. *Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnogijo* (Augstākās izglītības, zinātnes un tehnoloģijas ministrija)

22. *Ministrstvo za kulturo* (Kultūras ministrija)
23. *Ministerstvo za javno upravo* (Valsts pārvaldes ministrija)
24. *Vrhovno sodišče Republike Slovenije* (Slovēnijas Republikas Augstākā tiesa)
25. *Višja sodišča* (augstās tiesas)
26. *Okrožna sodišča* (rajonu tiesas)
27. *Okrajna sodišča* (pirmās instances tiesas)
28. *Vrhovno tožilstvo Republike Slovenije* (Slovēnijas Republikas Ģenerālprokuratūra)
29. *Okrožna državna tožilstva* (rajonu prokurori)
30. *Družbeni pravobranilec Republike Slovenije* (Slovēnijas Republikas Tautas advokatūra)
31. *Državno pravobranilstvo Republike Slovenije* (Slovēnijas Republikas Tautas advokatūra)

32. *Upravno sodišče Republike Slovenije* (Slovēnijas Republikas Administratīvā tiesa)
33. *Senat za prekrške Republike Slovenije* (Slovēnijas Republikas Nelielo pārkāpumu senāts)
34. *Višje delovno in socialno sodišče v Ljubljani* (Darba un sociālo lietu augstākā tiesa Ļubļanā)
35. *Delovna in sodišča* (darba lietu tiesas)
36. *Upravne note* (vietējās pārvaldes vienības)

## SLOVĀKIJA

Ministrijas un citas centrālās pārvaldes iestādes, kas minētas Likumā Nr. 575/2001 Krāj. par valdības un centrālo valsts pārvaldes iestāžu darbības struktūru, ievērojot vēlākos grozījumus:

1. *Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky* (Slovākijas Republikas Ekonomikas ministrija)
2. *Ministerstvo financií Slovenskej republiky* (Slovākijas Republikas Finanšu ministrija)

3. *Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky* (Slováckijas Republikas transporta, būvniecības un reģionālās attīstības ministrija)
4. *Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky* (Slováckijas Republikas Lauksaimniecības un lauku attīstības ministrija)
5. *Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky* (Slováckijas Republikas Iekšlietu ministrija)
6. *Ministerstvo obrany Slovenskej republiky* (Slováckijas Republikas Aizsardzības ministrija)
7. *Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky* (Slováckijas Republikas Tieslietu ministrija)
8. *Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky* (Slováckijas Republikas Ārlietu ministrija)
9. *Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky* (Slováckijas Republikas Darba, sociālo lietu un ģimenes lietu ministrija)
10. *Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky* (Slováckijas Republikas Vides ministrija)
11. *Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky* (Slováckijas Republikas Izglītības, zinātnes, pētniecības un sporta ministrija)

12. *Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky* (Slovākijas Republikas Kultūras ministrija)
13. *Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky* (Slovākijas Republikas Veselības ministrija)
14. *Úrad vlády Slovenskej republiky* (Slovākijas Republikas valdības birojs)
15. *Protimonopolný úrad Slovenskej republiky* (Slovākijas Republikas Pretmonopolu birojs)
16. *Štatistický úrad Slovenskej republiky* (Slovākijas Republikas Statistikas birojs)
17. *Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky* (Slovākijas Republikas Mērniecības, kartogrāfijas un kadastra birojs)
18. *Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky* (Slovākijas Standartu, metroloģijas un testēšanas birojs)
19. *Úrad pre verejné obstarávanie* (Publiskā iepirkuma birojs)
20. *Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky* (Slovākijas Republikas Rūpnieciskā ģpašuma birojs)

21. *Národný bezpečnostný úrad* (Valsts drošības iestāde)
22. *Kancelāria Prezidenta Slovenskej republiky* (Slovākijas Republikas Prezidenta kanceleja)
23. *Národná rada Slovenskej republiky* (Slovākijas Republikas Nacionālā Padome)
24. *Ústavný súd Slovenskej republiky* (Slovākijas Republikas Konstitucionālā tiesa)
25. *Najvyšší súd Slovenskej republiky* (Slovākijas Republikas Augstākā tiesa)
26. *Generálna prokuratúra Slovenskej republiky* (Slovākijas Republikas Ģenerālprokuratūra)
27. *Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky* (Slovākijas Republikas Augstākā revīzijas palāta)
28. *Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky* (Slovākijas Republikas telesakaru birojs)
29. *Poštový úrad* (Pasta regulators)
30. *Úrad na ochranu osobných údajov* (Persondatu aizsardzības birojs)

31. *Kancelária verejného ochrancu práv* (Ombuda birojs)

32. *Úrad pre finančný trh* (Finanšu tirgus birojs)

## SOMIJA

1. *Oikeuskanslerinvirasto – Justitiekanslersämbetet* (Tieslietu kanclera birojs)

2. *Liikenne- ja Viestintäministeriö – Kommunikationsministeriet* (Transporta un sakaru ministrija):

1. *Viestintävirasto – Kommunikationsverket* (Sakaru nozares regulators)

3. *Maa- ja Metsätalousministeriö – Jord- Och Skogsbruksministeriet* (Lauksaimniecības un mežsaimniecības ministrija):

1. *Elintarviketurvallisuusvirasto – Livsmedelssäkerhetsverket* (Pārtikas drošuma iestāde)

2. *Maanmittauslaitos – Lantmäteriverket* (Valsts zemes dienests)

4. *Oikeusministeriö – Justitieministeriet* (Tieslietu ministrija):

1. *Tietosuojavaltuutetun toimisto – Dataombudsmannens byrå* (Datu aizsardzības ombuda birojs)
2. *Tuomioistuimet – Domstolar* (tiesas)
3. *Korkein oikeus – Högsta domstolen* (Augstākā tiesa)
4. *Korkein hallinto-oikeus – Högsta förvaltningsdomstolen* (Augstākā administratīvā tiesa)
5. *Hovioikeudet – hovrätter* (apelācijas tiesas)
6. *Käräjäoikeudet – tingsrätter* (rajonu tiesas)
7. *Hallinto-oikeudet – förvaltningsdomstolar* (administratīvās tiesas)
8. *Markkinaoikeus – Marknadsdomstolen* (Komerctiesa)
9. *Työtuomioistuin – Arbetsdomstolen* (Darba lietu tiesa)

10. *Vakuutusoiikeus – Försäkringsdomstolen* (Apdrošināšanas lietu tiesa)

11. *Kuluttajariitalautakunta – Konsumenttvistenämnden* (Patērētāju sūdzību tiesa)

12. *Vankeinhoitolaitos – Fångårdsväsendet* (Ieslodzījuma vietu dienests)

5. *Opetusministeriö – Undervisningsministeriet* (Izglītības ministrija):

1. *Opetushallitus – Utbildningsstyrelsen* (Valsts izglītības padome)

2. *Valtion elokuvataarkastamo – Statens filmgranskningsbyrå* (Somijas Filmu klasifikācijas padome)

6. *Puolustusministeriö – Försvarsministeriet* (Aizsardzības ministrija);

1. *Puolustusvoimat – Försvarsmakten* (Somijas aizsardzības spēki)

7. *Sisäasiainministeriö – Inrikesministeriet* (Iekšlietu ministrija):

1. *Keskusrikospoliisi – Centralkriminalpolisen* (Galvenā kriminālpolicija)

2. *Liikkuva poliisi – Rörliga polisen* (Valsts ceļu policija)

3. *Rajavartiolaitos – Gränsbevakningsväsendet* (Robežsardze)

4. *Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskukset – Statliga förläggningar för asylsökande* (Patvēruma meklētāju uzņemšanas centri)

8. *Sosiaali- Ja Terveysministeriö – Social- Och Hälsovårdsministeriet* (Sociālo lietu un veselības ministrija):

1. *Työttömyysturvalautakunta – Besvärsnämnden för utkomstskyddsärenden* (Bezdarbnieku apelācijas padome)

2. *Sosiaaliturvan muutoksenhakulautakunta – Besvärsnämnden för socialtrygghet* (Apelāciju tribunāls)

3. *Lääkelaitos – Läkemedelsverket* (Valsts zāļu aģentūra)

4. *Terveidenhuollon oikeusturvakeskus – Rättsskyddscentralen för hälsovården* (Valsts medicīnas tieslietu iestāde)

5. *Säteilyturvakeskus – Strålsäkerhetscentralen* (Somijas Radiācijas un kodoldrošības centrs)

9. *Työ- Ja Elinkeinoministeriö – Arbets- Och Näringsministeriet* (Nodarbinātības un ekonomikas ministrija):

1. *Kuluttajavirasto – Konsumentverket* (Somijas Patērētāju lietu aģentūra)
2. *Kilpailuvirasto – Konkurrensverket* (Somijas Konkurences iestāde)
3. *Patentti- ja rekisterihallitus – Patent- och registerstyrelsen* (Valsts patentu un reģistrācijas padome)
4. *Valtakunnansovittelijain toimisto – Riksförlikningsmännens byrå* (Valsts mediatora birojs)
5. *Työneuvosto – Arbetsrådet* (Nodarbinātības padome)

10. *Ulkoasiainministeriö – utrikesministeriet* (Ārlietu ministrija)

11. *Valtioneuvoston kanslia – statsrådets kansli* (Premjerministra birojs)

12. *Valtiovarainministeriö – finansministeriet* (Finanšu ministrija):

1. *Valtiokonttori – Statskontoret* (Valsts kase)
2. *Verohallinto – Skatteförvaltningen* (Nodokļu administrācija)

3. *Tullilaitos – Tullverket* (Muita)

4. *Väestorekisterikeskus – Befolkningsregistercentralen* (Iedzīvotāju reģistra centrs)

13. *Ympäristöministeriö – Miljöministeriet* (Vides ministrija):

1. *Suomen ympäristökeskus - Finlands miljöcentral* (Finnish Environment Institute)

14. *Valtiontalouden Tarkastusvirasto – Statens Revisionsverk* (Valsts revīzijas birojs)

## ZVIEDRIJA

*Akademien för de fria konsterna* (Karaliskā mākslas akadēmija)

*Allmänna reklamationsnämnden* (Valsts patērētāju sūdzību padome)

*Arbetsdomstolen* (Darba lietu tiesa)

*Arbetsförmedlingen* (Zviedrijas Nodarbinātības dienests)

*Arbetsgivarverk, statens* (Valsts darba devēju aģentūra)

*Arbetslivsinstitutet* (Darba dzīves valsts institūts)

*Arbetsmiljöverket* (Zviedrijas Darba vides iestāde)

*Arkitekturmuseet* (Arhitektūras muzejs)

*Ljud och bildarkiv, statens* (Valsts skaņu ierakstu un filmu arhīvs)

*Barnombudsmannen* (Bērnu ombuda birojs)

*Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens* (Zviedrijas Veselības aprūpes tehnoloģiju novērtēšanas padome)

*Kungliga Biblioteket* (Karaliskā bibliotēka)

*Biografbyrå, statens* (Valsts kino cenzoru padome)

*Biografiskt lexikon, svenskt* (Zviedrijas biogrāfiju vārdnīca)

*Bokföringsnämnden* (Zviedrijas Grāmatvedības standartu padome)

*Bolagsverket* (Zviedrijas Uzņēmumu reģistrs)

*Bostadskreditnämnd, Statens (BKN)* (Mājokļu kredītu garantiju padome)

*Boverket* (Valsts mājokļu padome)

*Brottsförebyggande rådet* (Noziedzības novēršanas valsts padome)

*Brottsoffermyndigheten* (Kompensācijas un atbalsta iestāde noziegumos cietušajiem)

*Centrala studiestödsnämnden* (Valsts studentu atbalsta padome)

*Datainspektionen* (Datu inspekcijas padome)

*Departementen* (Ministriju (valsts pārvaldes departamenti))

*Domstolsverket* (Valsts tiesu administrācija)

*Elsäkerhetsverket* (Valsts elektrodrošības pārvalde)

*Exportkreditnämnden* (Eksporta kredītu garantiju padome)

*Finansinspektionen* (Finanšu uzraudzības iestāde)

*Fiskeriverket* (Valsts zivsaimniecības padome)

*Folkhälsoinstitut, statens* (Sabiedrības veselības valsts institūts)

*Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas* (Zviedrijas Vides pētniecības padome)

*Fortifikationsverket* (Valsts fortifikācijas administrācija)

*Medlingsinstitutet* (Valsts mediators birojs)

*Försvarets materielverk* (Aizsardzības materiālu administrācija)

*Försvarets radioanstalt* (Valsts militārais radiosakaru centrs)

*Försvarshistoriska museer, statens* (Zviedrijas Militārās vēstures muzeji)

*Försvarshögskolan* (Valsts Aizsardzības koledža)

*Försvarsmakten* (Zviedrijas Bruņotie spēki)

*Försäkringskassan* (Sociālās apdrošināšanas birojs)

*Geologiska undersökning, Sveriges* (Zviedrijas Ģeoloģiskās izpētes iestāde)

*Geotekniska institut, statens* (Ģeotehniskais institūts)

*Glesbyggsverket* (Valsts lauku attīstības aģentūra)

*Grafiska institutet och institutet för högre kommunikations- och reklamutbildning* (Grafikas institūts un sabiedrisko attiecību un reklāmas pēcdiploma mācību iestāde)

*Granskningsnämnden för Radio och TV* (Zviedrijas Raidorganizāciju komisija)

*Handelsflottans kultur- och fritidsråd* (Zviedrijas Valdības jūrnieku lietu dienests)

*Handikappombudsmannen* (Invalīdu ombuds)

*Haverikommission, statens* (Negadījumu izmeklēšanas padome)

*Hovrätterna* (Apelācijas tiesas) (6)

*Hyses- och ärendenämnder* (Reģionālie īres un izīrēšanas lietu tribunāli) (12)

*Hälso- och sjukvårdens ansvarsnämnd* (Medicīniskās atbildības komiteja)

*Högskoleverket* (Augstākās izglītības valsts aģentūra)

*Högsta domstolen* (Augstākā tiesa)

*Institut för psykosocial miljömedicin, statens* (Psihosociālo faktoru un veselības valsts institūts)

*Institut för tillväxtpolitiska studier* (Valsts reģionālo pētījumu institūts)

*Institutet för rymdfysik* (Zviedrijas Kosmiskās fizikas institūts)

*Migrationsverket* (Zviedrijas Migrācijas padome)

*Jordbruksverk, statens* (Zviedrijas Lauksaimniecības padome)

*Justitiekanslern* (Tieslietu kanclera birojs)

*Jämställdhetsombudsmannen* (Vienlīdzīgu iespēju ombuda birojs)

*Kammarkollegiet* (Publiskās zemes un līdzekļu nacionālā tieslietu padome)

*Kammarrätterna* (Administratīvās apelācijas tiesas) (4)

*Kemikalieinspektionen* (Valsts ķīmikāliju inspektorāts)

*Kommerskollegium* (Valsts tirdzniecības padome)

*Verket för innovationssystem (VINNOVA)* (Zviedrijas Inovācijas sistēmu aģentūra)

*Konjunkturinstitutet* (Ekonomiskās izpētes valsts institūts)

*Konkurrensverket* (Zviedrijas Konkurences iestāde)

*Konstfack* (Mākslas, amatniecības un dizaina koledža)

*Konsthögskolan* (Tēlotājmākslas augstskola)

*Nationalmuseum* (Valsts mākslas muzejs)

*Konstnärsnämnden* (Mākslas dotāciju komiteja)

*Konstråd, statens* (Valsts mākslas padome)

*Konsumentverket* (Valsts patērētāju politikas padome)

*Kriminaltekniska laboratorium, statens* (Valsts kriminālistikas laboratorija)

*Kriminalvården* (Cietumu un probācijas dienests)

*Kriminalvårdsnämnden* (Nosacītas atbrīvošanas valsts padome)

*Kronofogdemyndigheten* (Zviedrijas Izpildes iestāde)

*Kulturråd, statens* (Valsts kultūras lietu padome)

*Kustbevakningen* (Zviedrijas Krasta apsardze)

*Lantmäteriverket* (Valsts zemes apsekojuma padome)

*Livrustkammaren/Skoklosters slott/ Hallwylska museet* (Karaliskais arsenāls)



*Livsmedelsverk, statens* (Valsts pārtikas administrācija)

*Lotteriinspektionen* (Valsts azartspēļu padome)

*Läkemedelsverket* (Zāļu aģentūra)

*Länsrätterna* (Reģionālās administratīvās tiesas) (24)

*Länsstyrelserna* (Reģionālās administratīvās padomes) (24)

*Pensionsverk, statens* (Nacionālā valsts ierēdņu un pensiju padome)

*Marknadsdomstolen* (Komerctiesa)

*Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges* (Zviedrijas Meteoroloģijas un hidroloģijas institūts)

*Moderna museet* (Modernais muzejs)

*Musiksamlingar, statens* (Zviedrijas nacionālā mūzikas kolekcija)

*Naturhistoriska riksmuseet* (Dabas vēstures muzejs)

*Naturvårdsverket* (Valsts vides aizsardzības aģentūra)

*Nordiska Afrikainstitutet* (Skandināvijas Āfrikas pētījumu institūts)

*Nordiska högskolan för folkhälsovetenskap* (Sabiedrības veselības Ziemeļvalstu augstskola)

*Notarienämnden* (Notāru komiteja)

*Myndigheten för internationella adoptionsfrågor* (Zviedrijas Iekšzemes adopciju valsts padome)

*Verket för näringslivsutveckling (NUTEK)* (Zviedrijas Ekonomiskās un reģionālās izaugsmes aģentūra)

*Ombudsmannen mot etnisk diskriminering* (Etniskās diskriminācijas ombuda birojs)

*Patentbesvärsrätten* (Patentu apelācijas tiesa)

*Patent- och registreringsverket* (Patentu un reģistrācijas birojs)

*Personadressregisternämnd statens, SPAR-nämnden* (Zviedrijas iedzīvotāju adrešu reģistrācijas padome)

*Polarforskningssekretariatet* (Zviedrijas Polārās izpētes sekretariāts)

*Presstödsnämnden* (Preses izdevumu subsīdiju padome)

*Radio- och TV-verket* (Zviedrijas Radio un televīzijas padome)

*Regeringskansliet* (Valdības biroji)

*Regeringsrätten* (Augstākā administratīvā tiesa)

*Riksantikvarieämbetet* (Valsts nozīmes senlietu centrālā padome)

*Riksarkivet* (Valsts arhīvi)

*Riksbanken* (Zviedrijas banka)

*Riksdagsförvaltningen* (Parlamenta administrācijas birojs)

*Riksdagens ombudsmän, JO* (Parlamenta ombudi)

*Riksdagens revisorer* (Parlamenta revidenti)

*Riksgäldskontoret* (Valsts parāda birojs)

*Rikspolisstyrelsen* (Valsts policijas valde)

*Riksrevisionen* (Valsts revīzijas birojs)

*Riksutställningar, Stiftelsen* (Ceļojošo izstāžu dienests)

*Rymdstyrelsen* (Valsts kosmosa padome)

*Forskningsrådet för arbetsliv och socialvetenskap* (Zviedrijas Darba dzīves un sociālās pētniecības padome)

*Räddningsverk, statens* (Valsts glābšanas dienestu padome)

*Rättshjälpsmyndigheten* (Reģionālā juridiskās palīdzības iestāde)

*Rättsmedicinalverket* (Valsts tiesu medicīnas padome)

*Sameskolstyrelsen och sameskolor* (Sāmu (lapu) skolu padome, sāmu (lapu) skolas)

*Sjöfartsverket* (Valsts jūrniecības administrācija)

*Maritima museer, statens* (Valsts jūrniecības muzeji)

*Skatteverket* (Zviedrijas Nodokļu aģentūra)

*Skogsstyrelsen* (Valsts mežsaimniecības padome)

*Skolverk, statens* (Izglītības valsts aģentūra)

*Smittskyddsinstitutet* (Zviedrijas Infekcijas slimību kontroles institūts)

*Socialstyrelsen* (Valsts veselības un labklājības padome)

*Sprängämnesinspektionen* (Valsts sprāgstvielu un uzliesmojošu vielu inspekcija)

*Statistiska centralbyrån* (Zviedrijas Statistikas birojs)

*Statskontoret* (Administratīvās attīstības aģentūra)

*Stråls kerhetsmyndigheten* (Zviedrijas Radiācijas drošības iestāde)

*Styrelsen f r internationellt utvecklingssamarbete, SIDA* (Zviedrijas Starptautiskās sadarbības iestāde attīstības jomā)

*Styrelsen f r psykologiskt f rsvar* (Psiholoģiskās aizstāvības un atbilstības novērtēšanas valsts padome)

*Styrelsen f r ackreditering och teknisk kontroll* (Zviedrijas Akreditācijas padome)

*Svenska Institutet, stiftelsen* (Zviedrijas Institūts)

*Talboks- och punktskriftsbiblioteket* (Audiogr matu un Braila rakstā publicētu grāmatu bibliotēka)

*Tingsr tterna* (Rajonu un pilsētu tiesas) (97)

*Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet* (Tiesnešu iecelšanas priekšlikumu komiteja)

*Totalförsvarets pliktverk* (Bruņoto spēku iesaukšanas padome)

*Totalförsvarets forskningsinstitut* (Zviedrijas Aizsardzības pētniecības aģentūra)

*Tullverket* (Zviedrijas Muitas padome)

*Turistdelegationen* (Zviedrijas Tūrisma pārvalde)

*Ungdomsstyrelsen* (Valsts jaunatnes lietu padome)

*Universitet och högskolor* (Universitātes un profesionālās augstskolas)

*Utlänningsnämnden* (Ārzemnieku apelācijas padome)

*Utsädeskontroll, statens* (Sēklu testēšanas un sertificēšanas valsts institūts)

*Vatten- och avloppsnämnd, statens* (Valsts tiesa lietās par ūdensapgādi un kanalizāciju)

*Verket för högskoleservice (VHS)* (Augstākās izglītības valsts aģentūra)

*Verket för näringslivsutveckling (NUTEK)* (Zviedrijas Ekonomiskās un reģionālās attīstības aģentūra)

*Vetenskapsrådet* (Zviedrijas Zinātnes padome)

*Veterinärmedicinska anstalt, statens* (Valsts veterinārijas institūts)

*Väg- och transportforskningsinstitut, statens* (Zviedrijas Valsts ceļu un transporta pētniecības institūts)

*Växsortnämnd, statens* (Valsts augu šķirņu dažādības birojs)

*Åklagarmyndigheten* (Zviedrijas Prokuratūra)

*Krisberedskapsmyndigheten* (Zviedrijas Ārkārtas situāciju vadības aģentūra)

Piezīmes par A iedaļu

1. Apzīmējums "Eiropas Savienības dalībvalstu līgumslēdzējas iestādes" attiecas arī uz jebkurām struktūrām, kas pakļautas kādas Eiropas Savienības dalībvalsts līgumslēdzējai iestādei, ja tās nav atsevišķi tiesību subjekti.
2. Saistībā ar iepirkumu, ko veic aizsardzības un drošības jomas struktūras, noteikumi attiecas tikai uz tādiem materiāliem, kuri nav paaugstināta riska un karadarbībai paredzēti materiāli un kuri ir ietverti D iedaļai pievienotajā sarakstā.

## B IEDAĻA

### TERITORIĀLĀ PĀRVALDES LĪMEŅA STRUKTŪRAS

Piegādes

Norādīts D iedaļā

Robežvērtības 200 000 SDR

Pakalpojumi

Norādīts E iedaļā

Robežvērtības 200 000 SDR

Darbi

Norādīts F iedaļā

Robežvērtības 5 000 000 SDR

## Iepirkuma veicēji

### 1. Visas reģionālās vai vietējās līgumslēdzējas iestādes

Visas administratīvo vienību, kā definēts Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1059/2003 (“*NUTS* regula”)<sup>1</sup>, līgumslēdzējas iestādes.

28. nodaļā “reģionālās līgumslēdzējas iestādes” ir administratīvo vienību, kuras ietilpst *NUTS* 1. un

2. līmenī un kā minēts *NUTS* regulā, līgumslēdzējas iestādes.

28. nodaļā “vietējās līgumslēdzējas iestādes” ir administratīvo vienību, kuras ietilpst *NUTS*

3. līmenī un mazāku administratīvo vienību, kā minēts *NUTS* regulā, līgumslēdzējas iestādes.

---

<sup>1</sup> Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 26. maija Regula (EK) Nr. 1059/2003 par kopējas statistiski teritoriālo vienību klasifikācijas (*NUTS*) izveidi (ES OV L 154, 21.6.2003., 1. lpp.), kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1137/2008.

2. Visas līgumslēdzējas iestādes, kas ir publisko tiesību subjekti, kā definēts Eiropas Savienības iepirkumu direktīvās.

“Publisko tiesību subjekts” ir jebkura vienība:

- a) kas nodibināta konkrētam mērķim – apmierināt vispārējas vajadzības – un kas neveic rūpnieciskas vai komerciālas darbības;
- b) kam ir juridiskas personas statuss un
- c) ko galvenokārt finansē valsts, reģionālās vai vietējās pārvaldes iestādes vai citi publisko tiesību subjekti, vai kā vadību pārrauga minētās vienības, vai kam ir administratīvā valde vai vadības vai uzraudzības padome, kurā vairāk nekā pusi locekļu ieceļ valsts, reģionālās vai vietējās pārvaldes iestādes vai citi publisko tiesību subjekti.

## C IEDAĻA

### IESTĀDES, KAS VEIC IEPIRKUMU ATBILSTOŠI 28. NODAĻAS NOTEIKUMIEM

#### Piegādes

Norādīts D iedaļā

Robežvērtības 400 000 SDR

#### Pakalpojumi

Norādīts E iedaļā

Robežvērtības 400 000 SDR

#### Darbi

Norādīts F iedaļā

Robežvērtības 5 000 000 SDR

Visas līgumslēdzējas iestādes, uz kuru iepirkumu attiecas Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2014/25/ES<sup>1</sup> (“komunālo pakalpojumu direktīva”) un kuras ir līgumslēdzējas iestādes (piemēram, A un B iedaļā minētās) vai publiski uzņēmumi<sup>2</sup> un kuras darbojas vienā vai vairākās no turpmāk minētajām jomām:

- a) aviopārvadātāju nodrošināšana ar lidostu vai cita veida termināļu objektu pakalpojumiem;
- b) jūras ostu vai iekšējo ostu vai cita veida termināļu objektu pakalpojumu nodrošināšana pārvadātājiem pa jūras vai iekšējiem ūdensceļiem

Piezīmes par C iedaļu

1. 28. nodaļa neattiecas uz līgumiem, kurus piešķir kādu iepriekš minēto darbību veikšanai, ja to skar konkurence attiecīgajā tirgū.

---

<sup>1</sup> Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2014/25/ES (2014. gada 26. februāris) par iepirkumu, ko īsteno subjekti, kuri darbojas ūdensapgādes, enerģētikas, transporta un pasta pakalpojumu nozarēs, un ar ko atceļ Direktīvu 2004/17/EK (ES OV L 94, 28.3.2014., 243. lpp.).

<sup>2</sup> Saskaņā ar Direktīvu 2014/25/ES publisks uzņēmums ir jebkurš uzņēmums, kurā līgumslēdzējām iestādēm var būt tieša vai netieša dominējoša ietekme atbilstoši to īpašuma tiesībām uz minēto uzņēmumu, finansiālajai līdzdalībai minētajā uzņēmumā vai noteikumiem, kas piemērojami minētajam uzņēmumam.

Uzskata, ka kādā no turpmākajiem gadījumiem līgumslēdzējai iestādei ir dominējoša ietekme, ja minētā iestāde tieši vai netieši:

- ir īpašniece lielākajai daļai šā uzņēmuma parakstītā kapitāla vai
- kontrolē balsu vairākumu, kas saistīts ar uzņēmuma emitētajām kapitāla daļām, vai
- var iecelt vairāk nekā pusi konkrētā uzņēmuma vadības, pārvaldes vai uzraudzības struktūras locekļu.

2. 28. nodaļa neattiecas uz līgumu slēgšanas tiesībām, ko šīs iedaļas aptvertie iepirkuma veicēji piešķir šādos nolūkos:

- mērķiem, kas nav saistīti ar šajā iedaļā uzskaitīto darbību veikšanu, vai šādu darbību veikšanai valstī, kura nav EEZ dalībvalsts;
- atkārtota pārdošana vai iznomāšana trešām personām, ja iepirkuma veicējam nav īpašu vai ekskluzīvu tiesību pārdot vai iznomāt šādu līgumu priekšmetu un ja citas struktūras to var pārdot vai iznomāt ar tādiem pašiem nosacījumiem kā iepirkuma veicējs.

3. I. Ja ir ievēroti II punktā paredzētie nosacījumi, 28. nodaļa neattiecas uz līgumu slēgšanas tiesībām šādos gadījumos:

- i) iepirkuma veicējs tās piešķir saistītam uzņēmumam<sup>1</sup> vai

---

<sup>1</sup> “Saistīts uzņēmums” ir uzņēmums, kura gada pārskatus konsolidē ar iepirkuma veicēja gada pārskatiem saskaņā ar prasībām, kas noteiktas Padomes 1983. gada 13. jūnija Direktīvā 83/349/EEK, balstoties uz 54. panta 3. punkta g) apakšpunktu, par konsolidētajiem pārskatiem (ES OV L 193, 18.7.1983., 1. lpp.), vai – ja uz struktūrām neattiecas minētā direktīva – jebkurš uzņēmums, kurā iepirkuma veicējs tieši vai netieši var īstenot dominējošu ietekmi, vai uzņēmums, kurš var īstenot dominējošu ietekmi attiecībā uz iepirkuma veicēju vai kurā kopā ar iepirkuma veicēju ir cita uzņēmuma dominējoša ietekme, pamatojoties uz īpašuma tiesībām, finansiālu līdzdalību vai noteikumiem, kas to reglamentē.

- ii) ja kopuzņēmums, kuru veido vienīgi vairāki iepirkuma veicēji, lai veiktu darbības šīs iedaļas a) un b) punkta nozīmē, tās piešķir uzņēmumam, kas ir saistīts ar kādu no šiem iepirkuma veicējiem.
- II. Uz pakalpojumu vai piegāžu līgumiem I punkts attiecas, ja vismaz 80 % no saistītā uzņēmuma vidējā apgrozījuma par pakalpojumiem vai piegādēm iepriekšējos trīs gados ir radušies attiecīgi no šādiem pakalpojumiem vai piegādēm uzņēmumiem, ar kuriem tas ir saistīts<sup>1</sup>.

4. 28. nodaļa neattiecas uz līgumu slēgšanas tiesībām šādos gadījumos:

- i) ja kopuzņēmums, kuru veido vienīgi vairāki iepirkuma veicēji, lai veiktu darbības šīs iedaļas a) un b) punkta nozīmē, tās piešķir vienam no šiem iepirkuma veicējiem vai
- ii) ja iepirkuma veicējs tās piešķir šādam kopuzņēmumam, kura daļa tas ir,

ar nosacījumu, ka kopuzņēmums ir izveidots attiecīgās darbības veikšanai vismaz trīs gadu laikposmā un ja kopuzņēmuma dibināšanas dokumentā ir paredzēts noteikums, ka to veidojošie iepirkuma veicēji būs kopuzņēmuma daļa vismaz tikpat ilgu laika posmu.

---

<sup>1</sup> Ja apgrozījums par iepriekšējiem trīs gadiem nav pieejams saistītā uzņēmuma izveides vai darbības uzsākšanas dienas dēļ, ir pietiekami, ja minētais uzņēmums pierāda, ka šajā punktā minētais apgrozījums ir ticams, jo īpaši, izmantojot darījumdarbības prognozes.

## D IEDAĻA

### PRECES

1. 28. nodaļa aptver visu to preču iepirkumu, ko veic A iedaļā uzskaitītās struktūras, ja vien 28. nodaļā nav noteikts citādi.

2. 28. nodaļa attiecas vienīgi uz precēm, kuras ir iekļautas turpmāk norādītajās kombinētās nomenklatūras (KN) nodaļās un kuras iepērk Austrijas, Beļģijas, Bulgārijas, Čehijas Republikas, Dānijas, Francijas, Grieķijas, Horvātijas, Igaunijas, Itālijas, Īrijas, Kipras, Latvijas, Lietuvas, Luksemburgas, Maltas, Nīderlandes, Polijas, Portugāles, Rumānijas, Slovēnijas, Slovākijas, Somijas, Spānijas, Ungārijas, Vācijas un Zviedrijas Aizsardzības ministrijas un aizsardzības un drošības jomas aģentūras.

25. nodaļa.	Sāls; sērs; zemes un akmens; apmešanas materiāli, kaļķi un cements
26. nodaļa.	Rūdas, sārņi un pelni
27. nodaļa.	Minerālais kurināmais, minerāleļļas un to pārtvaices produkti; bitumenvielas; minerālvaski, izņemot: <i>ex</i> 27.10: īpašas dzinēju degvielas

28. nodaļa.	Neorganiskās ķīmijas produkti; dārgmetālu, retzemju metālu, radioaktīvo elementu vai izotopu organiskie un neorganiskie savienojumi, izņemot: <i>ex</i> 2808: sprāgstvielas <i>ex</i> 2813: sprāgstvielas <i>ex</i> 2814: asaru gāzi <i>ex</i> 2825: sprāgstvielas <i>ex</i> 2829: sprāgstvielas <i>ex</i> 2834: sprāgstvielas <i>ex</i> 2844: toksiskus produktus <i>ex</i> 2845: toksiskus produktus <i>ex</i> 2847: sprāgstvielas <i>ex</i> 2852: toksiskus produktus <i>ex</i> 2853: toksiskus produktus
-------------	--

29. nodaļa.	Organiskie ķīmiskie savienojumi, izņemot: <i>ex</i> 2904: sprāgstvielas <i>ex</i> 2905: sprāgstvielas <i>ex</i> 2908: sprāgstvielas <i>ex</i> 2909: sprāgstvielas <i>ex</i> 2912: sprāgstvielas <i>ex</i> 2913: sprāgstvielas <i>ex</i> 2914: toksiskus produktus <i>ex</i> 2915: toksiskus produktus <i>ex</i> 2916: toksiskus produktus <i>ex</i> 2920: toksiskus produktus <i>ex</i> 2921: toksiskus produktus <i>ex</i> 2922: toksiskus produktus <i>ex</i> 2933: sprāgstvielas <i>ex</i> 2926: toksiskus produktus <i>ex</i> 2928: sprāgstvielas
30. nodaļa.	Farmaceitiskie produkti
31. nodaļa.	Mēslošanas līdzekļi
32. nodaļa.	Miecvielu vai krāsu ekstrakti; miecvielas un to atvasinājumi; pigmenti un citas krāsvielas; krāsas un lakas, špakleļtepes, tepes un citas mastikas; tintes
33. nodaļa.	Ēteriskās eļļas un rezinoīdi; parfimērijas, kosmētikas un ķermeņa kopšanas līdzekļi

34. nodaļa.	Ziepes, organiskās virsmaktīvās vielas, mazgāšanas līdzekļi, eļļošanas līdzekļi, mākslīgie vaski, gatavi vaski, spodrināšanas un tīrīšanas līdzekļi, sveces un tamlīdzīgi izstrādājumi, veidošanas pastas, zobtehnikas vaski un izstrādājumi zobārstniecībai uz ģipša bāzes
35. nodaļa.	Olbaltumvielas; modificētas cietes; līmes; fermenti
37. nodaļa.	Foto un kino preces
38. nodaļa.	Jaukti ķīmiskie produkti, izņemot: <i>ex</i> 3824: toksiskus produktus
39. nodaļa.	Plastmasas un to izstrādājumi, izņemot: <i>ex</i> 3912: sprāgstvielas
40. nodaļa.	Kaučuks un tā izstrādājumi, izņemot: <i>ex</i> 4011: ložu necaurlaidīgas riepas
41. nodaļa.	Jēlādas (izņemot kažokādas) un āda
42. nodaļa.	Ādas izstrādājumi; zirglietas un iejūgs; ceļojuma piederumi, somas un tamlīdzīgas preces; izstrādājumi no dzīvnieku zarnām (izņemot zīdītārpiņa pavedienu)
43. nodaļa.	Kažokādas un mākslīgās kažokādas; to izstrādājumi
44. nodaļa.	Koks un koka izstrādājumi; kokogle
45. nodaļa.	Korķis un korķa izstrādājumi
46. nodaļa.	Izstrādājumi no salmiem, esparto vai citiem pinamiem materiāliem; pīti trauki un pinumi

47. nodaļa.	Papīra masa no koksnes vai cita celulozes šķiedrmateriāla; pārstrādāts (atkritumu un makulatūras) papīrs vai kartons
48. nodaļa.	Papīrs un kartons; papīra masas, papīra vai kartona izstrādājumi
49. nodaļa.	Iespiestas grāmatas, laikraksti, attēli un citi poligrāfijas rūpniecības izstrādājumi; rokraksti, mašīnraksti un plāni
65. nodaļa.	Galvassegas un to daļas
66. nodaļa.	Lietussargi, saulesargi, spieķi, spieķsēdekļi, pātagas, pletnes un to daļas
67. nodaļa.	Apstrādātas spalvas un dūnas un izstrādājumi no spalvām vai dūnām; mākslīgie ziedi; izstrādājumi no cilvēku matiem
68. nodaļa.	Akmens, ģipša, cementa, azbesta, vizlas un tamlīdzīgu materiālu izstrādājumi
69. nodaļa.	Keramikas izstrādājumi
70. nodaļa.	Stikls un stikla izstrādājumi
71. nodaļa.	Dabiskas vai kultivētas pērles, dārgakmeņi un pusdārgakmeņi, dārgmetāli, ar dārgmetālu plaķēti metāli un to izstrādājumi; bižutērija; monētas
73. nodaļa.	Dzelzs vai tērauda izstrādājumi
74. nodaļa.	Varš un tā izstrādājumi
75. nodaļa.	Niķelis un tā izstrādājumi
76. nodaļa.	Alumīnijs un tā izstrādājumi
78. nodaļa.	Svins un tā izstrādājumi
79. nodaļa.	Cinks un tā izstrādājumi
80. nodaļa.	Alva un tās izstrādājumi
81. nodaļa.	Pārējie parastie metāli; metālkeramika; to izstrādājumi

82. nodaļa.	Parasto metālu instrumenti, darbarīki, griešanas rīki, karotes un dakšiņas; to daļas no parastajiem metāliem, izņemot: <i>ex</i> 8207: instrumentus no parastajiem metāliem <i>ex</i> 8209: instrumentus un daļas no parastajiem metāliem
83. nodaļa.	Dažādi parasto metālu izstrādājumi
84. nodaļa.	Kodolreaktori, katli, mehānismi un mehāniskas ierīces; to daļas, izņemot: 8407: dzinējus 8408: dzinējus <i>ex</i> 8411: citādus dzinējus <i>ex</i> 8412: citādus dzinējus <i>ex</i> 8458: mašīnas <i>ex</i> 8486: mašīnas <i>ex</i> 8471: datu automātiskās apstrādes iekārtas <i>ex</i> 8473: to mašīnu daļas, kas minētas pozīcijā 8471 <i>ex</i> 8401: kodolreaktorus
85. nodaļa.	Elektroierīces un elektroiekārtas un to detaļas; skaņu ierakstīšanas un atskaņošanas aparatūra, televīzijas attēla un skaņas ierakstīšanas un reproducēšanas aparatūra un šādu izstrādājumu detaļas un piederumi, izņemot: <i>ex</i> 8517: telesakaru iekārtas <i>ex</i> 8525: raidaparāturu <i>ex</i> 8527: raidaparāturu

86. nodaļa.	<p>Dzelzceļa vai tramvaju lokomotīves, ritošais sastāvs un to daļas; dzelzceļa vai tramvaju ceļa aprīkojums un tā daļas; visu veidu mehāniskās (ieskaitot elektromehāniskās) satiksmes signalizācijas iekārtas,</p> <p>izņemot:</p> <p><i>ex</i> 8601: elektriskās bruņulokomotīves</p> <p><i>ex</i> 8603: citādas bruņulokomotīves</p> <p><i>ex</i> 8605: vagonus</p> <p><i>ex</i> 8604: remonta vagonus</p>
87. nodaļa.	<p>Transportlīdzekļi, izņemot dzelzceļa vai tramvaju ritošo sastāvu, un to daļas un piederumi,</p> <p>izņemot:</p> <p>8710: tankus un citādus bruņutransporta līdzekļus</p> <p>8701: traktoros</p> <p><i>ex</i> 8702: militāros transportlīdzekļus</p> <p><i>ex</i> 8705: tehniskās palīdzības automašīnas</p> <p><i>ex</i> 8711: motociklus</p> <p><i>ex</i> 8716: piekabes</p>
89. nodaļa.	<p>Kuģi, laivas un citi peldlīdzekļi,</p> <p>izņemot:</p> <p><i>ex</i> 8906: karakuģus</p>

90. nodaļa.	<p>Optiskās ierīces un aparatūra, foto un kino ierīces un aparatūra, mērierīces un kontrolierīces un aparatūra, precīzijas instrumenti un iekārtas, medicīnas un ķirurģiski instrumenti un aparatūra; to daļas,</p> <p>izņemot:</p> <p><i>ex</i> 9005: binokļus</p> <p><i>ex</i> 9013: dažādus instrumentus, lāzerus</p> <p><i>ex</i> 9014: telemetrus</p> <p><i>ex</i> 9028: elektriskos un elektroniskos mērinstrumentus</p> <p><i>ex</i> 9030: elektriskos un elektroniskos mērinstrumentus</p> <p><i>ex</i> 9031: elektriskos un elektroniskos mērinstrumentus</p> <p><i>ex</i> 9012: mikroskopus</p> <p><i>ex</i> 9018: medicīnas instrumentus</p> <p><i>ex</i> 9019: mehanoterapijas ierīces</p> <p><i>ex</i> 9021: ortopēdiskos piederumus</p> <p><i>ex</i> 9022: rentgena aparātus</p>
91. nodaļa.	Pulksteņi un to daļas
92. nodaļa.	Mūzikas instrumenti; to daļas un piederumi
94. nodaļa.	<p>Mēbeles; gultas piederumi, matračī, matraču pamati, polsterējumi un tamlīdzīgi pildīti mājas aprīkojuma izstrādājumi; lampas un apgaismes piederumi, kas citur nav minēti un iekļauti; apgaismes zīmes, tablo un līdzīgi izstrādājumi; saliekamās būvkonstrukcijas,</p> <p>izņemot:</p> <p><i>ex</i> 9401: lidaparātu sēdekļus</p>
96. nodaļa.	Dažādi izstrādājumi

## E IEDAĻA

### PAKALPOJUMI

Tiek ietverti šādi dokumentā MTN.GNS/W/120 ietvertajā Universālajā pakalpojumu sarakstā uzskaitītie pakalpojumi\*.

Priekšmets	CPC atsauces nr.
Apkopes un remonta pakalpojumi	6112, 6122, 633, 886
Sauszemes transporta pakalpojumi, tostarp bruņutransporta pakalpojumi, un kurjeru pakalpojumi, izņemot pasta pārvadājumus	712 (izņemot 71235), 7512, 87304
Pasažieru un kravas aviopārvadājumu pakalpojumi, izņemot pasta pārvadājumus	73 (izņemot 7321)
Sauszemes pasta transports, izņemot dzelzceļu, un gaisa pasta transports	71235, 7321
Telesakaru pakalpojumi	752
Datorpakalpojumi un ar tiem saistītie pakalpojumi	84
Grāmatvedības, revīzijas un uzskaites pakalpojumi	862
Tirgus un sabiedriskās domas izpētes pakalpojumi	864
Vadības konsultāciju pakalpojumi un saistīti pakalpojumi	865, 866**

Priekšmets	CPC atsauces nr.
Arhitektu pakalpojumi; inženierijas pakalpojumi un integrētie inženierijas pakalpojumi, pilsētplānošanas un ainavu arhitektūras pakalpojumi; saistītie zinātnisko un tehnisko konsultāciju pakalpojumi; tehniskās testēšanas un analīzes pakalpojumi	867
Reklāmas pakalpojumi	871
Ēku tīrīšana un īpašumu pārvaldīšana	874, 82201 līdz 82206
Izdevniecības un iespiešanas pakalpojumi par atlīdzību vai uz līguma pamata	88442
Notekūdeņu un atkritumu apsaimniekošana, kanalizācijas, asenizācijas un tamlīdzīgi pakalpojumi	94

Papildus iepriekš uzskaitītajiem pakalpojumiem tiek iekļauta šādu pakalpojumu (kas identificēti saskaņā ar Apvienoto Nāciju Organizācijas Centrālo preču klasifikāciju (*CPC Prov*<sup>1</sup>.) iepirkšana attiecībā uz A, B un C iedaļas aptvertajām struktūrām:

- viesnīcu un restorānu pakalpojumi (*CPC 641*)\* \*\*;
- ēdienu pasniegšanas pakalpojumi (*CPC 642*)\* \*\*;
- dzērienu pasniegšanas pakalpojumi (*CPC 643*)\* \*\*;
- ar telesakariem saistīti pakalpojumi (*CPC 754*);

<sup>1</sup> <http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1>

- ar nekustamo īpašumu saistīti pakalpojumi par atlīdzību vai uz līguma pamata (*CPC* 8220);
- citi komercdarbības pakalpojumi (*CPC* 87901, 87903, 87905–87907);
- izglītības pakalpojumi (*CPC* 92).

#### Piezīmes par E iedaļu

1. Iepirkums, ko veic A, B vai C iedaļas aptvertie iepirkuma veicēji attiecībā uz jebkuru no šīs nodaļas aptvertajiem pakalpojumiem, saistībā ar Čīles pakalpojumu sniedzēju ir aptverts iepirkums tikai tiktāl, ciktāl Čīle minēto pakalpojumu ir ietvērusi 28.-B pielikuma E iedaļā.
2. \* Izņemot pakalpojumus, kas struktūrām jāiepērk no citas struktūras atbilstīgi ekskluzīvām tiesībām, kuras noteiktas ar publicētu normatīvu vai administratīvu aktu.
3. \*\* Izņemot šķīrējtiesas un samierināšanas pakalpojumus.
4. \*\*\* Viesnīcu un restorānu pakalpojumu (*CPC* 641), ēdienu pasniegšanas pakalpojumu (*CPC* 642), dzērienu pasniegšanas pakalpojumu (*CPC* 643) un izglītības pakalpojumu (*CPC* 92) līgumi ir iekļauti Čīles “valsts režīma” attieksmē pret piegādātājiem, tostarp pakalpojumu sniedzējiem, ja to vērtība ir vienāda ar vai pārsniedz 750 000 EUR, ja to slēgšanas tiesības piešķir iepirkuma veicēji, ko aptver šā pielikuma A vai B iedaļa, un ja to vērtība ir vienāda ar vai pārsniedz 1 000 000 EUR, ja to slēgšanas tiesības piešķir iepirkuma veicēji, ko aptver šā pielikuma C iedaļa.

## F IEDAĻA

### BŪVNICĪBAS PAKALPOJUMI

#### Definīcija

Šajā iedaļā “būvniecības pakalpojumu līgums” ir līgums, kura mērķis ir inženiertehnisko būvdarbu vai būvdarbu Centrālās preču klasifikācijas 51. nodaļas (“CPC 51. nodaļa”) nozīmē izpilde ar jebkādiem līdzekļiem.

#### CPC 51. nodaļas saraksts

Visi 51. nodaļā uzskaitītie pakalpojumi.

#### CPC 51. nodaļas saraksts

Grupa	Klase	Apakšklase	Nosaukums	Atbilstošais <i>ISCI</i>
5. IEDAĻA			BŪVDARBI UN KONSTRUKCIJAS; ZEME	
51. NODAĻA			BŪVDARBI	
511			Būvlaukuma sagatavošanas darbi	
	5111	51110	Būvlaukuma izpētes darbs	4510
	5112	51120	Demontāžas darbi	4510
	5113	51130	Būvlaukuma sagatavošanas un atbrīvošanas darbs	4510
	5114	51140	Rakšanas un zemes pārvietošanas darbi	4510
	5115	51150	Būvlaukuma sagatavošana izrakumiem	4510
	5116	51160	Sastatņu montāžas darbi	4520

Grupa	Klase	Apakšklase	Nosaukums	Atbilstošais <i>ISCI</i>
512			Ēku būvniecība	
	5121	51210	Viendzīvokļa un divdzīvokļu ēkas	4520
	5122	51220	Daudzdzīvokļu ēkas	4520
	5123	51230	Noliktavas un ražošanas ēkas	4520
	5124	51240	Tirdzniecības ēkas	4520
	5125	51250	Sabiedrisko sarīkojumu ēkas	4520
	5126	51260	Viesnīcu, restorānu un tamlīdzīgas ēkas	4520
	5127	51270	Izglītības iestāžu ēkas	4520
	5128	51280	Veselības aprūpes ēkas	4520
	5129	51290	Citas ēkas	4520
513			Inženiertehniskā būvniecība	
	5131	51310	Automaģistrāles (izņemot estakāžu automaģistrāles), ielas, ceļi, dzelzceļi un lidlauku ieskrējiena celiņi	4520
	5132	51320	Tilti, estakāžu automaģistrāles, tuneļi un pārejas	4520
	5133	51330	Ūdensceļi, ostas, dambji un citas hidrotehniskās ierīces	4520
	5134	51340	Tālsatiksmes cauruļvadi, sakaru līnijas un elektrolīnijas (kabeļi)	4520
	5135	51350	Vietējie cauruļvadi un kabeļi; palīgdarbi	4520
	5136	51360	Izrakteņu ieguves un ražošanas celtnes	4520

Grupa	Klase	Apakšklase	Nosaukums	Atbilstošais <i>ISCI</i>
	5137		Sporta un atpūtas celtnes	
		51371	Stadioni un sporta laukumi	4520
		51372	Citas sporta un atpūtas instalācijas (piemēram, peldbaseini, tenisa korti, golfa laukumi)	4520
	5139	51390	Citur nekvalificēti būvdarbi	4520
514	5140	51400	Saliekamo konstrukciju montāža un uzstādīšana	4520
515			Speciālie komerciālās būvniecības darbi	
	5151	51510	Pamatu izbūve, tostarp pāļu dziļšana	4520
	5152	51520	Ūdens aku urbšana	4520
	5153	51530	Jumta darbi un hidroizolācija	4520
	5154	51540	Betonēšanas darbi	4520
	5155	51550	Tērauda liekšana un uzstādīšana (tostarp metināšana)	4520
	5156	51560	Mūrnieku darbi	4520
	5159	51590	Citi speciālie komerciālās būvniecības darbi	4520
516			Aprīkošanas darbi	
	5161	51610	Apkures, ventilācijas un gaisa kondicionēšanas iekārtu darbi	4530
	5162	51620	Ūdensvada un kanalizācijas ierīkošanas darbi	4530
	5163	51630	Gāzes pievadu izbūve	4530
	5164		Elektrības pievades darbi	
		51641	Elektrības vadu ievilkšanas un elektroinstalācijas darbi	4530
		51642	Ugunsdzēsības signalizācijas uzstādīšana	4530

Grupa	Klase	Apakšklase	Nosaukums	Atbilstošais <i>ISCI</i>
		51643	Pretielaušanās signalizācijas sistēmu uzstādīšana	4530
		51644	Dzīvojamo māju antenu uzstādīšana	4530
		51649	Citi elektroinstalācijas darbi	4530
	5165	51650	Izolācijas darbi (elektroinstalācijas, hidroizolācija, siltumizolācija, skaņas izolācija)	4530
	5166	51660	Žogu un margu uzstādīšanas darbi	4530
	5169		Citi aprīkošanas darbi	
		51691	Liftu un eskalatoru uzstādīšana	4530
		51699	Citur nekvalificēti aprīkošanas darbi	4530
517			Ēku pabeigšanas un apdares darbi	
	5171	51710	Stiklošanas darbi un logu iestiklošanas darbi	4540
	5172	51720	Apmešanas darbi	4540
	5173	51730	Krāsošanas darbi	4540
	5174	51740	Grīdas un sienu flīzēšanas darbi	4540
	5175	51750	Citi grīdas seguma, sienu apdares un tapešu darbi	4540
	5176	51760	Koka un metāla galdniecības un namdaru darbi	4540
	5177	51770	Iekšdarbi	4540
	5178	51780	Dekoratīvo elementu uzstādīšana	4540
	5179	51790	Citi ēku pabeigšanas un apdares darbi	4540
518	5180	51800	Ēku vai inženiertehnisku konstrukciju būvniecības vai nojaukšanas iekārtu nomas pakalpojumi (ar operatoru)	4550

## G IEDAĻA

### BŪVDARBU KONCESIJAS

#### Definīcija

“Būvdarbu koncesija” ir finansiālās interesēs rakstiski noslēgts līgums, ar kuru iepirkuma veicēji uzdod veikt būvdarbus vienam vai vairākiem ekonomikas dalībniekiem un kurā atlīdzība par to ir vai nu tikai tiesības ekspluatēt būves, kas ir līguma priekšmets, vai arī minētās tiesības kopā ar samaksu.

Būvdarbu koncesijas piešķiršana nozīmē, ka ekonomikas dalībniekiem tiek nodots operacionālais risks, kas saistīts ar šo būvju ekspluatāciju, ietverot pieprasījuma vai piedāvājuma risku vai abus. Nevajadzētu garantēt, ka tiek atgūtas veiktās investīcijas vai būvju ekspluatācijas izmaksas.

#### Darbības joma

Būvdarbu koncesijas līgumi, ja tos piešķir A vai B iedaļas aptvertās struktūras un ja to vērtība ir vienāda ar vai pārsniedz 5 000 000 SDR. Piemēro šādus noteikumus: 28.1. pantu, 28.2. pantu (izņemot 7. un 8. punktu), 28.3. pantu, 28.4. pantu (izņemot 5. punktu), 28.5. pantu, 28.6. pantu (izņemot 2. punkta c) un e) apakšpunktu un 4. un 5. punktu), 28.7. pantu, 28.9. pantu, 28.10. pantu, 28.11. pantu, 28.12. panta 1. punktu, 28.14. panta 1. punkta a), b) un c) apakšpunktu, 28.16. pantu, 28.17. pantu, 28.18. pantu, 28.19. pantu, 28.20. pantu un 28.21. pantu.

Piezīmes.

Šīm saistībām piemēro izņēmumus, kas izklāstīti Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvas 2014/23/ES<sup>1</sup> 11. un 12. pantā.

## H IEDAĻA

### VISPĀRĪGAS PIEZĪMES UN ATKĀPES

1. 28. nodaļa neattiecas uz turpmāk minēto:
  - a) lauksaimniecības produktu iepirkums, ko veic, lai sekmētu lauksaimniecības atbalsta programmas un iedzīvotāju pārtikas apgādes programmas (piemēram, pārtikas palīdzība, ieskaitot neatliekamu palīdzību);
  - b) raidorganizāciju veikts iepirkums programmu materiāla iegādei, attīstībai, ražošanai vai kopražošanai, kā arī raidlaika līgumiem, vai
  - c) iepirkumam, ko veic A vai B iedaļas aptvertie iepirkuma veicēji saistībā ar darbībām dzesamā ūdens, enerģētikas, transporta un pasta jomā, šo nodaļu nepiemēro, ja vien uz šādu iepirkumu neattiecas C iedaļa un ievērojot tur norādītos vērtības ierobežojumus.

---

<sup>1</sup> Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2014/23/ES (2014. gada 26. februāris) par koncesijas līgumu slēgšanas tiesību piešķiršanu (ES OV L 94, 28.3.2014., 1. lpp.).

2. Attiecībā uz Olandes Salām (*Ahvenanmaa*) piemēro Protokola Nr. 2 par Olandes salām, kas pievienots Aktam par Austrijas, Somijas un Zviedrijas pievienošanos Eiropas Savienībai, īpašos nosacījumus.

## I IEDAĻA

### PLAŠSAZIŅAS LĪDZEKĻI, KURUS PUBLICĒ INFORMĀCIJU PAR IEPIRKUMU

1. Elektroniskie vai drukātie plašsaziņas līdzekļi, kurus ES Puse izmanto, lai publicētu normatīvos aktus, tiesas nolēmumus, vispārpiemērojamus administratīvus nolēmumus, standarta līgumu klauzulas un procedūras attiecībā uz publisko iepirkumu, uz ko attiecas 28.5. pants

#### 1.1. Eiropas Savienība

Informācija par Eiropas Savienības publiskā iepirkuma sistēmu:

- [http://simap.ted.europa.eu/index\\_en.html](http://simap.ted.europa.eu/index_en.html)
- *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*

## 1.2. Dalībvalstis

### 1.2.1. Beļģija

1. Likumi, karaliskie noteikumi, ministriju noteikumi, ministriju cirkulāri:

– *le Moniteur Belge*

2. Tiesu prakse:

– *Pasicrisie*

### 1.2.2. Bulgārija

1. Normatīvie akti:

– *Държавен вестник* (Oficiālais vēstnesis)

2. Tiesu nolēmumi:

– <http://www.sac.government.bg>

3. Vispārēji piemērojami administratīvie nolēmumi un procedūras:

- <http://www.aop.bg>
- <http://www.cpc.bg>

1.2.3. Čehija

1. Normatīvie akti:

- Čehijas Republikas Likumu krājums

2. Konkurences aizsardzības biroja nolēmumi:

- Konkurences aizsardzības biroja nolēmumu krājums

1.2.4. Dānija

1. Normatīvie akti:

- *Lovtidende*

2. Tiesu nolēmumi:

– *Ugeskrift for Retsvæsen*

3. Administratīvie nolēmumi un procedūras:

– *Ministerialtidende*

4. Dānijas Publiskā iepirkuma apelācijas padomes lēmumi:

– *Kendelser fra Klagenævnet for Udbud*

1.2.5. Vācija

1. Normatīvie akti:

– *Bundesgesetzblatt*

– *Bundesanzeiger*

2. Tiesu nolēmumi:

- *Entscheidungsammlungen des: Bundesverfassungsgerichts; Bundesgerichtshofs; Bundesverwaltungsgerichts, Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte*

1.2.6. Igaunija

1. Normatīvie akti un vispārēji piemērojami administratīvie nolēmumi:

- *Riigi Teataja* - <http://www.riigiteataja.ee>

2. Procedūras attiecībā uz publisko iepirkumu:

- <https://riigihanked.riik.ee>

1.2.7. Īrija

1. Normatīvie akti:

- *Iris Oifigiuil* (Īrijas valdības Oficiālais vēstnesis)

### 1.2.8. Grieķija

1. *Epishmh efhmerida eurwpaikwn koinothwn* (Grieķijas valdības oficiālais vēstnesis)

### 1.2.9. Spānija

1. Tiesību akti:

- *Boletin Oficial del Estado*

2. Tiesu nolēmumi:

- Tiesas dokumentācijas centrs (*Centro de Documentación Judicial (Cendoj)*) <https://www.poderjudicial.es/search/indexAN.jsp>;

- Spānijas Konstitucionālā tiesa (*Base de datos pública de jurisprudencia del Tribunal Constitucional*), <http://hj.tribunalconstitucional.es/es>;

- Ar līgumiem saistītu apelāciju centrālais administratīvais tribunāls  
(*Tribunal Administrativo Central de Recursos Contractuales*)  
<https://www.hacienda.gob.es/es-ES/Areas%20Tematicas/Contratacion/TACRC/Paginas/BuscadordeResoluciones.aspx>

#### 1.2.10. Francija

##### 1. Tiesību akti:

- *Journal Officiel de la République française*

##### 2. Tiesu prakse:

- *Recueil des arrêts du Conseil d'État*
- *Revue des marchés publics*

#### 1.2.11. Horvātija

- ##### 1. *Narodne novine* – <http://www.nn.hr>

### 1.2.12. Itālija

#### 1. Tiesību akti:

- *Gazzetta Ufficiale*

#### 2. Tiesu prakse:

- oficiāli nepublicē

### 1.2.13. Kipra

#### 1. Tiesību akti:

- *Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας* (Republikas Oficiālais vēstnesis)

#### 2. Tiesu nolēmumi:

- *Αποφάσεις ανωτάτου δικαστηρίου 1999 – Τυπογραφείο της Δημοκρατίας* (Augstākās tiesas nolēmumi – Tipogrāfija)



#### 1.2.14. Latvija

##### 1. Tiesību akti:

- Latvijas Vēstnesis

#### 1.2.15. Lietuva

##### 1. Normatīvie un administratīvie akti:

- *Teisės aktų registras* (Tiesību aktu reģistrs)

##### 2. Tiesu nolēmumi, tiesu prakse:

- Lietuvas Augstākās tiesas biļetens “*Teismų praktika*”
- Lietuvas Augstākās Administratīvās tiesas biļetens “*Administracinių teismų praktika*”



1.2.16. Luksemburga:

1. Tiesību akti:
  - *Memorial*
2. Tiesu prakse:
  - *Pasicrisie*

1.2.17. Ungārija

1. Tiesību akti:
  - *Magyar Közlöny* (Ungārijas Republikas oficiālais vēstnesis)
2. Tiesu prakse:
  - *Közbeszerzési Értesítő - a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja*  
(Publiskā iepirkuma biļetens – Publiskā iepirkuma padomes oficiālais vēstnesis)

#### 1.2.18. Malta

1. Tiesību akti:

- *Government Gazette*

#### 1.2.19. Nīderlande

1. Tiesību akti:

- *Nederlandse Staatscourant un/vai Staatsblad*

2. Tiesu prakse:

- oficiāli npublicē

#### 1.2.20. Austrija

1. Tiesību akti:

- *Österreichisches Bundesgesetzblatt*
- *Amtsblatt zur Wiener Zeitung*



2. Tiesu nolēmumi:

- *Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, Verwaltungsgerichtshofes, Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte* – <http://ris.bka.gv.at/Judikatur/>

1.2.21. Polija

1. Tiesību akti:

- *Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej* (Polijas Republikas Likumu žurnāls)

2. Tiesu nolēmumi, tiesu prakse:

- *“Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie”* (Šķīrējtiesu un Varšavas reģionālās tiesas spriedumu izlase)

### 1.2.22. Portugāle

#### 1. Tiesību akti:

- *Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série*

#### 2. Tiesu sistēmas publikācijas:

- *Boletim do Ministério da Justiça*
- *Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo*
- *Colectânea de Jurisprudencia Das Relações*

### 1.2.23. Rumānija

#### 1. Normatīvie akti:

- *Monitorul Oficial al României* (Rumānijas Oficiālais vēstnesis)

#### 2. Tiesu nolēmumi, vispārēji piemērojami administratīvie nolēmumi un procedūras: <http://www.anrmap.ro>

#### 1.2.24. Slovēnija

1. Tiesību akti:

- Slovēnijas Republikas Oficiālais vēstnesis

2. Tiesu nolēmumi:

- oficiāli npublicē

#### 1.2.25. Slovākija

1. Tiesību akti:

- *Zbierka zakonov* (Likumu krājums)

2. Tiesu nolēmumi:

- oficiāli npublicē

1.2.26. Somija

1. *Suomen Säädoskokoelma – Finlands Författningssamling* (Somijas likumu krājums)
2. *Ålands Författningssamling* (Olandes salu statūti).

1.2.27. Zviedrija

*Svensk Författningssamling* (Zviedrijas likumu krājums)

2. Elektroniskie vai drukātie plašsaziņas līdzekļi, kurus ES Puse izmanto, lai publicētu paziņojumus, kā noteikts 28.6. pantā, 28.8. panta 7. punktā un 28.17. panta 2. punktā atbilstīgi 28.5. pantam

2.1. Eiropas Savienība

*Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* papildinājums un tā elektroniskā versija:

*TED (tenders electronically daily)* <http://ted.europa.eu> (piekļuve arī no portāla

[http://simap.ted.europa.eu/index\\_en.html](http://simap.ted.europa.eu/index_en.html))

## 2.2. Dalībvalstis

### 2.2.1. Beļģija

1. *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*
2. *Le Bulletin des Adjudications*
3. Citas publikācijas specializētajos preses izdevumos

### 2.2.2. Bulgārija

1. *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*
2. *Държавен вестник* (Valsts Oficiālais vēstnesis) – <http://dv.parliament.bg>
3. Publiskā iepirkuma reģistrs – <http://www.aop.bg>

### 2.2.3. Čehija

*Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*

2.2.4. Dānija

*Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*

2.2.5. Vācija

*Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*

2.2.6. Igaunija

*Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*

2.2.7. Īrija

1. *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*

2. *eTenders* ([www.eTenders.gov.ie](http://www.eTenders.gov.ie)).

2.2.8. Grieķija

1. *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*

2. Publikācija dienas, finanšu, reģionālajos un specializētajos preses izdevumos

### 2.2.9. Spānija

1. *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*
2. Spānijas Publiskā iepirkuma platforma (*Plataforma de Contratación del Sector Público*), <https://contrataciondelestado.es/wps/portal/plataforma>
3. Spānijas valdības oficiālais vēstnesis (*Boletín Oficial del Estado*)  
<https://www.boe.es>

### 2.2.10. Francija

1. *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*
2. *Bulletin officiel des annonces des marchés publics*

### 2.2.11. Horvātija

1. *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*
2. *Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske* (Horvātijas Republikas elektroniskie publiskā iepirkuma sludinājumi)

2.2.12. Itālija

*Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*

2.2.13. Kipra

1. *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*
2. Republikas Oficiālais vēstnesis
3. Vietējā dienas prese

2.2.14. Latvija

1. *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*
2. Latvijas Vēstnesis

2.2.15. Lietuva

1. *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*

2. *Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema* (Publiskā iepirkuma centrālais portāls)
3. Informatīvs pielikums “*Informaciniai pranešimai*” Lietuvos Republikas Oficiālajam vēstnesim (“*Valstybės žinios*”)

2.2.16. Luksemburga:

1. *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*
2. Dienas laikraksti

2.2.17. Ungārija

1. *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*
2. *Közbeszerzési Értesítő - a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja* (Publiskā iepirkuma biļetens – Publiskā iepirkuma padomes oficiālais vēstnesis)

2.2.18. Malta

1. *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*
2. *Government Gazette*

2.2.19. Nīderlande

*Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*

2.2.20. Austrija

1. *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*
2. *Amtsblatt zur Wiener Zeitung*

2.2.21. Polija

1. *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*
2. *Biuletyn Zamówień Publicznych* (Publiskā iepirkuma biļetens)

2.2.22. Portugāle

*Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*

2.2.23. Rumānija

1. *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*
2. *Monitorul Oficial al României* (Rumānijas Oficiālais vēstnesis)
3. Publiskā iepirkuma elektroniskā sistēma – <http://www.e-licitatie.ro>

2.2.24. Slovēnija

1. *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*
2. *Portal javnih naročil* - <http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal>

2.2.25. Slovākija

1. *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*
2. *Vestník verejného obstarávania* (publiskā iepirkuma žurnāls)

2.2.26. Somija

1. *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*
2. *Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite*  
(Publiskais iepirkums Somijā un EEZ teritorijā, Somijas Oficiālā vēstneša pielikums)

2.2.27. Zviedrija

*Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*

---

ČĪLES

PUBLISKAIS IEPIRKUMS

A IEDAĻA

CENTRĀLĀS PĀRVALDES STRUKTŪRAS

1. 28. nodaļu šajā iedaļā uzskaitīto centrālo pārvaldes struktūru iepirkumam piemēro, ja aplēstā iepirkuma vērtība saskaņā ar J iedaļu ir vienāda ar vai lielāka par šādu attiecīgo robežvērtību.

Preces

Norādīts D iedaļā

Robežvērtības 95 000 SDR

Pakalpojumi

Norādīts E iedaļā

Robežvērtības 95 000 SDR

Būvniecības pakalpojumi

Norādīts F iedaļā

Robežvērtības 5 000 000 SDR

2. Monetārās robežvērtības, kas minētas 1. punktā, tiek pielāgotas saskaņā ar J iedaļu.

#### Struktūru saraksts

Ja vien šajā iedaļā nav noteikts citādi, 28. nodaļa attiecas uz visām struktūrām, kuras pakļautas uzskaitītajām struktūrām, tostarp turpmāk minētajām.

1. *Presidência da República* (Republikas prezidenta birojs).
2. *Ministerio del Interior y Seguridad Pública* (Iekšlietu un sabiedriskās drošības ministrija):

*Subsecretaría del Interior;*

*Subsecretaría de Desarrollo Regional;*

*Subsecretaría de Prevención del Delito;*

*Oficina Nacional de Emergencia del Ministerio del Interior (ONEMI);*

*Servicio Nacional para la Prevención y Rehabilitación del Consumo de Drogas y Alcohol (SENDA);*

*Fondo Nacional de Seguridad Pública;*

*Departamento de Extranjería.*

3. *Ministerio de Relaciones Exteriores (Ārlietu ministrija):*

*Subsecretaría de Relaciones Exteriores;*

*Subsecretaría de Relaciones Económicas Internacionales;*

*Instituto Antártico Chileno (INACH);*

*Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado (DIFROL);*

*Agencia de Cooperación Internacional (AGCI).*

4. *Ministerio de Defensa Nacional (Aizsardzības ministrija):*

*Subsecretaría de Defensa;*

*Subsecretaría para las Fuerzas Armadas;*

*Dirección Administrativa del ministerio de Defensa Nacional;*

*Dirección de Aeronáutica Civil (DGAC);*

*Dirección General de Movilización Nacional (DGMN);*

*Academia Nacional de Estudios Políticos y Estratégicos (ANEPE);*

*Defensa Civil de Chile.*

5. *Ministerio de Hacienda (Finanšu ministrija):*

*Subsecretaría de Hacienda;*

*Dirección de Presupuestos (DIPRES);*

*Servicio de Impuestos Internos (SII);*

*Tesorería General de la República (TGR);*

*Servicio Nacional de Aduanas (SNA);*

*Chilecompra;*

*Comisión para el Mercado Financiero (CMF).*

6. *Ministerio Secretaría General de la Presidencia* (Prezidenta ģenerālsekretariāta ministrija):

*Subsecretaría General de la Presidencia.*

7. *Ministerio Secretaría General de Gobierno* (Valdības ģenerālsekretariāta ministrija):

*Subsecretaría General de Gobierno;*

*Instituto Nacional del Deporte (IND);*

*División de Organizaciones Sociales (DOS);*

*Secretaría de Comunicaciones.*

8. *Ministerio de Economía, Fomento y Turismo (Ekonomikas, atīstības un tūrisma ministrija):*

*Subsecretaría de Economía y Empresas de Menor Tamaño;*

*Subsecretaría de Pesca y Acuicultura;*

*Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR);*

*Servicio Nacional del Consumidor (SERNAC);*

*Servicio Nacional de Pesca (SERNAPESCA);*

*Corporación de Fomento de la Producción (CORFO);*

*Servicio de Cooperación Técnica (SERCOTEC);*

*Fiscalía Nacional Económica (FNE);*

*Invest Chile;*

*Instituto Nacional de Estadísticas (INE);*

*Instituto de Propiedad Intelectual (INAPI);*

*Fondo Nacional de Desarrollo Tecnológico y Productivo (FONDEF);*

*Superintendencia de Insolvencia y Reemprendimiento;*

*Instituto Nacional de Desarrollo Sustentable de la Pesca Artesanal y de la Acuicultura de Pequeña Escala (INDESPA);*

*Sistema de Empresas Públicas (SEP).*

9. *Ministerio de Minería (Kalnrūpniecības ministrija):*

*Subsecretaría de Minería;*

*Comisión Chilena del Cobre (COCHILCO);*

*Servicio Nacional de Geología y Minería (SERNAGEOMIN).*

10. *Ministerio de Energía (Enerģētikas ministrija):*

*Subsecretaría de Energía;*

*Comisión Nacional de Energía;*

*Comisión Chilena de Energía Nuclear (CCHEN);*

*Superintendencia de Electricidad y Combustible.*

11. *Ministerio de Desarrollo Social y Familia (Sociālās attīstības un ģimenes lietu ministrija):*

*Subsecretaría de Evaluación Social;*

*Subsecretaría de Servicios Sociales;*

*Subsecretaría de la Niñez;*

*Corporación Nacional Desarrollo Indígena (CONADI);*

*Fondo de Solidaridad e Inversión Social (FOSIS);*

*Servicio Nacional de la Discapacidad (SENADIS);*

*Instituto Nacional de la Juventud (INJUV);*

*Servicio Nacional del Adulto Mayor (SENAMA).*

12. *Ministerio de Educación (Izglītības ministrija):*

*Subsecretaría de Educación;*

*Subsecretaría de Educación Parvularia;*

*Subsecretaría de Educación Superior;*

*Superintendencia de Educación;*

*Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT);*

*Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas (JUNAEB);*

*Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI);*

*Centro de Educación y Tecnología (ENLACES).*

13. *Ministerio de Justicia y Derechos Humanos (Tieslietu un cilvēktiesību ministrija):*

*Subsecretaría de Justicia;*

*Subsecretaría de Derechos Humanos;*



*Servicio Nacional de Menores (SENAME);*

*Servicio Médico Legal;*

*Gendarmería de Chile;*

*Servicio Registro Civil e Identificación;*

*Corporaciones de Asistencia Judicial.*

14. *Ministerio del Trabajo y Previsión Social (Nodarbinātības un sociālās drošības ministrija):*

*Subsecretaría del Trabajo;*

*Subsecretaría de Previsión Social;*

*Dirección del Trabajo;*

*Servicio Nacional de Capacitación y Empleo (SENCE);*

*Comisión del Sistema Nacional de Certificación de Competencias Laborales  
(CHILEVALORA);*

*Dirección General del Crédito Prendario;*



*Superintendencia de Pensiones;*

*Superintendencia de Seguridad Social;*

*Instituto de Previsión Social (IPS);*

*Instituto de Seguridad Laboral (ISL);*

*Fondo Nacional de Pensiones Asistenciales.*

15. *Ministerio de Obras Públicas (Publisko būvdarbu ministrija):*

*Subsecretaría de Obras Públicas;*

*Dirección General de Obras Públicas;*

*Dirección General de Concesiones;*

*Dirección General de Aguas;*

*Administración y ejecución de Obras Públicas;*

*Administración de Servicios de Concesiones Dirección de Aeropuertos;*



*Dirección de Aeropuertos;*

*Dirección de Arquitectura;*

*Dirección de Obras Portuarias;*

*Dirección de Planeamiento;*

*Dirección de Obras Hidráulicas;*

*Dirección de Vialidad;*

*Dirección de Contabilidad y Finanzas;*

*Instituto Nacional de Hidráulica;*

*Superintendencia Servicios Sanitarios (SISS).*

16. *Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones* (Transporta un telesakaru ministrija):

*Subsecretaría de Transportes;*

*Subsecretaría de Telecomunicaciones;*



*Junta de Aeronáutica Civil;*

*Centro de Control y Certificación Vehicular (CCV);*

*Comisión Nacional de Seguridad de Tránsito (CONASET);*

*Unidad Operativa de Control de Tránsito (UOCT).*

17. *Ministerio de Salud (Veselības ministrija):*

*Subsecretaría de Salud Pública;*

*Subsecretaría de Redes Asistenciales;*

*Central de Abastecimiento del Sistema Nacional de Servicios de Salud (CENABAST);*

*Fondo Nacional de Salud (FONASA);*

*Instituto de Salud Pública (ISP);*

*Instituto Nacional del Tórax;*

*Superintendencia de Salud;*

*Servicio de Salud Arica y Parinacota;*

*Servicio de Salud Iquique y Tarapacá;*

*Servicio de Salud Antofagasta;*

*Servicio de Salud Atacama;*

*Servicio de Salud Coquimbo;*

*Servicio de Salud Valparaíso-San Antonio;*

*Servicio de Salud Viña del Mar-Quillota;*

*Servicio de Salud O'Higgins;*

*Servicio de Salud Maule;*

*Servicio de Salud Ñuble;*

*Servicio de Salud Concepción;*

*Servicio de Salud Tacahuano;*



*Servicio de Salud Bío-Bío;*

*Servicio de Salud Arauco;*

*Servicio de Salud Araucanía Norte;*

*Servicio de Salud Araucanía Sur;*

*Servicio de Salud Valdivia;*

*Servicio de Salud Osorno;*

*Servicio de Salud Chiloé;*

*Servicio de Salud Aysén;*

*Servicio de Salud Magallanes;*

*Servicio de Salud Metropolitano Norte;*

*Servicio de Salud Metropolitano Occidente;*

*Servicio de Salud Central;*



*Servicio de Salud Oriente;*

*Servicio de Salud Metropolitano Sur;*

*Servicio de Salud Metropolitano Sur-Oriente.*

18. *Ministerio de Vivienda y Urbanismo* (Mājokļu un pilsētplānošanas ministrija):

*Subsecretaría de Vivienda y Urbanismo;*

*Parque Metropolitano;*

*Servicios de Vivienda y Urbanismo.*

19. *Ministerio de Bienes Nacionales* (Valsts aktīvu ministrija):

*Subsecretaría de Bienes Nacionales.*

20. *Ministerio de Agricultura* (Lauksaimniecības ministrija):

*Subsecretaría de Agricultura;*

*Comisión Nacional de Riego (CNR);*

*Corporación Nacional Forestal (CONAF);*

*Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP);*

*Oficina de Estudios y Políticas Agrícolas (ODEPA);*

*Servicio Agrícola y Ganadero (SAG);*

*Instituto de Investigaciones Agropecuarias (INIA);*

*AgroSeguros;*

*Agencia Chilena para la Inocuidad y Calidad Alimentaria (ACHIPIA).*

21. *Ministerio del Medio Ambiente (Vides ministrija):*

*Servicio de Evaluación Ambiental;*

*Superintendencia de Medio Ambiente.*

22. *Ministerio del Deporte (Sporta ministrija):*

*Subsecretaría del Deporte.*



23. *Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio* (Kultūras, mākslas un kultūras mantojuma ministrija):

*Subsecretaría de las Culturas y las Artes;*

*Subsecretaría del Patrimonio Cultural;*

*Consejo Nacional de las Culturas y el Patrimonio;*

*Consejo Nacional del Libro y la Lectura;*

*Consejo de Fomento de la Música Nacional;*

*Servicio Nacional del Patrimonio Cultural;*

*Fondo de Desarrollo de las Artes y la Cultura (FONDART).*

24. *Ministerio de la Mujer y la Equidad de Género* (Sieviešu lietu un dzimumu līdztiesības ministrija):

*Subsecretaría de la Mujer y la Equidad de Género.*

25. *Ministerio de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación* (Zinātnes, tehnoloģiju, zināšanu un inovācijas ministrija):

*Subsecretaría de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación.*

26. *Contraloría General de la República* (Čīles Ģenerālkontrole)

Visas reģionālās valdības (ieskaitot pašreizējās un jaunizveidotas funkcijas, piemēram, *Intendencias / Gobernadores regionales*)

Visas pašvaldības (*Gobernaciones*, ieskaitot pašreizējos "*Gobernador*" un jaunizveidotas funkcijas, piemēram, "*Delegado presidencial provincial*")

Piezīme:

visas citas centrālās publiskā sektora struktūras, tostarp to reģionālās un apakšreģionālās apakšnodaļas, ar noteikumu, ka tās nenodarbojas ar rūpniecisku vai komerciālu darbību.

## B IEDAĻA

### TERITORIĀLĀ PĀRVALDES LĪMEŅA STRUKTŪRAS

1. 28. nodaļu šajā iedaļā uzskaitīto teritoriālā pārvaldes līmeņa struktūru iepirkumam piemēro, ja aplēstā iepirkuma vērtība saskaņā ar 28.-B pielikuma J iedaļu ir vienāda ar vai lielāka par šādu attiecīgo robežvērtību.

#### Preces

Norādīts D iedaļā

Robežvērtības 200 000 SDR

#### Pakalpojumi

Norādīts E iedaļā

Robežvērtības 200 000 SDR

#### Būvniecības pakalpojumi

Norādīts F iedaļā

Robežvērtības 5 000 000 SDR

2. Monetārās robežvērtības, kas minētas 1. punktā, tiek pielāgotas saskaņā ar J iedaļu.

Struktūru saraksts

Visas municipalitātes (*Municipalidades*)

Piezīme:

Visas citas teritoriālā pārvaldes līmeņa struktūras, tai skaitā to apakšnodaļas, un visas pārējās struktūras, kas darbojas vispārējās interesēs un kā faktisko vadības vai finanšu kontroli veic valsts struktūras, ar noteikumu, ka tās neveic rūpniecisku un komerciālu darbību.

## C IEDAĻA

### CITAS APTVERTĀS STRUKTŪRAS

1. 28. nodaļu šajā iedaļā uzskaitīto citu struktūru iepirkumam piemēro, ja aplēstā iepirkuma vērtība saskaņā ar J iedaļu ir vienāda ar vai lielāka par šādu attiecīgo robežvērtību.

Preces

Norādīts D iedaļā

Robežvērtības 220 000 SDR

Pakalpojumi

Norādīts E iedaļā

Robežvērtības 220 000 SDR

Būvniecības pakalpojumi

Norādīts F iedaļā

Robežvērtības 5 000 000 SDR

2. Monetārās robežvērtības, kas minētas 1. punktā, tiek pielāgotas saskaņā ar J iedaļu.

Struktūru saraksts

1. *Empresa Portuaria Arica (Arica ostas uzņēmums);*
2. *Empresa Portuaria Iquique (Iquique ostas uzņēmums);*
3. *Empresa Portuaria Antofagasta (Antofagasta ostas uzņēmums);*
4. *Empresa Portuaria Coquimbo (Coquimbo ostas uzņēmums);*
5. *Empresa Portuaria Valparaíso (Valparaíso ostas uzņēmums);*

6. *Empresa Portuaria San Antonio* (*San Antonio* ostas uzņēmums);
7. *Empresa Portuaria Talcahuano San Vicente* (*Talcahuano San Vicente* ostas uzņēmums);
8. *Empresa Portuaria Puerto Montt* (*Puerto Montt* ostas uzņēmums);
9. *Empresa Portuaria Chacabuco* (*Chacabuco* ostas uzņēmums);
10. *Empresa Portuaria Austral* (*Austral* ostas uzņēmums);
11. *Aeropuertos de propiedad del Estado, dependientes de la Dirección General de Aeronáutica Civil (DGAC)* (Valstij piederošas lidostas, kas pakļautas Civilās aeronautikas ģenerāldirektorātam).

Piezīmes.

Visi citi publiski uzņēmumi, kuru viena no darbības jomām ir kāda no turpmāk minētajām vai to kombinācija:

- a) aviopārvadātāju nodrošināšana ar lidostu vai cita veida termināļu objektu pakalpojumiem; un
- b) jūras ostu vai iekšējo ostu vai citādu termināļu pakalpojumu sniegšana pārvadātājiem pa jūras vai iekšējiem ūdensceļiem.

## D IEDAĻA

### PRECES

28. nodaļu piemēro visu to preču iepirkumam, ko veic šā pielikuma A, B vai C iedaļā uzskaitītās struktūras, ja vien 28. nodaļā nav noteikts citādi.

## E IEDAĻA

### PAKALPOJUMI

28. nodaļa aptveru piemēro visu to pakalpojumu iepirkumam, ko veic šā pielikuma A, B vai C iedaļā uzskaitītās struktūras, ja vien 28. nodaļā nav noteikts citādi.

## F IEDAĻA

### BŪVNICĪBAS PAKALPOJUMI

28. nodaļu piemēro visu to būvniecības pakalpojumu iepirkumam, ko veic šā pielikuma A, B vai C iedaļā uzskaitītās struktūras, ieskaitot publisko būvdarbu koncesiju līgumus, ja vien 28. nodaļā nav noteikts citādi.

28. nodaļu nepiemēro būvniecības pakalpojumiem, kas paredzēti Lieldienu salai (*Isla de Pascua*).

## Piezīmes

- a) Attiecībā uz būvniecības pakalpojumiem 28.1. panta q) apakšpunkta tehnisko specifikāciju definīcija ietver konstrukcijas metodes un konstrukcijas dizainu.
- b) Ierobežotos konkursa apstākļus, kas saistās ar 28.14. panta 1. punkta d) apakšpunktā minēto ārkārtējo steidzamību, saprot kā izmantojamus ārkārtas situācijās un katastrofās.

## G IEDAĻA

### PUBLISKO BŪVDARBU KONCESIJA

Šajā iedaļā “publisko būvdarbu koncesijas līgums” ir līgumiska vienošanās, ar kuru privātpersona uzņemas veikt, remontēt vai uzturēt publiskus darbus apmaiņā pret to pagaidu izmantošanu, kas ietver tiesības kontrolēt un ekspluatēt darbus un saņemt no tiem ienākumus un/vai maksājumu no valsts.

Šī definīcija ietver visu veidu līgumus, uz kuriem attiecas Publisko būvdarbu koncesijas noteikumi (1996. gada Publisko būvdarbu ministrijas Dekrēts Nr. 900, ar ko nosaka konsolidētu, koordinētu un sistematizētu tekstu Publisko būvdarbu ministrijas 1991. gada Likumdekrētam Nr. 164 un Publisko būvdarbu ministrijas, kura publicē Publisko būvdarbu koncesiju likuma noteikumus, 1997. gada Augstākajam dekrētam Nr. 956).

## Piemērošanas joma

1. Publisko būvdarbu koncesijas līgumiem, ja tos piešķir A vai B iedaļas aptvertās struktūras un ja to vērtība ir vienāda ar vai pārsniedz 5 000 000 SDR, piemēro šādus pantus: 28.1. pantu, 28.2. pantu (izņemot 7. un 8. punktu), 28.3. pantu, 28.4. pantu\*\*, 28.5. pantu, 28.6. pantu (izņemot 2. punkta c) un e) apakšpunktu un 4. un 5. punktu), 28.7. pantu, 28.9. pantu, 28.10. pantu, 28.11. pantu, 28.12. panta 1. punktu, 28.16. pantu, 21.17. pantu, 21.18. pantu, 21.19. pantu, 21.20. pantu un 28.21. pantu.

\*\* Saistībā ar 28.4. panta 4. punktu publisko būvdarbu koncesiju gadījumā piedāvājumu saņemšana notiek, izmantojot elektroniskos līdzekļus, ciktāl iespējams.

2. Papildus 1. punktā minētajiem noteikumiem piemēro Pušu attiecīgos iekšzemes tiesību aktus par koncesijām.

## Piezīmes

Attiecībā uz publisko būvdarbu koncesiju 28.1. panta q) punkta tehnisko specifikāciju definīcija ietver konstrukcijas metodes un konstrukcijas dizainu.

## H IEDAĻA

### VISPĀRĪGAS PIEZĪMES UN ATKĀPES

28. nodaļa neattiecas uz preču vai pakalpojumu iepirkumu ārpus Čīles teritorijas patēriņam ārpus Čīles teritorijas.

## I IEDAĻA

### PUBLIKĀCIJAS

Paziņojumu publicēšanai izmantotie elektroniskie plašsaziņas līdzekļi

*[www.mercadopublico.cl](http://www.mercadopublico.cl) vai [www.chilecompra.cl](http://www.chilecompra.cl)*

*[www.mop.cl](http://www.mop.cl)*

*[http://www.concesiones.cl/proyectos/Paginas/AgendaConcesiones2018\\_2022.aspx](http://www.concesiones.cl/proyectos/Paginas/AgendaConcesiones2018_2022.aspx)*

Normatīvie akti

*[www.diariooficial.cl](http://www.diariooficial.cl)*

Tiesu nolēmumi

<http://basejurisprudencial.poderjudicial.cl/>

Administratīvie noteikumi

<https://www.contraloria.cl/web/cgr/dictamenes-y-pronunciamientos-juridicos>



## J IEDAĻA

### ROBEŽVĒRTĪBAS

1. Čīle aprēķina un konvertē robežvērtības savas valsts valūtā, izmantojot valūtas dienas vērtību maiņas kursus speciālo aizņēmuma tiesību izteiksmē, ko Starptautiskais Valūtas fonds katru mēnesi publicē “Starptautiskajā finanšu statistikā”, divu gadu laikposmā pirms 1. oktobra gadā pirms robežvērtību stāšanās spēkā, kas ir no nākamā gada 1. janvāra.
2. Čīle paziņo ES Pusei tās valūtā aprēķinātās jaunās robežvērtības ne vēlāk kā vienu mēnesi pirms minēto robežvērtību stāšanās spēkā. Robežvērtības, kas izteiktas attiecīgajā valsts valūtā, nosaka diviem kalendārajiem gadiem.

---

ČĪLES SARAKSTS

1. Attiecīgās saistības:

29.4. panta 1. punkta a) apakšpunkts

29.4. panta 1. punkta b) apakšpunkts

29.4. panta 1. punkta c) apakšpunkta i) punkts

Struktūra:

*Empresa Nacional de Petróleo (ENAP)* vai tās tiesību pārņēmējs, meitasuzņēmumi un saistītie uzņēmumi.

Neatbilstošo darbību tvērums:

attiecībā uz 29.4. panta 1. punkta a) un b) apakšpunktu struktūra, iepērkot energoproduktus, piemēram, ogļūdeņradi vai elektroenerģiju no jebkura ražošanas avota, var piešķirt preferenciālu režīmu tālākpārdošanai Čīles attālos vai nepietiekami apkalpotos apgabalos.

Attiecībā uz 29.4. panta 1. punkta a) apakšpunktu un c) apakšpunkta i) punktu struktūra, pārdodot energoproduktus, piemēram, ogļūdeņradi vai elektroenerģiju no jebkura ražošanas avota, var piešķirt preferenciālu režīmu patērētājiem Čīles attālos vai nepietiekami apkalpotos apgabalos.

2. Attiecīgās saistības:

29.4. panta 1. punkta a) apakšpunkts

29.4. panta 1. punkta b) apakšpunkts

Struktūra:

*Corporación Nacional del Cobre (CODELCO)* vai tās tiesību pārņēmējs, meitasuzņēmumi un saistītie uzņēmumi.

Neatbilstošo darbību tvērumi:

attiecībā uz 29.4. panta 1. punkta a) un b) apakšpunktu struktūra var piešķirt preferenciālu režīmu uzņēmumiem Čīles teritorijā līdz 10 % apmērā no ikgadējo preču un pakalpojumu iepirkuma kopējās vērtības.

3. Attiecīgās saistības:

29.4. panta 1. punkta a) apakšpunkts

29.4. panta 1. punkta b) apakšpunkts

29.4. panta 1. punkta c) apakšpunkta i) punkts

Struktūra:

*Empresa Nacional de Minería (ENAMI)* vai tās tiesību pārņēmējs, meitasuzņēmumi un saistītie uzņēmumi.

Neatbilstošo darbību tvērums:

Attiecībā uz 29.4. panta 1. punkta a) un b) apakšpunktu struktūra saskaņā ar normatīvajiem aktiem var piešķirt preferenciālu režīmu, iepērkot izrakteņus no maziem un vidējiem minerālu ražotājiem, kas ir Čīles ieguldītāju veikti ieguldījumi.

Attiecībā uz 29.4. panta 1. punkta a) apakšpunktu un c) apakšpunkta i) punktu struktūra var sniegt tehnisko atbalstu un finanšu pakalpojumus ar preferenciāliem noteikumiem maziem un vidējiem minerālu ražotājiem, kas ir Čīles ieguldītāju veikti ieguldījumi.

4. Attiecīgās saistības:

29.4. panta 1. punkta a) apakšpunkts

29.4. panta 1. punkta b) apakšpunkts

Struktūra:

*Empresa de Transporte de Pasajeros Metro S.A.*  
(METRO) vai tās tiesību pārņēmējs, meitasuzņēmumi un saistītie uzņēmumi.

Neatbilstošo darbību tvērums:

attiecībā uz 29.4. panta 1. punkta a) un b) apakšpunktu struktūra var piešķirt preferenciālu režīmu uzņēmumiem Čīles teritorijā līdz 10 % apmērā no ikgadējo preču un pakalpojumu iepirkuma kopējās vērtības.

5. Attiecīgās saistības:	29.4. panta 1. punkta a) apakšpunkts
	29.4. panta 1. punkta b) apakšpunkts
Struktūra:	<i>Televisión Nacional de Chile (TVN)</i> vai tās tiesību pārņēmējs, meitasuzņēmumi un saistītie uzņēmumi.
Neatbilstošo darbību tvērums:	Attiecībā uz 29.4. panta 1. punkta a) un b) apakšpunktu struktūra, iepērkot programmas saturu, saskaņā ar normatīvajiem aktiem var piešķirt preferenciālu režīmu Čīles saturam un ražojumiem.

6. Attiecīgās saistības:

29.4. panta 1. punkta a) apakšpunkts attiecībā uz finanšu pakalpojumiem

29.4. panta 1. punkta c) apakšpunkta i) punkts attiecībā uz finanšu pakalpojumiem

Struktūra:

*Banco del Estado de Chile (BANCO ESTADO)* vai tās tiesību pārņēmējs, meitasuzņēmumi un saistītie uzņēmumi.

Neatbilstošo darbību tvērums:

Attiecībā uz 29.4. panta 1. punkta a) apakšpunktu un c) apakšpunkta i) punktu struktūra saskaņā ar normatīvajiem aktiem var piešķirt preferenciālu režīmu finanšu pakalpojumu sniegšanā nepietiekami apkalpotiem Čīles iedzīvotāju segmentiem, ar noteikumu, ka šādi finanšu pakalpojumi nav paredzēti, lai pārvietotu privātu uzņēmumu sniegtus finanšu pakalpojumus no konkrētā tirgus vai kavētu to sniegšanu.

7. Attiecīgās saistības:

29.4. panta 1. punkta a) apakšpunkts

29.4. panta 1. punkta b) apakšpunkts

Struktūra:

Visi esošie un turpmākie valsts uzņēmumi.

Neatbilstošo darbību tvērumi:

Attiecībā uz 29.4. panta 1. punkta a) un b) apakšpunktu esošie un turpmākie valsts uzņēmumi, iepērkot preces un pakalpojumus, var piešķirt preferenciālu režīmu pirmiedzīvotājiem un viņu kopienām.

Šajā nolūkā pirmiedzīvotāji un viņu kopienas ir tās, kas atzītas Sociālās attīstības un ģimenes lietu ministrijas vai tā tiesību pārņēmējas Likumā Nr. 19.523.

PUŠU TIESĪBU AKTI

1. ES PUSE

Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) Nr. 1151/2012 (2012. gada 21. novembris) par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām<sup>1</sup> un tās īstenošanas akti;

2. ČĪLE

- a) Likums Nr. 19.039, ar ko nosaka rūpniecisko privilēģiju noteikumus un rūpnieciskā īpašuma tiesību aizsardzības noteikumus, kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Likumu Nr. 21.355, ar ko groza Likumu Nr. 19.039 par rūpniecisko īpašumu, un Likumu Nr. 20.254, ar ko izveido Valsts rūpnieciskā īpašuma institūtu.
- b) Ekonomikas, attīstības un rekonstrukcijas ministrijas 2005. gada 25. augusta Augstākais dekrēts Nr. 236, ar ko apstiprina Likuma Nr. 19.039 par rūpniecisko īpašumu noteikumus.

---

<sup>1</sup> OV L 343, 14.12.2012., 1. lpp.

IEBILDUMU PROCEDŪRAS KRITĒRIJI, KĀ MINĒTS 32.34. PANTĀ

1. Nosaukumu saraksts ar attiecīgo transkripciju latīņu alfabēta burtiem.
2. Ražojuma veids.
3. Uzaicinājums jebkurai no turpmāk minētajām personām, kam ir likumīgas intereses, iesniegt iebildumus pret nosaukuma aizsardzību, iesniedzot pienācīgi pamatotu iebildumu paziņojumu:
  - a) ES Puses gadījumā – jebkurai fiziskai vai juridiskai personai, izņemot tās, kas ir iedibinātas Čīlē vai ir Čīles rezidenti;
  - b) Čīles gadījumā – jebkurai fiziskai vai juridiskai personai, izņemot tās, kas ir iedibinātas kādā dalībvalstī vai ir kādas dalībvalsts rezidenti.
4. Iebildumu paziņojumi jāsaņem Eiropas Komisijai vai Čīles valdībai divu mēnešu laikā no pasākuma publicēšanas dienas.

5. Iebildumu paziņojumi par ir pieņemami tikai tad, ja tie:
- a) ir saņemti 4. punktā noteiktajā termiņā un norāda, ka:
    - i) nosaukums konfliktē ar augu, tostarp vīna vīnogu, vai dzīvnieku šķirnes nosaukumu un tāpēc tā aizsardzība var maldināt patērētāju attiecībā uz produkta patieso izcelsmi,
    - ii) nosaukums ir tāds, kas maldina patērētāju, liekot domāt, ka produktu izcelsme ir citur,
    - iii) nosaukums, ņemot vērā preču zīmes reputāciju, atpazīstamību un lietošanas ilgumu, var maldināt patērētāju par produkta patieso identitāti,
    - iv) nosaukums skar pilnīgi vai daļēji identiska nosaukuma esību vai preču zīmes pastāvēšanu vai atšķirīgumu, vai ietekmē produktus, kas labticīgi laisti tirgū pirms pasākuma publicēšanas dienas, vai
  - b) var sniegt sīkāku informāciju, norādot, ka nosaukums, kura aizsardzība un reģistrācija tiek apsvērta, ir sugas vārds.
6. Šajā pielikumā izklāstītos kritērijus izvērtē saistībā ar ES Puses teritoriju, kas intelektuālā īpašuma tiesību nolūkos attiecas tikai uz teritoriju vai teritorijām, kurās šīs tiesības ir aizsargātas, un Čīles teritoriju.
-

## A DAĻA

ES PUSES ĢEOGRĀFISKĀS IZCELSMES NORĀDES,  
KĀ MINĒTS 32.33. PANTĀ

Valsts	Nosaukums	Produkta veids
BELĢIJA	<i>Beurre d'Ardenne</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)
BELĢIJA	<i>Fromage de Herve</i>	Siers
BELĢIJA	<i>Jambon d'Ardenne</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
BELĢIJA	<i>Pâté gaumais</i>	Cepts mīklas izstrādājums ar gaļu
BELĢIJA	<i>Plate de Florenville</i>	Svaigi vai pārstrādāti augļi, dārzeņi un labība
BULGĀRIJA	<i>Българско розово масло</i> ( <i>Bulgarsko rozovo maslo</i> )	Ēteriskā eļļa
ČEHĪJA	<i>Budějovické pivo<sup>i</sup></i>	Alus
ČEHĪJA	<i>Budějovický měšťanský var<sup>ii</sup></i>	Alus
ČEHĪJA	<i>České pivo</i>	Alus
ČEHĪJA	<i>Českobudějovické pivo<sup>iii</sup></i>	Alus
ČEHĪJA	<i>Žatecký chmel<sup>iv</sup></i>	Apiņi

Valsts	Nosaukums	Produkta veids
DĀNIJA	<i>Danablu</i>	Siers
DĀNIJA	<i>Esrom</i>	Siers
VĀCIJA	<i>Aachener Printen</i>	Maize, mīklas izstrādājumi, kūkas, konditorejas izstrādājumi, cepumi un citi maizes un konditorejas izstrādājumi
VĀCIJA	<i>Allgäuer Bergkäse</i>	Siers
VĀCIJA	<i>Allgäuer Emmentaler</i>	Siers
VĀCIJA	<i>Bayerische Breze / Bayerische Brezn / Bayerische Brez'n / Bayerische Brezel</i>	Maize, mīklas izstrādājumi, kūkas, konditorejas izstrādājumi, cepumi un citi maizes un konditorejas izstrādājumi
VĀCIJA	<i>Bayerisches Bier</i>	Alus
VĀCIJA	<i>Bremer Bier</i>	Alus
VĀCIJA	<i>Dortmunder Bier</i>	Alus
VĀCIJA	<i>Dresdner Christstollen / Dresdner Stollen / Dresdner Weihnachtsstollen</i>	Maize, mīklas izstrādājumi, kūkas, konditorejas izstrādājumi, cepumi un citi maizes un konditorejas izstrādājumi
VĀCIJA	<i>Holsteiner Katenschinken / Holsteiner Schinken / Holsteiner Katenrauchschinken / Holsteiner Knochenschinken</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
VĀCIJA	<i>Hopfen aus der Hallertau<sup>v</sup></i>	Apiņi
VĀCIJA	<i>Kölsch</i>	Alus
VĀCIJA	<i>Kulmbacher Bier</i>	Alus
VĀCIJA	<i>Lübecker Marzipan</i>	Maize, mīklas izstrādājumi, kūkas, konditorejas izstrādājumi, cepumi un citi maizes un konditorejas izstrādājumi

Valsts	Nosaukums	Produkta veids
VĀCIJA	<i>Münchener Bier</i>	Alus
VĀCIJA	<i>Nürnberger Bratwürste;</i> <i>Nürnberger Rostbratwürste</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
VĀCIJA	<i>Nürnberger Lebkuchen</i>	Maize, mīklas izstrādājumi, kūkas, konditorejas izstrādājumi, cepumi un citi maizes un konditorejas izstrādājumi
VĀCIJA	<i>Schwäbische Spätzle / Schwäbische Knöpfe</i>	Makaronu izstrādājumi
VĀCIJA	<i>Schwarzwälder Schinken</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
VĀCIJA	<i>Tettlinger Hopfen</i>	Apiņi
VĀCIJA	<i>Thüringer Rostbratwurst</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
ĪRIJA	<i>Clare Island Salmon</i>	Svaigas zivis, gliemji un vēžveidīgie un to izstrādājumi
ĪRIJA	<i>Imokilly Regato</i>	Siers
GRIEĶIJA	<i>Γραβιέρα Κρήτης (Graviera Kritis)</i>	Siers
GRIEĶIJA	<i>Γραβιέρα Νάξου (Graviera Naxou)</i>	Siers
GRIEĶIJA	<i>Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)</i>	Svaigi vai pārstrādāti augļi, dārzeņi un labība
GRIEĶIJA	<i>Καλαμάτα (Kalamata)</i> <sup>vi</sup>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)
GRIEĶIJA	<i>Κασέρι (Kasseri)</i>	Siers

Valsts	Nosaukums	Produkta veids
GRIEĶIJA	<i>Κεφαλογραβιέρα (Kefalograviera)</i>	Siers
GRIEĶIJA	<i>Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης (Kolymvari Chanion Kritis)</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)
GRIEĶIJA	<i>Κονσερβολιά Ροβίων (Konservolia Rovion)<sup>vii</sup></i>	Svaigi vai pārstrādāti augļi, dārzeņi un labība
GRIEĶIJA	<i>Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα (Korinthiaki Stafida Vostitsa)<sup>viii</sup></i>	Svaigi vai pārstrādāti augļi, dārzeņi un labība
GRIEĶIJA	<i>Κρόκος Κοζάνης (Krokos Kozanis)</i>	Garšvielas
GRIEĶIJA	<i>Λακωνία (Lakonia)</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)
GRIEĶIJA	<i>Λυγουριό Ασκληπιείου (Lygourio Asklepiiou)</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)
GRIEĶIJA	<i>Μανούρι (Manouri)</i>	Siers
GRIEĶIJA	<i>Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)</i>	Dabīgie sveķi
GRIEĶIJA	<i>Πεζά Ηρακλείου Κρήτης (Peza Irakliou Kritis)</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)
GRIEĶIJA	<i>Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)
GRIEĶIJA	<i>Φέτα (Feta)<sup>ix</sup></i>	Siers
GRIEĶIJA	<i>Χανιά Κρήτης (Chania Kritis)</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)
SPĀNIJA	<i>Aceite de la Rioja</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)

Valsts	Nosaukums	Produkta veids
SPĀNIJA	<i>Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)
SPĀNIJA	<i>Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)
SPĀNIJA	<i>Aceite del Bajo Aragón</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)
SPĀNIJA	<i>Alfajor de Medina Sidonia</i>	Maize, mīklas izstrādājumi, kūkas, konditorejas izstrādājumi, cepumi un citi maizes un konditorejas izstrādājumi
SPĀNIJA	<i>Antequera</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)
SPĀNIJA	<i>Azafrán de la Mancha</i>	Garšvielas
SPĀNIJA	<i>Baena</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)
SPĀNIJA	<i>Carne de Vacuno del País Vasco / Euskal Okela</i>	Svaiga gaļa (un subprodukti)
SPĀNIJA	<i>Cecina de León</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
SPĀNIJA	<i>Chorizo Riojano</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
SPĀNIJA	<i>Cítricos Valencianos; Cítrics Valencians<sup>x</sup></i>	Svaigi vai pārstrādāti augļi, dārzeņi un labība
SPĀNIJA	<i>Dehesa de Extremadura</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)

Valsts	Nosaukums	Produkta veids
SPĀNIJA	<i>Estepa</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)
SPĀNIJA	<i>Guijuelo</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
SPĀNIJA	<i>Idiazabal</i>	Siers
SPĀNIJA	<i>Jabugo</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
SPĀNIJA	<i>Jamón de Trevélez</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
SPĀNIJA	<i>Jamón de Teruel / Paleta de Teruel</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
SPĀNIJA	<i>Jijona</i>	Maize, mīklas izstrādājumi, kūkas, konditorejas izstrādājumi, cepumi un citi maizes un konditorejas izstrādājumi
SPĀNIJA	<i>Les Garrigues</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)
SPĀNIJA	<i>Los Pedroches</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
SPĀNIJA	<i>Mahón-Menorca</i>	Siers
SPĀNIJA	<i>Pimentón de la Vera</i>	Garšvielas
SPĀNIJA	<i>Pimentón de Murcia</i>	Garšvielas
SPĀNIJA	<i>Polvorones de Estepa</i>	Maize, mīklas izstrādājumi, kūkas, konditorejas izstrādājumi, cepumi un citi maizes un konditorejas izstrādājumi
SPĀNIJA	<i>Priego de Córdoba</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)

Valsts	Nosaukums	Produkta veids
SPĀNIJA	<i>Queso Manchego</i>	Siers
SPĀNIJA	<i>Queso Tetilla / Queixo Tetilla</i>	Siers
SPĀNIJA	<i>Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
SPĀNIJA	<i>Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies</i>	Sidrs
SPĀNIJA	<i>Sierra de Cádiz</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)
SPĀNIJA	<i>Sierra de Cazorla</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)
SPĀNIJA	<i>Sierra de Segura</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)
SPĀNIJA	<i>Sierra Mágina</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)
SPĀNIJA	<i>Siurana</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)
SPĀNIJA	<i>Sobrasada de Mallorca</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
SPĀNIJA	<i>Tenera Asturiana</i>	Svaiga gaļa (un subprodukti)
SPĀNIJA	<i>Tenera de Navarra; Nafarroako Aratxea</i>	Svaiga gaļa (un subprodukti)
SPĀNIJA	<i>Tenera Gallega</i>	Svaiga gaļa (un subprodukti)
SPĀNIJA	<i>Torta del Casar</i>	Siers

Valsts	Nosaukums	Produkta veids
SPĀNIJA	<i>Turrón de Alicante</i>	Maize, mīklas izstrādājumi, kūkas, konditorejas izstrādājumi, cepumi un citi maizes un konditorejas izstrādājumi
SPĀNIJA	<i>Vinagre de Jerez</i>	Etiķis
FRANCIJA	<i>Abondance</i>	Siers
FRANCIJA	<i>Banon</i>	Siers
FRANCIJA	<i>Beaufort</i>	Siers
FRANCIJA	<i>Bleu d'Auvergne</i>	Siers
FRANCIJA	<i>Bœuf de Charolles<sup>xi</sup></i>	Svaiga gaļa (un subprodukti)
FRANCIJA	<i>Brie de Meaux</i>	Siers
FRANCIJA	<i>Brillat-Savarin</i>	Siers
FRANCIJA	<i>Camembert de Normandie</i>	Siers
FRANCIJA	<i>Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
FRANCIJA	<i>Cantal; Fourme de Cantal</i>	Siers
FRANCIJA	<i>Chabichou du Poitou<sup>xii</sup></i>	Siers
FRANCIJA	<i>Chaource</i>	Siers
FRANCIJA	<i>Comté</i>	Siers
FRANCIJA	<i>Crottin de Chavignol; Chavignol<sup>xiii</sup></i>	Siers
FRANCIJA	<i>Emmental de Savoie</i>	Siers
FRANCIJA	<i>Époisses</i>	Siers
FRANCIJA	<i>Fourme d'Ambert</i>	Siers

Valsts	Nosaukums	Produkta veids
FRANCIJA	<i>Génisse Fleur d'Aubrac</i> <sup>xiv</sup>	Svaiga gaļa (un subprodukti)
FRANCIJA	<i>Gruyère</i> <sup>xv</sup>	Siers
FRANCIJA	<i>Huile d'olive de Haute-Provence</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)
FRANCIJA	<i>Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence</i>	Ēteriskā eļļa
FRANCIJA	<i>Huîtres Marennes Oléron</i>	Svaigas zivis, gliemji un vēžveidīgie un to izstrādājumi
FRANCIJA	<i>Jambon de Bayonne</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
FRANCIJA	<i>Lentille verte du Puy</i>	Svaigi vai pārstrādāti augļi, dārzeņi un labība
FRANCIJA	<i>Maroilles / Marolles</i>	Siers
FRANCIJA	<i>Morbier</i>	Siers
FRANCIJA	<i>Munster; Munster-Géromé</i>	Siers
FRANCIJA	<i>Neufchâtel</i>	Siers
FRANCIJA	<i>Noix de Grenoble</i>	Svaigi vai pārstrādāti augļi, dārzeņi un labība
FRANCIJA	<i>Pont-l'Évêque</i>	Siers
FRANCIJA	<i>Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits</i> <sup>xvi</sup>	Svaigi vai pārstrādāti augļi, dārzeņi un labība

Valsts	Nosaukums	Produkta veids
FRANCIJA	<i>Reblochon; Reblochon de Savoie</i>	Siers
FRANCIJA	<i>Roquefort</i>	Siers
FRANCIJA	<i>Sainte-Maure de Touraine<sup>xvii</sup></i>	Siers
FRANCIJA	<i>Saint-Marcellin</i>	Siers
FRANCIJA	<i>Saint-Nectaire</i>	Siers
FRANCIJA	<i>Tomme de Savoie</i>	Siers
FRANCIJA	<i>Tomme des Pyrénées</i>	Siers
FRANCIJA	<i>Veau d'Aveyron et du Ségala</i>	Svaiga gaļa (un subprodukti)
FRANCIJA	<i>Veau du Limousin<sup>xviii</sup></i>	Svaiga gaļa (un subprodukti)
FRANCIJA	<i>Volailles de Loué</i>	Svaiga gaļa (un subprodukti)
HORVĀTIJA	<i>Baranjski kulen</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
HORVĀTIJA	<i>Dalmatinski pršut</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
HORVĀTIJA / SLOVĒNIJA	<i>Istarski pršut / Istrski pršut</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
HORVĀTIJA	<i>Krčki pršut</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
ITĀLIJA	<i>Aceto Balsamico di Modena</i>	Etiķis
ITĀLIJA	<i>Aceto balsamico tradizionale di Modena</i>	Etiķis

Valsts	Nosaukums	Produkta veids
ITĀLIJA	<i>Aprutino Pescarese</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)
ITĀLIJA	<i>Asiago</i>	Siers
ITĀLIJA	<i>Bresaola della Valtellina</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
ITĀLIJA	<i>Cantuccini Toscani / Cantucci Toscani</i>	Maize, mīklas izstrādājumi, kūkas, konditorejas izstrādājumi, cepumi un citi maizes un konditorejas izstrādājumi
ITĀLIJA	<i>Coppa Piacentina</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
ITĀLIJA	<i>Cotechino Modena</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
ITĀLIJA	<i>Culatello di Zibello</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
ITĀLIJA	<i>Fontina</i>	Siers
ITĀLIJA	<i>Garda</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)
ITĀLIJA	<i>Gorgonzola</i>	Siers
ITĀLIJA	<i>Grana Padano</i>	Siers
ITĀLIJA	<i>Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel</i>	Svaigi vai pārstrādāti augļi, dārzeņi un labība
ITĀLIJA	<i>Mela Val di Non</i>	Svaigi vai pārstrādāti augļi, dārzeņi un labība
ITĀLIJA	<i>Montasio</i>	Siers

Valsts	Nosaukums	Produkta veids
ITĀLIJA	<i>Mortadella Bologna</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
ITĀLIJA	<i>Mozzarella di Bufala Campana</i>	Siers
ITĀLIJA	<i>Pancetta Piacentina</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
ITĀLIJA	<i>Parmigiano Reggiano</i> <sup>xix</sup>	Siers
ITĀLIJA	<i>Pasta di Gragnano</i>	Makaronu izstrādājumi
ITĀLIJA	<i>Pecorino Romano</i>	Siers
ITĀLIJA	<i>Pecorino Toscano</i>	Siers
ITĀLIJA	<i>Pomodoro SAN Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino</i> <sup>xx</sup>	Svaigi vai pārstrādāti augļi, dārzeņi un labība
ITĀLIJA	<i>Prosciutto di Modena</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
ITĀLIJA	<i>Prosciutto di Norcia</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
ITĀLIJA	<i>Prosciutto di Parma</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
ITĀLIJA	<i>Prosciutto di San Daniele</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
ITĀLIJA	<i>Prosciutto Toscano</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
ITĀLIJA	<i>Provolone Valpadana</i>	Siers
ITĀLIJA	<i>Ragusano</i>	Siers

Valsts	Nosaukums	Produkta veids
ITĀLIJA	<i>Salamini italiani alla cacciatora</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
ITĀLIJA	<i>Speck Alto Adige / Südtiroler Markenspeck / Südtiroler Speck</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
ITĀLIJA	<i>Taleggio</i>	Siers
ITĀLIJA	<i>Terra di Bari</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)
ITĀLIJA	<i>Toscana</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)
ITĀLIJA	<i>Veneto Valpolicella; Veneto Euganei e Berici; Veneto del Grappa</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)
ITĀLIJA	<i>Vitellone bianco dell'Appennino Centrale</i>	Svaiga gaļa (un subprodukti)
ITĀLIJA	<i>Zampone Modena</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
KIPRA	<i>Γλυκό Τριαντάφυλλο Αγρού (Glyko Triantafyllo Agrou)</i>	Maize, mīklas izstrādājumi, kūkas, konditorejas izstrādājumi, cepumi un citi maizes un konditorejas izstrādājumi
KIPRA	<i>Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou)</i>	Maize, mīklas izstrādājumi, kūkas, konditorejas izstrādājumi, cepumi un citi maizes un konditorejas izstrādājumi
UNGĀRIJA	<i>Csabai kolbász/Csabai vastagkolbász</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
UNGĀRIJA	<i>Gyulai kolbász / Gyulai pároskolbász</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
UNGĀRIJA	<i>Kalocsai fűszerpaprika-őrlemény</i>	Garšvielas
UNGĀRIJA	<i>Szegedi fűszerpaprika-őrlemény / Szegedi paprika</i>	Garšvielas

Valsts	Nosaukums	Produkta veids
UNGĀRIJA	<i>Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
NĪDERLANDE	<i>Edam Holland</i>	Siers
NĪDERLANDE	<i>Gouda Holland</i>	Siers
AUSTRIJA	<i>Steirischer Kren</i>	Svaigi vai pārstrādāti augļi, dārzeņi un labība
AUSTRIJA	<i>Steirisches Kürbiskernöl</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)
AUSTRIJA	<i>Tiroler Bergkäse</i>	Siers
AUSTRIJA	<i>Tiroler Graukäse</i>	Siers
AUSTRIJA	<i>Tiroler Speck</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
AUSTRIJA	<i>Vorarlberger Bergkäse</i>	Siers
POLIJA	<i>jablko grójeckie</i>	Svaigi vai pārstrādāti augļi, dārzeņi un labība
PORTUGĀLE	<i>Azeite de Moura</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)
PORTUGĀLE	<i>Azeite do Alentejo Interior</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)
PORTUGĀLE	<i>Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)
PORTUGĀLE	<i>Azeite de Trás-os-Montes</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)
PORTUGĀLE	<i>Azeites do Norte Alentejano</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)
PORTUGĀLE	<i>Azeites do Ribatejo</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, u. c.)

Valsts	Nosaukums	Produkta veids
PORTUGĀLE	<i>Chouriça de Carne de Vinhais;</i> <i>Linguiça de Vinhais</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
PORTUGĀLE	<i>Chouriço de Portalegre</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
PORTUGĀLE	<i>Pêra Rocha do Oeste<sup>xxi</sup></i>	Svaigi vai pārstrādāti augļi, dārzeņi un labība
PORTUGĀLE	<i>Presunto de Barrancos / Paleta de Barrancos</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
PORTUGĀLE	<i>Queijo S. Jorge<sup>xxii</sup></i>	Siers
PORTUGĀLE	<i>Queijo Serra da Estrela</i>	Siers
PORTUGĀLE	<i>Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)</i>	Siers
RUMĀNIJA	<i>Magiun de prune Topoloveni</i>	Svaigi vai pārstrādāti augļi, dārzeņi un labība
RUMĀNIJA	<i>Salam de Sibiu</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
RUMĀNIJA	<i>Telemea de Ibănești</i>	Siers
SLOVĒNIJA	<i>Kranjska klobasa</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
SLOVĒNIJA	<i>Kraška panceta</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
SLOVĒNIJA	<i>Kraški pršut</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
SLOVĒNIJA	<i>Kraški zašink</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)

B daļa

ČĪLES ĢEOGRĀFISKĀS IZCELSMES NORĀDES, KĀ MINĒTS 32.33. PANTĀ

Valsts	Nosaukums	Produkta veids
ČĪLE	<i>SAL DE CÁHUIL – BOYERUCA LO VALDIVIA</i>	Sāls
ČĪLE	<i>PROSCIUTTO DE CAPITÁN PASTENE</i>	Vītināts šķiņķis
ČĪLE	<i>LIMÓN DE PICA</i>	Citroni
ČĪLE	<i>LANGOSTA DE JUAN FERNÁNDEZ</i>	Omāri
ČĪLE	<i>ATÚN DE ISLA DE PASCUA</i>	Tunzivis – zivis/zivju filejas/dzīvas zivis
ČĪLE	<i>CANGREJO DORADO DE JUAN FERNÁNDEZ</i>	Krabji – dzīvi/nedzīvi
ČĪLE	<i>CORDERO CHILOTE</i>	Jēra gaļa
ČĪLE	<i>DULCES DE LA LIGUA</i>	Mīklas izstrādājumi
ČĪLE	<i>MAÍZ LLUTEÑO</i>	Kukurūza
ČĪLE	<i>SANDÍA DE PAINE</i>	Arbūzi
ČĪLE	<i>ACEITUNAS DE AZAPA</i>	Konservētas/svaigas olīvas

Valsts	Nosaukums	Produkta veids
ČĪLE	<i>ORÉGANO DE LA PRECORDILLERA DE PUTRE</i>	Garšvielas
ČĪLE	<i>TOMATE ANGOLINO</i>	Tomāti
ČĪLE	<i>DULCES DE CURACAVÍ</i>	Mīklas izstrādājumi
ČĪLE	<i>ACEITE DE OLIVA DEL VALLE DEL HUASCO</i>	Olīveļļa
ČĪLE	<i>PUERRO AZUL DE MAQUEHUE</i>	Puravi
ČĪLE	<i>SIDRA DE PUNUCAPA</i>	Sidrs
ČĪLE	<i>CHICHA DE CURACAVÍ</i>	Raudzēts dzēriens

#### Paskaidrojumi

- i Ģeogrāfiskās izcelsmes norādes “Budějovické pivo” aizsardzība tiek lūgta tikai čehu valodā.
- ii Ģeogrāfiskās izcelsmes norādes “Budějovický měšťanský var” aizsardzība tiek lūgta tikai čehu valodā.
- iii Ģeogrāfiskās izcelsmes norādes “Českobudějovické pivo” aizsardzība tiek lūgta tikai čehu valodā.

- iv Šķirnes nosaukumu “Saaz” var turpināt izmantot līdzīgiem ražojumiem ar noteikumu, ka šos ražojumus netirgo, izmantojot atsauces (grafikas, nosaukumi, attēli vai karodziņi) uz ģeogrāfiskās izcelsmes norādes patieso izcelsmi vai izmantojot ģeogrāfiskās izcelsmes norādes reputāciju un ka patērētājs netiek maldināts par šā jēdziena būtību vai ražojuma precīzu izcelsmi vai netiek radīta negodīga konkurence attiecībā uz ģeogrāfiskās izcelsmes norādi.
- v Šķirnes nosaukumu “Hallertau” var turpināt izmantot līdzīgiem ražojumiem ar noteikumu, ka šos ražojumus netirgo, izmantojot atsauces (grafikas, nosaukumi, attēli vai karodziņi) uz ģeogrāfiskās izcelsmes norādes patieso izcelsmi vai izmantojot ģeogrāfiskās izcelsmes norādes reputāciju un ka patērētājs netiek maldināts par šā jēdziena būtību vai ražojuma precīzu izcelsmi vai netiek radīta negodīga konkurence attiecībā uz ģeogrāfiskās izcelsmes norādi.
- vi Šķirnes nosaukumu “kalamon” var turpināt izmantot līdzīgiem ražojumiem ar noteikumu, ka šos ražojumus netirgo, izmantojot atsauces (grafikas, nosaukumi, attēli vai karodziņi) uz ģeogrāfiskās izcelsmes norādes patieso izcelsmi vai izmantojot ģeogrāfiskās izcelsmes norādes reputāciju un ka patērētājs netiek maldināts par šā jēdziena būtību vai ražojuma precīzu izcelsmi vai netiek radīta negodīga konkurence attiecībā uz ģeogrāfiskās izcelsmes norādi.

- vii Šķirnes nosaukumu “konservolia” var turpināt izmantot līdzīgiem ražojumiem ar noteikumu, ka šos ražojumus netirgo, izmantojot atsauces (grafikas, nosaukumi, attēli vai karodziņi) uz ģeogrāfiskās izcelsmes norādes patieso izcelsmi vai izmantojot ģeogrāfiskās izcelsmes norādes reputāciju un ka patērētājs netiek maldināts par šā jēdziena būtību vai ražojuma precīzu izcelsmi vai netiek radīta negodīga konkurence attiecībā uz ģeogrāfiskās izcelsmes norādi.
- viii Šķirnes nosaukumu “pasa de corinto” var turpināt izmantot līdzīgiem ražojumiem ar noteikumu, ka šos ražojumus netirgo, izmantojot atsauces (grafikas, nosaukumi, attēli vai karodziņi) uz ģeogrāfiskās izcelsmes norādes patieso izcelsmi vai izmantojot ģeogrāfiskās izcelsmes norādes reputāciju un ka patērētājs netiek maldināts par šā jēdziena būtību vai ražojuma precīzu izcelsmi vai netiek radīta negodīga konkurence attiecībā uz ģeogrāfiskās izcelsmes norādi.
- ix Ģeogrāfiskās izcelsmes norādes “Φέτα (Feta)” aizsardzība neliedz personām, tostarp to tiesību pārņēmējiem un cesionāriem, turpināt līdzīgi lietot apzīmējumu “Feta” ilgākais 6 gadus pēc šā nolīguma stāšanās spēkā, ja šā nolīguma stāšanās spēkā dienā tās ir pastāvīgi lietojušas minēto ģeogrāfiskās izcelsmes norādi attiecībā uz tām pašām vai līdzīgām precēm Čīles teritorijā. Minētajā laikposmā apzīmējuma “Feta” lietošana jāpapildina ar salasāmu un redzamu norādi par attiecīgā ražojuma ģeogrāfisko izcelsmi.

- x Šķirnes nosaukumu “Valencia” var turpināt izmantot līdzīgiem ražojumiem ar noteikumu, ka šos ražojumus netirgo, izmantojot atsauces (grafikas, nosaukumi, attēli vai karodziņi) uz ģeogrāfiskās izcelsmes norādes patieso izcelsmi vai izmantojot ģeogrāfiskās izcelsmes norādes reputāciju un ka patērētājs netiek maldināts par šā jēdziena būtību vai ražojuma precīzu izcelsmi vai netiek radīta negodīga konkurence attiecībā uz ģeogrāfiskās izcelsmes norādi.
- xi Ģeogrāfiskās izcelsmes norādes “Bœuf de Charolles” aizsardzība Čīles teritorijā neliedz apzīmējuma “Charolesa”, kas norāda no šīs dzīvnieku šķirnes iegūtu ražojumu, lietotājiem turpināt izmantot šos apzīmējumus ar noteikumu, ka šos ražojumus netirgo, izmantojot atsauces (grafikas, nosaukumi, attēli vai karodziņi) uz ģeogrāfiskās izcelsmes norādes patieso izcelsmi vai izmantojot ģeogrāfiskās izcelsmes norādes reputāciju, un ar noteikumu, ka dzīvnieku šķirnes nosaukuma izmantošana nemaldina patērētājus vai nerada negodīgu konkurenci attiecībā uz ģeogrāfiskās izcelsmes norādi.
- xii Aizsardzība tiek lūgta tikai saliktajam apzīmējumam.
- xiii Aizsardzība tiek lūgta tikai saliktajam apzīmējumam.

- xiv Ģeogrāfiskās izcelsmes norādes “Génisse Fleur d'Aubrac” aizsardzība neliedz apzīmējuma “Aubrac”, kas norāda no šīs dzīvnieku šķirnes iegūtu ražojumu, lietotājiem Čīles teritorijā turpināt izmantot šos apzīmējumus ar noteikumu, ka šos ražojumus netirgo, izmantojot atsauces (grafikas, nosaukumi, attēli, karodziņi) uz ģeogrāfiskās izcelsmes norādes patieso izcelsmi vai izmantojot ģeogrāfiskās izcelsmes norādes reputāciju, un ar noteikumu, ka dzīvnieku šķirnes nosaukuma izmantošana nemaldina patērētājus vai nerada negodīgu konkurenci attiecībā uz ģeogrāfiskās izcelsmes norādi.
- xv Ģeogrāfiskās izcelsmes norādes “Gruyère” aizsardzība neliedz iepriekšējiem nosaukuma “Gruyère/Gruyere” lietotājiem Čīles teritorijā, kuri uzskaitīti 32-C-2. papildinājumā un kuri šo apzīmējumu lietojuši labticīgi un ar atkārtotu klātbūtni tirgū 12 mēnešu laikā pirms sarunu par šo nolīgumu noslēgšanas 2022. gada 9. decembrī, turpināt lietot šo apzīmējumu ar noteikumu, ka šos ražojumus netirgo, izmantojot atsauces (grafikas, nosaukumi, attēli vai karodziņi) uz “Gruyère” patieso izcelsmi un no “Gruyère” atšķiras viennozīmīgi attiecībā uz izcelsmi un ar noteikumu, ka apzīmējums ir attēlots tādiem burtiem, kas, lai gan ir salasāmi, ir ievērojami mazāki nekā zīmolvārds un no tā atšķiras viennozīmīgi attiecībā uz ražojuma izcelsmi. Apzīmējums “Gruyère” Eiropas Savienības teritorijā attiecas uz divām homonīmām ģeogrāfiskās izcelsmes norādēm saistībā ar attiecīgi Šveices un Francijas sieru. ES Puse neiebilst pret iespējamu pieteikumu, kura mērķis ir aizsargāt minēto Šveices homonīmo ģeogrāfiskās izcelsmes norādi Čīlē.

- xvi Nosaukumu “d’Agen” var turpināt izmantot kā šķirnes nosaukumu svaigām plūmēm (augļiem) un plūmēm (kokiem) ar noteikumu, ka šos ražojumus netirgo, izmantojot atsauces (piemēram, grafikas, nosaukumi, attēli vai karodziņi) uz ģeogrāfiskās izcelsmes norādes patieso izcelsmi vai izmantojot ģeogrāfiskās izcelsmes norādes reputāciju un ar noteikumu, ka patērētājs netiek maldināts par šā jēdziena būtību vai ražojuma precīzu izcelsmi vai netiek radīta negodīga konkurence attiecībā uz ģeogrāfiskās izcelsmes norādi.
- xvii Aizsardzība tiek pieprasīta tikai daudzkomponentu apzīmējumam.
- xviii Ģeogrāfiskās izcelsmes norādes “Veau du Limousin” aizsardzība neliedz apzīmējuma “Limousinc”, kas norāda no šīs dzīvnieku šķirnes iegūtu ražojumu, lietotājiem Čīles teritorijā turpināt izmantot šos apzīmējumus ar noteikumu, ka šos ražojumus netirgo, izmantojot atsauces (grafikas, nosaukumi, attēli vai karodziņi) uz ģeogrāfiskās izcelsmes norādes patieso izcelsmi vai izmantojot ģeogrāfiskās izcelsmes norādes reputāciju, un ar noteikumu, ka dzīvnieku šķirnes nosaukuma izmantošana nemaldina patērētājus vai nerada negodīgu konkurenci attiecībā uz ģeogrāfiskās izcelsmes norādi.

- xix Ģeogrāfiskās izcelsmes norādes “Parmigiano Reggiano” aizsardzība neliedz iepriekšējiem nosaukuma “Parmesano” lietotājiem Čīles teritorijā, kuri uzskaitīti 32-C-2. papildinājumā un kuri šo apzīmējumu lietojuši labticīgi un ar atkārtotu klātbūtni tirgū 12 mēnešu laikā pirms sarunu par šo nolīgumu noslēgšanas 2022. gada 9. decembrī, turpināt lietot šo apzīmējumu ar noteikumu, ka šos ražojumus netirgo, izmantojot atsauces (grafikas, nosaukumi, attēli vai karodziņi) uz “Parmigiano Reggiano” patieso izcelsmi un no “Parmigiano Reggiano” atšķiras viennozīmīgi attiecībā uz izcelsmi un ar noteikumu, ka apzīmējums ir attēlots tādiem burtiem, kas, lai gan ir salasāmi, ir ievērojami mazāki nekā zīmolvārds un no tā atšķiras viennozīmīgi attiecībā uz ražojuma izcelsmi.
- xx Šķirnes nosaukumu “San Marzano” var turpināt izmantot kā šķirnes nosaukumu svaigiem tomātiem un tomātu stādiem ar noteikumu, ka šos ražojumus netirgo, izmantojot atsauces (grafikas, nosaukumi, attēli vai karodziņi) uz ģeogrāfiskās izcelsmes norādes patieso izcelsmi vai izmantojot ģeogrāfiskās izcelsmes norādes reputāciju un ka patērētājs netiek maldināts par šā jēdziena būtību vai ražojuma precīzu izcelsmi vai netiek radīta negodīga konkurence attiecībā uz ģeogrāfiskās izcelsmes norādi.

- xxi Šķirnes nosaukumu "Pêra Rocha" var turpināt izmantot līdzīgiem ražojumiem ar noteikumu, ka šos ražojumus netirgo, izmantojot atsauces (grafikas, nosaukumi, attēli vai karodziņi) uz ģeogrāfiskās izcelsmes norādes patieso izcelsmi vai izmantojot ģeogrāfiskās izcelsmes norādes reputāciju un ka patērētājs netiek maldināts par šā jēdziena būtību vai ražojuma precīzu izcelsmi vai netiek radīta negodīga konkurence attiecībā uz ģeogrāfiskās izcelsmes norādi.
- xxii Apzīmējuma "Queijo S. Jorge" aizsardzība neierobežo apzīmējuma "San Jorge" izmantošanu Čīlē kā esošu reģistrētu preču zīmi ar noteikumu, ka šāda izmantošana nemaldina patērētāju par ražojuma izcelsmi. Apzīmējums "Queijo S. Jorge" būtu jāizmanto tikai kā daudzkomponentu termins un kopā ar izcelsmes norādi un zīmolvārdu.

ATSEVIŠĶO KOMPONENTU SARAKSTS, KĀ MINĒTS 32.35. PANTA 9. PUNKTĀ

Turpmākais attiecas uz uzskaitītajām ES Puses ģeogrāfiskās izcelsmes norādēm.

Attiecībā uz ES Puses ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu sarakstu, kas iekļauts 32.-C pielikuma A daļā, aizsardzība, kas paredzēta saskaņā ar nolīguma 32.35. pantu, netiek prasīta attiecībā uz šādiem atsevišķiem apzīmējumiem, kuri ir komponenti daudzkomponentu apzīmējumā, kas ir aizsargāts kā ģeogrāfiskās izcelsmes norādes nosaukums:

"aceite", "Aceto balsamico", "tradizionale", "aceto", "alfajor"; "alla cacciatore", "amarelo" "Apfel"  
"azafran", "azeite", "azeites", "Bayrische", "Bergkäse", "beurre", "Bier", "bleu" "boeuf",  
"Bratwürste", "Bresaola"; "Breze"; "Brezn"; "Brez'n"; "Brezel"; "brie", "camembert", "Canard à  
foie gras"; "cantucci"; "cantuccini", "carne", "carne de vacuno" "cecina", "chmel", "chorizo",  
"chouriça de carne", "chouriço", "Christstollen", "citricos", "citrics", "coppa", "cotechino";  
"culatello", "dehesa", "edam", "emmental", "Emmentaler", "Ελιά (Elia)", "Essence de lavande";  
"fromage", "fűszerpaprika-örlemén", "génisse", "Γλυκό Τριαντάφυλλο" (Glyko Triantafyllo);  
"gouda", "Graukäse", "graviera", "Hopfen", "huile d'olive", "huile essentielle de lavande",  
"huîtres", "island", "jablko", "jambon", "Katenrauchschinken", "Katenschinken", "klobasa",  
"Knochenschinken", "Knöpfe", "kolbász", "Kren", "Κρόκος" (Krokos); "kulen", "Kürbiskernöl",  
"Lebkuchen", "lentille", "lentille verte", "linguiça", "llonganissa", "Λουκούμι" (Loukoumi),  
"magiun de prune", "Markenspeck", "Marzipan", "mela", "mortadella", "mozzarella", "mozzarella  
di bufala"; "noix", "oli", "paleta"; "panceta", "pancetta", "paprika", "pároskolbász", "pasta", "paté",  
"pecorino", "pêra", "pimentón"; "picante"; "pivo", "plate"; "polvorones", "pomodoro", "presunto",  
"prosciutto", "provolone", "pruneaux mi-cuits", "pruneaux", "priego", "printen", "pršut", "prune",  
"queijo", "queijos", "queixo", "queso", "розово масло" (rozovo maslo), "Rostbratwurst", "salam",  
"salamini", "salchichón", "salmon", "Schincken", "sidra", "sierra", "sobrasada", "Spätzle",  
"Speck", "Σταφίδα" (Stafida), "Stollen"; "szalámi", "telemea", "Téliszalámi"; "ternera", "terra",  
"tomme", "torta", "turrón", "vastagkolbász", "var", "veau", "vinagre", "vitellone bianco" "volailles"  
"Weihnachtsstollen", "zampone"; "zašink".

Turpmākais attiecas uz uzskaitītajām Čīles ģeogrāfiskās izcelsmes norādēm.

Attiecībā uz Čīles ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu sarakstu, kas iekļauts 32.-C pielikuma B daļā, aizsardzība, kas paredzēta saskaņā ar nolīguma 32.35. pantu, netiek prasīta attiecībā uz šādiem atsevišķiem apzīmējumiem, kuri ir komponenti daudzkomponentu apzīmējumā, kas ir aizsargāts kā ģeogrāfiskās izcelsmes norādes nosaukums:

"aceite"; "aceitunas"; "atún"; "cangrejo"; "chicha"; "cordero"; "dulces"; "isla"; "langosta"; "limón"; "maíz"; "oregano"; "prosciutto"; "puerro"; "sal"; "sandía"; "sidra"; "tomate".

IEPRIEKŠĒJO LIETOTĀJU SARAKSTS

Saraksts ar iepriekšējiem lietotājiem, kas jāiekļauj šajā papildinājumā pirms nolīguma parakstīšanas – Čīle nosūtīs sarakstu.

*Parmesano*

- *AGRÍCOLA Y LÁCTEOS LAS VEGAS S.A.*
- *AGROCOMERCIAL CODIGUA SPA*
- *ALVI SUPERMERCADOS MAYORISTAS S.A.*
- *ALTAS CUMBRES GROUP SPA*
- *ARTHUR SCHUMAN INC.*
- *BODEGA GOURMET SPA*
- *CASO Y CIA SAC*
- *CENCOSUD S.A.*
- *COMERCIAL DE CAMPO S.A.*
- *CONAPROLE*
- *COOPERATIVA AGRÍCOLA Y LECHERA DE LA UNIÓN LTDA.*
- *ELABORADORA DE ALIMENTOS GOURMET LIMITADA*



- *HIPERMERCADOS TOTTUS S.A.*
- *LACTEOS KUMEY SPA*
- *PRODUCTOS FERNANDEZ S.A.*
- *QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA*
- *REMOTTI S.A.*
- *RENDIC HERMANOS S.A.*
- *SCHREIBER FOODS*
- *SOPROLE INVERSIONES S.A.*
- *SUPER 10 S.A.*
- *VIVAFOODS SPA*
- *WALMART CHILE S.A.*

*Gruyere/Gruyère*

- *AGRICOLA Y LACTEOS LAS VEGAS S.A.*
- *BODEGA GOURMET SPA*
- *COMERCIAL DE CAMPO S.A.*
- *QUESERÍA PETITE FRANCE LIMITADA*

- *QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA*
- *SANTA ROSA CHILE ALIMENTOS LTDA.*

---



REGLAMENTS

I. Definīcijas

1. Šajā pielikumā:
  - a) “administratīvie darbinieki” attiecībā uz šķīrējtiesnesi ir personas, kas strādā šķīrējtiesneša vadībā un pakļautībā, izņemot palīgus;
  - b) “konsultants” ir persona, kuru viena no pusēm ir piesaistījusi, lai tā šo pusi konsultētu vai tai palīdzētu saistībā ar šķīrējtiesas procesu;
  - c) “palīgs” ir persona, kas saskaņā ar iecelšanas noteikumiem šķīrējtiesneša vadībā un pakļautībā veic izpēti vai palīdz minētajam šķīrējtiesnesim, un
  - d) “puses pārstāvis” ir puses valsts pārvaldes iestādes, aģentūras vai cita publisko tiesību subjekta nodarbināta vai iecelta persona, kas šo pusi pārstāv strīdā atbilstīgi 38. nodaļai.

## II. Paziņojumi

2. Ikvienu pieprasījumu, paziņojumu, rakstveida izklāstu vai citu dokumentu:
  - a) ja to sūta šķīrējtiesai, nosūta abām pusēm vienlaikus;
  - b) ja viena puse sūta to šķīrējtiesai, vienlaikus tā kopiju nosūta arī otrai pusei, un
  - c) ja viena puse sūta to otrai pusei, attiecīgā gadījumā tā kopiju vienlaikus nosūta arī šķīrējtiesai.
3. Visus 2. punktā minētos paziņojumus nosūta pa elektronisko pastu vai – attiecīgā gadījumā – ar citiem telesakaru līdzekļiem, kas ļauj reģistrēt nosūtīšanu. Ja vien netiek pierādīts citādi, šādu paziņojumu uzskata par piegādātu tā nosūtīšanas dienā.
4. Visus paziņojumus ES Pusei adresē Eiropas Komisijas Tirdzniecības ģenerāldirektorātam, un visus paziņojumus Čīlei adresē Starptautisko ekonomisko attiecību apakšsekretariātam vai attiecīgi to tiesību pārņēmējiem.
5. Sīkas pārrakstīšanās kļūdas pieprasījumos, paziņojumos, rakstveida izklāstos vai citos dokumentos, kuri attiecas uz šķīrējtiesas procesu, var izlabot, iesniedzot jaunu dokumentu, kurā ir skaidri norādītas izmaiņas.

6. Ja dokumenta iesniegšanas pēdējā diena ir Eiropas Komisijas vai Čīles brīvdiena, dokumenta iesniegšanas termiņš beidzas nākamajā darbdiēnā.

### III. Šķīrējtiesnešu iecelšana

7. Ja atbilstīgi 38.6 pantam šķīrējtiesnesi vai priekšsēdētāju izraugās ar izlozes palīdzību, tad Apvienotās komitejas līdzpriekšsēdētājs, kurš pārstāv prasītāju pusi, nevilcinoties informē atbildētāju pusi pārstāvošo līdzpriekšsēdētāju par izlozes datumu, laiku un vietu. Ja atbildētāja puse vēlas, tā var apmeklēt izlozi. Katrā ziņā izloze norisinās, klātesot tai pusei vai pusēm, kuras ir ieradušās.

8. Apvienotās komitejas līdzpriekšsēdētājs no prasītājas puses rakstveidā informē katru personu, kas izraudzīta darbam par šķīrējtiesnesi, par viņas iecelšanu. Katra persona pusēm apstiprina savu pieejamību piecu dienu laikā pēc dienas, kad tā informēta par savu iecelšanu.

9. Apvienotās komitejas līdzpriekšsēdētājs no prasītājas puses izlozē šķīrējtiesnesi vai priekšsēdētāju piecu dienu laikā pēc 38.6. panta 2. punktā paredzētā termiņa beigām, ja kāds no 38.8. panta 1. punktā minētajiem apakšsarakstiem:

- a) nav izveidots – no personām, kuras viena vai abas puses ir oficiāli ierosinājušas iekļaušanai konkrētajā sarakstā, vai

b) vairs neietver vismaz piecas personas – no tām personām, kuras palikušas konkrētajā apakšsarakstā.

10. Puses cenšas nodrošināt, lai ne vēlāk kā līdz brīdim, kad visi šķīrējtiesneši ir paziņojuši pusēm par piekrišanu savai iecelšanai saskaņā ar 38.6. panta 5. punktu, tās vienojas par šķīrējtiesnešu un palīgu atalgojumu un izdevumu kompensēšanu un sagatavojušas nepieciešamos līgumus par iecelšanu, lai tos varētu nevilcinoties parakstīt. Šķīrējtiesnešu atalgojums un izdevumi atbilst PTO standartiem. Šķīrējtiesneša palīga vai palīgu atalgojums un izdevumi nepārsniedz 50 % no tā šķīrējtiesneša atalgojuma, kuram viņi palīdz.

#### IV. Organizatoriskā sanāksme

11. Ja vien puses nevienojas citādi, tās tiekas ar šķīrējtiesu septiņu dienu laikā no šķīrējtiesas izveides dienas, lai vienotos par jautājumiem, kuru apspriešanu puses vai šķīrējtiesa uzskata par lietderīgu, tostarp, lai vienotos par šķīrējtiesas procesa grafiku. Šķīrējtiesneši un pušu pārstāvji var piedalīties šajā sanāksmē ar jebkādiem līdzekļiem, ieskaitot pa tālruni vai videokonferencē.

## V. Rakstiski izklāsti

12. Prasītāja puse iesniedz rakstisko izklāstu ne vēlāk kā 20 dienu laikā pēc šķīrējtiesas izveidošanas dienas. Atbildētāja puse savu rakstisko izklāstu iesniedz ne vēlāk kā 20 dienu laikā pēc dienas, kurā savu rakstisko izklāstu iesniegusi prasītāja puse.

## VI. Šķīrējtiesas darbība

13. Visas šķīrējtiesas sanāksmes vada šķīrējtiesas priekšsēdētājs. Ievērojot 17. un 18. punktu, šķīrējtiesa var deleģēt savam priekšsēdētājam pilnvaras pieņemt administratīvus vai procesuālus lēmumus.

14. Ja 38. nodaļā vai šajā pielikumā nav paredzēts citādi, šķīrējtiesa var īstenot savu darbību jebkādā veidā, arī izmantojot tālruni, videokonferenci vai citus elektroniskus sakaru līdzekļus.

15. Šķīrējtiesas apspriedēs piedalās vienīgi šķīrējtiesneši, tomēr šķīrējtiesa var atļaut šādās apspriedēs piedalīties arī viņu palīgiem.

16. Visus lēmumus un ziņojumus sagatavo vienīgi pati šķīrējtiesa, un tā šo pienākumu nedelegē.

17. Ja rodas kāds procesuāls jautājums, ko neaptver 38. nodaļa vai 38.-B pielikums, šķīrējtiesa pēc apspriešanās ar pusēm var rīkoties saskaņā ar jebkādu piemērotu procedūru, kura ir saderīga ar minētajiem noteikumiem.

18. Ja šķīrējtiesa uzskata, ka ir nepieciešams mainīt kādu procesuālo termiņu, izņemot šā nolīguma 38. nodaļā noteiktos termiņus, vai ka ir nepieciešams veikt kādus citus procesuālus vai administratīvus pielāgojumus, tā rakstveidā informē puses par termiņa maiņu vai citu nepieciešamu procesuālu vai administratīvu pielāgojumu un par šo izmaiņu ieviešanas iemesliem. Šķīrējtiesa var pieņemt šīs izmaiņas vai pielāgojumus pēc apspriešanās ar pusēm.

## VII. Aizstāšana

19. Ja viena puse uzskata, ka šķīrējtiesnesis neatbilst 38.-B pielikuma prasībām un šā iemesla dēļ būtu aizstājams, šī puse 15 dienu laikā pēc tam, kad tā ir ieguvusi pietiekamus pierādījumus, kas apliecina šķīrējtiesneša neatbilstību 38.-B pielikuma prasībām, informē par to otru pusi.

20. Puses apspriežas 15 dienu laikā pēc 19. punktā minētā paziņojuma. Tās informē šo šķīrējtiesnesi par tā iespējamo neatbilstību un var pieprasīt šķīrējtiesnesim veikt pasākumus neatbilstības novēršanai. Puses var arī vienoties par šķīrējtiesneša atcelšanu un jauna šķīrējtiesneša iecelšanu saskaņā ar 38.6. pantu.

21. Ja, ievērojot 20. punktu, puses nespēj vienoties par to, ka kāds no šķīrējtiesnešiem, izņemot šķīrējtiesas priekšsēdētāju, ir jāaizstāj, jebkura puse var nodot šo jautājumu izskatīšanai šķīrējtiesas priekšsēdētājam, kura lēmums ir galīgs. Ja šķīrējtiesas priekšsēdētājs konstatē, ka šķīrējtiesnesis neatbilst 38.-B pielikuma prasībām, šķīrējtiesnesi atceļ no amata un aizstāj ar jaunu šķīrējtiesnesi, kas izraudzīts saskaņā ar 38.6. pantu.

22. Ja, ievērojot 20. punktu, puses nevienojas par šķīrējtiesas priekšsēdētāja aizstāšanas nepieciešamību, jebkura puse var pieprasīt, lai jautājums tiktu nodots izskatīšanai vienai no personām, kuras atlikušas priekšsēdētāju apakšsarakstā, kas minēts 38.8. panta 1. punkta c) apakšpunktā. Apvienotās komitejas līdzpriekšsēdētājs prasītājas puses vai šā līdzpriekšsēdētāja pārstāvis izlozē minēto personu. Šīs izvēlētās personas lēmums par vajadzību aizstāt priekšsēdētāju ir galīgs. Ja šī izvēlētā persona konstatē, ka priekšsēdētājs neatbilst 38.-B pielikuma prasībām, saskaņā ar 38.6. pantu izraugās jaunu priekšsēdētāju.

#### VIII. Sēdes

23. Pamatojoties uz saskaņā ar 11. punktu noteikto grafiku, šķīrējtiesas priekšsēdētājs pēc apspriešanās ar pusēm un pārējiem šķīrējtiesnešiem informē puses par sēdes datumu, laiku un vietu. Puse, kuras teritorijā notiek šķīrējtiesas sēde, šo informāciju publisko, ja vien šķīrējtiesas sēde nav slēgta.

24. Ja vien puses nevienojas citādi, sēde notiek Briselē, ja prasītāja puse ir Čīle, un Santjago, ja prasītāja puse ir ES Puse. Atbildētāja puse sedz izdevumus, kas saistīti ar sēdes loģistiku. Pienācīgi pamatotos apstākļos un pēc vienas puses lūguma šķīrējtiesnesa var nolemt sarīkot virtuālu sēdi vai hibrīdsēdi un veikt atbilstošus pasākumus, iepriekš apspriežoties ar pusēm, ņemot vērā tiesības uz taisnīgu tiesu un nepieciešamību nodrošināt pārredzamību.

25. Šķīrējtiesa var rīkot papildu tiesas sēdes, ja puses tam piekrīt.

26. Visi šķīrējtiesneši ir klāt sēdē visu tās laiku.

27. Ja vien puses nevienojas citādi, neatkarīgi no tā, vai sēde ir atklāta vai slēgta, tajā var piedalīties šādas personas:

- a) puses pārstāvji;
- b) konsultanti;
- c) palīgi un administratīvais personāls;

- d) šķīrējtiesas tulki, tulkotāji un stenografētāji un
- e) eksperti saskaņā ar šķīrējtiesas lēmumu atbilstīgi 38.22. panta 2. punktam.

28. Katra puse ne vēlāk kā piecas dienas pirms šķīrējtiesas sēdes iesniedz šķīrējtiesai un otrai pusei sarakstu ar to personu vārdiem un uzvārdiem, kuras attiecīgās puses uzdevumā šķīrējtiesas sēdē mutvārdos sniegs argumentus vai cita veida izklāstu, un sarakstu ar citiem pārstāvjiem un konsultantiem, kuri piedalīsies sēdē.

29. Šķīrējtiesas sēdes norise, kurā prasītājai pusei un atbildētājai pusei nodrošina vienādu laiku gan izklāsta, gan atspēkojuma sadaļā, ir šāda.

- a) Izklāsts:
  - i) prasītājas puses argumentu izklāsts
  - ii) atbildētājas puses argumentu izklāsts.

b)

- i) prasītājas puses atspēkojums
- ii) atbildētājas puses atbildes atspēkojums.

30. Sēdē šķīrējtiesa var jebkurā laikā uzdot jautājumus jebkurai no pusēm.

31. Šķīrējtiesa organizē sēdes protokolēšanu un protokola nodošanu pusēm iespējami īsā laikā pēc sēdes.

32. Katra puse 10 dienu laikā pēc sēdes dienas var iesniegt papildu rakstveida izklāstu par jebkuru jautājumu, kas tika aplūkots sēdē.

#### IX. Rakstveida jautājumi

33. Šķīrējtiesa jebkurā procesa posmā drīkst rakstveidā iesniegt jautājumus vienai vai abām pusēm. Visu vienai pusei iesniegto jautājumu kopiju iesniedz arī otrai pusei.

34. Katra puse iesniedz otrai pusei savu uz šķīrējtiesas jautājumiem sniegto atbilžu kopiju. Otrai Pusei ir iespēja piecu dienu laikā pēc šādas kopijas saņemšanas rakstveidā sniegt piezīmes par minētajām Puses atbildēm.

## X. Konfidencialitāte

35. Katra puse un šķīrējtiesa ievēro konfidencialitāti attiecībā uz informāciju, ko otra puse iesniegusi šķīrējtiesai un noteikusi kā konfidenciālu. Ja kāda puse šķīrējtiesas kolēģijai iesniedz rakstisku izklāstu, kas ietver konfidenciālu informāciju, tā 15 dienu laikā iesniedz arī izklāstu bez šīs konfidenciālās informācijas, kurš tiek publiskots.

36. Nekas šajā pielikumā neliedz pusei publiskot paziņojumus par savu nostāju, ciktāl, tajos atsaucoties uz otras puses sniegto informāciju, tā neizpauž nekādu informāciju, ko otra puse noteikusi par konfidenciālu.

37. Šķīrējtiesa organizē slēgtu sēdi, ja kādas puses iesniegtais izklāsts vai argumenti ietver konfidenciālu informāciju. Ja šķīrējtiesas sēde ir slēgta, puses ievēro sēdes konfidencialitāti.

## XI. *Ex parte* saziņa

38. Šķīrējtiesa netiekas un nesazinās ar vienu pusi, neesot klāt otrai pusei.

39. Neviens šķīrējtiesnesis neapspiež procesa priekšmetu ar vienu vai abām pusēm, neesot klāt pārējiem šķīrējtiesnešiem.

## XII. *Amicus curiae* izklāsti

40. Ja vien puses piecu dienu laikā pēc šķīrējtiesas izveides nevienojas citādi, šķīrējtiesa var pieņemt brīvprātīgus rakstveida izklāstus no kādas puses fiziskām personām vai kādas puses teritorijā iedibinātām juridiskām personām, kas ir neatkarīgas no pušu valdībām, ja:

- a) šķīrējtiesa saņem minētos izklāstus 10 dienu laikā pēc šķīrējtiesas izveides dienas;
- b) tie ir kodolīgi un, ieskaitot pielikumus, nekādā gadījumā nav garāki par 15 lappusēm drukāta teksta ar dubulto atstatumu starp rindiņām;
- c) tie ir tieši nozīmīgi šķīrējtiesas izskatāmajiem faktiem vai tiesību jautājumiem;
- d) tie ietver aprakstu par personu, kas iesniedz šo izklāstu, tai skaitā attiecībā uz fizisku personu — valstspiederību, bet attiecībā uz juridisku personu — iedibinājuma vietu, darbības raksturu, juridisko statusu, vispārīgos mērķus un finansējuma avotus;
- e) tajos ir konkretizēts, kādas ir attiecīgās personas intereses saistībā ar šķīrējtiesas procesu, un
- f) tie ir sagatavoti valodās, ko puses izvēlējušās saskaņā ar 44. un 45. punktu.

41. Izklāstus šķīrējtiesa nosūta pusēm, lai tās varētu iesniegt piezīmes. Puses var iesniegt šķīrējtiesas kolēģijai savas piezīmes 10 dienu laikā no paziņojuma nosūtīšanas dienas.

42. Šķīrējtiesa savā ziņojumā uzskaita visus izklāstus, ko tā saņēmusi saskaņā ar 40. punktu. Šķīrējtiesai savā ziņojumā nav pienākuma pievērsties šajos izklāstos sniegtajai argumentācijai, tomēr, ja tā tai pievēršas, tā ņem vērā arī visas piezīmes, ko puses sniegušas saskaņā ar 41. punktu.

### XIII. Steidzami gadījumi

43. Ja lieta attiecas uz steidzamu jautājumu, kā minēts 38.12. pantā, šķīrējtiesa pēc apspriešanās ar pusēm attiecīgi pielāgo šajā pielikumā minētos termiņus. Šķīrējtiesa šos pielāgojumus paziņo pusēm.

### XIV. Darba valoda un tulkojumi

44. Šā nolīguma 38.4. pantā minētajās apspriešanās reizēs un ne vēlāk kā šā pielikuma 11. punktā minētās organizatoriskās tikšanās laikā puses cenšas vienoties par kopīgu darba valodu izmantošanai šķīrējtiesas procesā.

45. Ja puses nespēj vienoties par kopīgu darba valodu, katra puse iesniedz savus rakstiskos izklāstus tās izvēlētajā valodā. Vienlaikus attiecīgā puse nodrošina tulkojumu otras puses izvēlētajā valodā, ja vien tās rakstiskie izklāsti nav kādā no PTO darba valodām. Atbildētāja puse organizē mutvārdu izklāstu mutvārdu tulkošanu pušu izvēlētajās valodās.

46. Šķīrējtiesas ziņojumus un lēmumus sagatavo pušu izvēlētajās valodās. Ja puses nav vienojušās par kopīgu darba valodu, šķīrējtiesas starpposma ziņojumu un galīgo ziņojumu sagatavo vienā no PTO darba valodām.

47. Puse var iesniegt piezīmes par saskaņā ar šo pielikumu sagatavota dokumenta tulkojuma kvalitāti.

48. Katra puse sedz izmaksas par tās rakstisko izklāstu tulkošanu. Izmaksas saistībā ar šķīrējtiesas ziņojumu un lēmumu rakstveida tulkošanu puses sedz vienādās daļās.

#### XV. Īpaši laikposmi

49. Šajā pielikumā noteiktos laikposmus pielāgo atbilstīgi īpašajiem laikposmiem, kas paredzēti šķīrējtiesas ziņojuma vai lēmuma pieņemšanai procesā saskaņā ar 38.15. līdz 38.18. pantu.

ŠĶĪRĒJTIESNEŠU UN MEDIATORU RĪCĪBAS KODEKSS

I. Definīcijas

1. Šajā pielikumā:
  - a) “administratīvie darbinieki” attiecībā uz šķīrējtiesnesi ir personas, kas strādā šķīrējtiesneša vadībā un pakļautībā, izņemot palīgus;
  - b) “palīgs” ir persona, kas saskaņā ar iecelšanas noteikumiem šķīrējtiesneša vadībā un pakļautībā veic izpēti vai palīdz minētajam šķīrējtiesnesim; un
  - c) “kandidāts” ir persona, kuras vārds un uzvārds iekļauts 38.8. pantā minētajā šķīrējtiesnešu sarakstā un kuras kandidatūra tiek izskatīta iecelšanai par šķīrējtiesnesi saskaņā ar 38.6. pantu.

## II. Piemērojamie principi

2. Lai ievērotu strīdu izšķiršanas mehānisma integritāti un objektivitāti, ikviens kandidāts un šķīrējtiesnesis:

- a) iepazīstas ar šo rīcības kodeksu;
- b) ir neatkarīgs un objektīvs;
- c) izvairās no tiešiem vai netiešiem interešu konfliktiem;
- d) nepieļauj nepiedienīgu uzvedību un nerada nepiedienīguma vai neobjektivitātes iespaidu;
- f) rīkojas atbilstoši augstiem uzvedības normu standartiem un
- e) savtīgas intereses, ārējs spiediens, politiski apsvērumi, sabiedrības sašutums, lojalitāte pret kādu pusi vai bailes no kritikas neietekmē viņu rīcību.

3. Šķīrējtiesnesis nedz tieši, nedz netieši neuzņemas saistības un nepieņem priekšrocības, kas jebkādā veidā varētu ietekmēt viņa pienākumu pienācīgu izpildi vai radīt iespaidu par šādu ietekmi.

4. Šķīrējtiesnesis neizmanto savu amatu šķīrējtiesā, lai īstenotu personiskas vai privātas intereses. Šķīrējtiesnesis atturas no darbībām, kas varētu radīt iespaidu, ka kāds viņu varētu ietekmēt.
5. Šķīrējtiesnesis neļauj agrākām vai esošām finanšu, darījumdarbības, profesionālajām, personiskajām vai sociālajām attiecībām vai pienākumiem iespaidot viņa rīcību vai spriedumus.
6. Šķīrējtiesnesis atturas no stāšanās tādās attiecībās vai finansiālas ieinteresētības iegūšanas, kas varētu iespaidot viņa objektivitāti vai kas pamatoti varētu radīt nepiedienīguma vai neobjektivitātes iespaidu.

### III. Izpaušanas pienākumi

7. Pirms akceptēt savu iecelšanu par šķīrējtiesnesi saskaņā ar 38.6. pantu kandidāts sniedz informāciju par visām interesēm, attiecībām vai jautājumiem, kuri varētu ietekmēt viņa neatkarību vai objektivitāti vai kuri pamatoti varētu radīt iespaidu par nepiedienīgumu vai neobjektivitāti procedūrā. Šajā nolūkā kandidāts dara visu iespējamo, lai uzzinātu par šādām interesēm, attiecībām vai jautājumiem, tostarp finanšu, profesionālām, nodarbinātības vai ģimenes interesēm.

8. 7. punktā minētais informācijas izpaušanas pienākums ir pastāvīgs pienākums, kas paredz, ka šķīrējtiesnesis informē par šādām interesēm, attiecībām un jautājumiem, kas varētu rasties jebkurā procesa posmā.

9. Uzzinot par faktiskiem vai iespējamem šā pielikuma pārkāpumiem, kandidāts vai šķīrējtiesnesis nekavējoties paziņo par tiem Apvienotajai komitejai, lai puses varētu izskatīt šo informāciju.

#### IV. Šķīrējtiesnešu pienākumi

10. Pēc piekrišanas savai iecelšanai šķīrējtiesnesis ir pieejams savu pienākumu veikšanai un visa procesa gaitā veic tos rūpīgi, godprātīgi, taisnīgi un uzcītīgi.

11. Šķīrējtiesnesis izskata vienīgi tos jautājumus, kas izvirzīti procesa gaitā un kas nepieciešami lēmuma pieņemšanai, un neztic šo pienākumu nevienai citai personai.

12. Šķīrējtiesnesis veic visus vajadzīgos pasākumus, lai nodrošinātu, ka viņa palīgi un administratīvais personāls ir informēti par šā pielikuma II, III, IV un VI daļā izklāstītajiem šķīrējtiesnešu pienākumiem un tos pilda.

## V. Bijušo šķīrējtiesnešu pienākumi

13. Katrs bijušais šķīrējtiesnesis atturas veikt tādas darbības, kas varētu radīt iespaidu, ka viņš savu pienākumu veikšanā ir rīkojies neobjektīvi vai ir guvis labumu no šķīrējtiesas lēmuma.
14. Katrs bijušais šķīrējtiesnesis ievēro šā pielikuma VI daļā noteiktos pienākumus.

## VI. Konfidencialitāte

15. Šķīrējtiesnesis nekad neizpauž publiski nepieejamu informāciju, kas attiecas uz procesu vai kas tikusi iegūta procesā, kura izskatīšanai tas iecelts. Šķīrējtiesnesis nekādā gadījumā neizpauž un neizmanto šādu informāciju, lai gūtu personīgu labumu sev vai citām personām vai lai kaitētu citu personu interesēm.
16. Šķīrējtiesnesis neizpauž šķīrējtiesas lēmumu vai tā daļas pirms to publicēšanas saskaņā ar 38. nodaļu.
17. Šķīrējtiesnesis nekādā gadījumā neizpauž informāciju par šķīrējtiesas apspriedēm vai kāda šķīrējtiesneša viedokli, nedz arī sniedz paziņojumus par procesu, kuram viņš iecelts, vai par procesa strīda priekšmetu.

## VII. Izdevumi

18. Katrs šķīrējtiesnesis reģistrē un sniedz noslēgumpārskatu par procesam veltīto laiku un par saviem izdevumiem, un par savu palīgu un administratīvo darbinieku patērēto laiku un izdevumiem.

## VIII. Mediatori

19. Šis pielikums *mutatis mutandis* attiecas uz mediatoriem.

# PROTOKOLS PAR KORUPCIJAS NOVĒRŠANU UN APKAROŠANU

## I IEDAĻA

### VISPĀRĪGI NOTEIKUMI

#### 1. PANTS

##### Mērķi

1. Puses apstiprina savu apņemšanos novērst un apkarot korupciju starptautiskajā tirdzniecībā un investīcijās un atgādina, ka korupcija apdraud labu pārvaldību un ekonomikas attīstību un kropļo starptautiskās konkurences apstākļus.
2. Puses atzīst, ka korupcija var ietekmēt tirdzniecību, jo tā var apdraudēt tirgus piekļuves iespējas un mazināt saistības, kuru mērķis ir radīt vienlīdzīgus konkurences apstākļus. Korupcija ietekmē arī investorus un uzņēmumus, kas vēlas piedalīties tirdzniecībā un investīcijās.
3. Puses atzīst, ka korupcija ir transnacionāla problēma, kas saistīta ar citiem transnacionāliem un ekonomiskiem noziegumiem, tostarp nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizāciju, un tā būtu jārisina, izmantojot daudzdisciplīnu pieeju un ciešu sadarbību starptautiskā līmenī.

4. Puses atzīst, ka ir jāpanāk godīgums un jāuzlabo pārredzamība gan publiskajā, gan privātajā sektorā, un atzīst, ka katrai nozarei ir savstarpēji papildinoši pienākumi korupcijas apkarošanas jomā.
5. Puses atzīst, cik svarīgs ir darbs, ko veic starptautiskas un reģionālas organizācijas, tostarp ANO, PTO, ESAO, Finanšu darījumu darba grupa (*FATF*), Eiropas Padome un Amerikas valstu organizācija (*OAS*), lai novērstu un apkarotu korupciju jomās, kas ietekmē starptautisko tirdzniecību un ieguldījumus, un tādēļ apņemas sadarboties, lai veicinātu un atbalstītu attiecīgas iniciatīvas.
6. Puses atkārtoti apliecinā savu kopīgo apņemšanos saskaņā ar 16. ilgtspējīgas attīstības mērķi būtiski samazināt korupciju un kukuļošanu visos to veidos.
7. Puses atzīst svarīgo darbu, ko veikusi G20 Pretkorupcijas darba grupa.
8. Šā protokola mērķis ir noteikt divpusēju saistību sistēmu, lai Pušu attiecībās apkarotu un novērstu korupciju, kas ietekmē tirdzniecību un ieguldījumus.
9. Puses atzīst, ka nodarījumu, kas pieņemti vai saglabāti saskaņā ar šo protokolu, un piemērojamo tiesiskās aizsardzības līdzekļu vai juridisko principu, kas kontrolē rīcības likumību, apraksts ir katras Puses tiesību aktu ziņā un ka par šiem nodarījumiem notiek kriminālvajāšana un tiek saņemts sods saskaņā ar katras Puses tiesību aktiem.

## 2. PANTS

### Piemērošanas joma

Šo protokolu piemēro korupcijai, kas skar jautājumus, uz kuriem attiecas Uzlabotā pamat nolīguma III daļa.

## 3. PANTS

### Saistība ar citiem nolīgumiem

Nekas šajā protokolā neietekmē Pušu tiesības vai pienākumus saskaņā ar citiem līgumiem, piemēram, Apvienoto Nāciju Organizācijas Pretkorupcijas konvenciju (*UNCAC*), ESAO Konvenciju par ārvalstu amatpersonu kukuļošanas apkarošanu starptautiskajos biznesa darījumos, kas pieņemta Parīzē 1997. gada 21. novembrī, Amerikas Konvenciju pret korupciju, kas pieņemta Karakasā 1996. gada 29. martā, un attiecīgajiem juridiskiem instrumentiem, ko pieņēmusi Eiropas Padome.

## II IEDAĻA

### KORUPCIJAS APKAROŠANAS PASĀKUMI

#### 4. PANTS

##### Publisko amatpersonu aktīva un pasīva kukuļošana

1. Puses atzīst, ka ir svarīgi cīnīties pret publisko amatpersonu aktīvu un pasīvu kukuļošanu, kas ietekmē tirdzniecību un investīcijas. Šajā nolūkā Puses jo īpaši atkārtoti apstiprina savas saistības saskaņā ar *UNCAC* 15. un 16. pantu pieņemt vai paturēt spēkā tādus legīslatīvus un citus pasākumus, kas var būt vajadzīgi, lai par noziedzīgiem nodarījumiem atzītu publisko amatpersonu aktīvu un pasīvu kukuļošanu un ārvalstu amatpersonu un starptautisko sabiedrisko organizāciju amatpersonu aktīvu kukuļošanu, ja to dara tīši. Puses arī atkārtoti apstiprina savu apņemšanos apsvērt iespēju pieņemt tādus legīslatīvus un citus pasākumus, kas var būt vajadzīgi, lai par noziedzīgiem nodarījumiem atzītu ārvalstu amatpersonu un starptautisko sabiedrisko organizāciju amatpersonu pasīvu kukuļošanu, ja to dara tīši.

## 5. PANTS

### Aktīva un pasīva kukuļošana privātajā sektorā

1. Puses atzīst, ka ir svarīgi cīnīties pret aktīvu un pasīvu kukuļošanu, kas ietekmē tirdzniecību un investīcijas privātajā sektorā. Šajā nolūkā Puses atkārtoti apstiprina savas saistības saskaņā ar *UNCAC* 21. pantu apsvērt iespēju pieņemt tādas leģislatīvus un citus pasākumus, kas var būt nepieciešami, lai par noziedzīgiem nodarījumiem atzītu aktīvu un pasīvu kukuļošanu privātajā sektorā, ja tā izdarīta ar nodomu, veicot ekonomiskas, finansiālas vai komerciālas darbības.
2. Puses atzīst negatīvo ietekmi, ko rada veicināšanas maksājumi publiskajām amatpersonām, jo tas apdraud centienus apkarot korupciju un stimulē kukuļošanu. Šajā nolūkā Puses atkārtoti apstiprina savas saistības saskaņā ar *UNCAC* 12. panta 4. punktu atteikt iespēju atskaitīt nodokļus par izdevumiem, kas ir kukuļi, un attiecīgā gadījumā citiem izdevumiem, kuri radušies, veicinot korumpētu rīcību.

## 6. PANTS

### Korupcija un nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizācija

Puses, atzīstot savstarpējo saikni starp korupciju un nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizāciju, atkārtoti apstiprina savas saistības saskaņā ar *UNCAC* 23. pantu.

## 7. PANTS

### Juridisko personu atbildība

Puses atzīst, ka, lai veicinātu globālo cīņu pret korupciju starptautiskajā tirdzniecībā un investīcijās, ir jānosaka juridisko personu atbildība un jānodrošina efektīvu, samērīgu un atturošu kriminālsodu vai nekriminālu sankciju esība. Šajā nolūkā Puses atkārtoti apstiprina savas saistības saskaņā ar *UNCAC* 26. pantu.

## III IEDAĻA

### PASĀKUMI KORUPCIJAS NOVĒRŠANAI PRIVĀTAJĀ SEKTORĀ

## 8. PANTS

### Atbildīga uzņēmējdarbība

1. Puses atzīst preventīvo pasākumu un atbildīgas uzņēmējdarbības nozīmi korupcijas novēršanā, tostarp finanšu un nefinanšu pārskatu sniegšanas pienākumus un uzņēmumu sociālās atbildības praksi.

2. Puses atzīst, ka, apsverot pasākumus saskaņā ar 1. punktu, ir jāņem vērā mazo un vidējo uzņēmumu vajadzības un ierobežojumi.

3. Puses atgādina, ka tās atbalsta ESAO pamatnostādnes daudznacionāliem uzņēmumiem saistībā ar korupcijas apkarošanu.

## 9. PANTS

### Finanšu pārskatu sniegšana

1. Saskaņā ar savām saistībām atbilstīgi *UNCAC* Puses atzīst, ka ir svarīgi uzlabot grāmatvedības un revīzijas standartus privātajā sektorā, lai novērstu korupciju.

2. Lai sasniegtu šo mērķi, katra Puse jo īpaši apsver šādus pasākumus:

- a) mudināt privātos uzņēmumus, ņemot vērā to struktūru un lielumu, un jo īpaši mazo un vidējo uzņēmumu īpašās vajadzības, īstenot pasākumus, lai palīdzētu novērst un atklāt korupciju; šādi pasākumi var ietvert atbilstību korporatīvās pārvaldības kodeksam, iekšējo revīziju vai pietiekamu iekšējo kontroli;
- b) pieprasīt, lai šādu privāto uzņēmumu grāmatvedību un finanšu pārskatiem tiktu piemērotas atbilstīgas revīzijas un sertifikācijas procedūras.

3. Katra Puse saskaņā ar saviem normatīvajiem aktiem veic vajadzīgos pasākumus attiecībā uz finanšu pārskatu atklāšanu un grāmatvedības un revīzijas standartu uzturēšanu.

4. Katrai Pusei būtu jāapsver iespēja pieņemt vai saglabāt pasākumus, kas mudinātu ārējos revidentus ziņot kompetentajām iestādēm par jebkādām darbībām, par kurām tiem ir aizdomas, ka tās var būt 4., 5. un 6. pantā minētie pārkāpumi. Ja šāda ziņošana tiek prasīta tās tiesību aktos, Puse nodrošina, ka ārējie revidenti, kas sniedz šādus ziņojumus pamatoti un labticīgi, ir aizsargāti pret tiesvedību saistībā ar jebkāda līgumiska vai juridiska informācijas izpaušanas ierobežojuma pārkāpumiem.

## 10. PANTS

### Pārredzamība privātajā sektorā

1. Puses atzīst, ka pārredzamība var palīdzēt novērst korupciju, kas ietekmē tirdzniecību un investīcijas, un šajā nolūkā atgādina savas saistības saskaņā ar *UNCAC* 12. panta 2. punktu, jo īpaši attiecībā uz turpmāk minētajiem pasākumiem, ar kuriem varētu sasniegt mērķi nodrošināt lielāku pārredzamību privātajā sektorā, kas iesaistīts komercdarbībās, kuras saistītas ar tirdzniecību un investīcijām saskaņā ar šā nolīguma III daļu:

- a) veicināt tādu standartu un procedūru izstrādi, kuru mērķis ir aizsargāt attiecīgo privāto struktūru integritāti, tostarp rīcības kodeksus pareizai, godīgai un pienācīgai visu attiecīgo profesiju uzņēmējdarbības un darbību veikšanai un interešu konfliktu novēršanai, kā arī veicināt labas komercprakses izmantošanu uzņēmumos un uzņēmumu līgumattiecībās ar publiskajām iestādēm;
- b) novērst to procedūru ļaunprātīgu izmantošanu, kas reglamentē privātās struktūras; tas ietver procedūras attiecībā uz subsīdijām un licencēm, ko publiskās iestādes piešķir komercdarbībai;
- c) veicināt pasākumus interešu konfliktu novēršanai, vajadzības gadījumā un uz samērīgu laikposmu nosakot ierobežojumus bijušo publisko ierēdņu profesionālajai darbībai vai valsts ierēdņu nodarbināšanai privātajā sektorā pēc viņu atkāpšanās no amata vai aiziešanas pensijā, ja šādas darbības vai nodarbinātība tieši saistās ar funkcijām, ko šie ierēdņi veikuši vai uzraudzījuši savu amata pilnvaru laikā.

2. Katra Puse mudina biržas sarakstos iekļautos uzņēmumus, bankas un apdrošināšanas sabiedrības ziņot par pasākumiem, ko tās veikušas, lai novērstu un apkarotu korupciju. Katra Puse veic pasākumus, kas var būt vajadzīgi attiecībā uz šādu ziņojumu izpaušanu.

## 11. PANTS

### Pasākumi nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizācijas novēršanai

1. Atzīstot, cik svarīgi ir novērst nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizāciju un tās iespējamo ietekmi uz tirdzniecību un investīcijām, Puses apstiprina savu apņemšanos pieņemt vai saglabāt visaptverošu iekšzemes regulatīvo un uzraudzības režīmu attiecībā uz finanšu iestādēm un izraudzītiem nefinanšu uzņēmumiem un profesijām (“*DNFBP*”) saskaņā ar spēkā esošajām saistībām atbilstīgi *UNCAC* un saskaņā ar *FATF* ieteikumiem. Puses veicina *FATF* 24. ieteikuma par juridisko personu pārredzamību un faktiskajiem īpašniekiem un 25. ieteikuma par juridisko mehānismu pārredzamību un faktiskajiem īpašniekiem īstenošanu.

2. Saskaņā ar iepriekš minētajām saistībām, ieteikumiem un principiem Puses patur spēkā vai pieņem pasākumus, kas:

- a) nodrošina, ka to normatīvajos aktos ir iekļauta “faktiskā īpašnieka” definīcija, kas aptver fiziskas personas, kurām galu galā pieder klients vai kuras to kontrolē, un fiziskas personas, kuru vārdā tiek veikts darījums; tas ietver arī personas, kuras īsteno galīgo faktisko kontroli pār juridisku personu vai juridisku mehānismu;

- b) nodrošina, lai no korporatīvām vai citām juridiskām struktūrām, kas inkorporētas to teritorijā, tiktu prasīts iegūt un glabāt adekvātu, pareizu un aktuālu informāciju par to faktiskajiem īpašniekiem, tostarp datus par to turētajām kapitāla daļām;
- c) nodrošina, ka tiešu trastu pilnvarotie uztur atbilstīgu, precīzu un aktuālu informāciju par faktiskajiem īpašniekiem, tostarp par dibinātājiem, pārraudzītāju, ja tāds ir, pilnvarotajiem un labuma guvējiem vai labuma guvējiem vai labuma guvēju kategoriju, un jebkuru citu fizisku personu, kas īsteno galīgo faktisko kontroli pār trastu; šie pasākumi būtu jāpiemēro arī citiem juridiskiem mehānismiem, kuru struktūra vai funkcija ir līdzīga tiešiem trastiem;
- d) pieprasa finanšu iestādēm un *DNFBP* identificēt klientu un pārbaudīt klienta identitāti, kā arī identificēt faktisko īpašnieku un veikt samērīgus pasākumus ar mērķi pārbaudīt faktiskā īpašnieka identitāti, lai finanšu iestāde vai *DNFBP* būtu pārliecināta, ka tā zina, kas ir faktiskais īpašnieks; ar *DNFBP* saprot tos, kas definēti *FAFT* ieteikumos;
- e) ieviest mehānismus, lai nodrošinātu, ka attiecīgajām iestādēm, kā noteikts to normatīvajos aktos, ir savlaicīga piekļuve informācijai par faktiskajiem īpašniekiem;
- f) nodrošināt, ka to kompetentās iestādes laikus un efektīvi piedalās informācijas apmaiņā par faktiskajiem īpašniekiem ar starptautiskajiem partneriem, un

- g) pieprasīt finanšu iestādēm un *DNFBP* veikt pastiprinātu uzticamības pārbaudi, jo īpaši attiecībā uz politiski ietekmējamām personām, par kurām uzskata personas, kas ieņem vai ir ieņēmušas nozīmīgus publiskus amatus jebkuras Puses teritorijā vai starptautiskā mērogā, kā arī viņu ģimenes locekļus un tuvus līdzgaitniekus;
- h) nodrošināt iepriekš minēto pienākumu izpildes efektīvu uzraudzību, tostarp efektīvu, samērīgu un atturošu sankciju noteikšanu neatbilstības gadījumā.

#### IV IEDAĻA

### PASĀKUMI KORUPCIJAS NOVĒRŠANAI PUBLISKAJĀ SEKTORĀ

#### 12. PANTS

##### Publisko amatpersonu rīcība

1. Puses atzīst, cik svarīgi Čīlei ir 2007. gada 3. jūlijā pieņemtie rīcības principi Āzijas un Klusā okeāna valstu ekonomiskās sadarbības (*APEC*) publiskajām amatpersonām un cik svarīgs ES Pusei ir Eiropas Padomes 2000. gada 11. maijā pieņemtais Ieteikums Nr. R (2000) 10 par publisko amatpersonu rīcības kodeksiem.

2. Puses atkārtoti apstiprina savas saistības saskaņā ar *UNCAC* 8. pantu, tostarp publisko amatpersonu rīcības kodeksu vai standartu piemērošanu, atvieglojot publisko amatpersonu ziņošanu attiecīgajām iestādēm par korupcijas darbībām, pieprasot publiskajām amatpersonām sniegt deklarācijas attiecīgajām iestādēm par iespējamiem interešu konfliktiem un veicot pasākumus, kas paredz disciplinārus vai citus pasākumus pret publiskajām amatpersonām, kuras pārkāpj šādus kodeksus vai standartus.

### 13. PANTS

#### Pārredzamība publiskajā pārvaldē

1. Puses uzsver, cik svarīga ir publiskās pārvaldes pārredzamība, lai novērstu korupciju, kas ietekmē tirdzniecību un investīcijas, un vienojas veicināt pārredzamību saskaņā ar īpašiem un horizontāliem noteikumiem, kas paredzēti šā nolīguma III daļā, tostarp jo īpaši noteikumiem par tirdzniecības atvieglošanu, publisko iepirkumu, iekšzemes regulējumu un vispārējo pārredzamību.

2. Puses atkārtoti apstiprina savas saistības saskaņā ar *UNCAC* 13. panta 2. punktu veikt atbilstīgus pasākumus, lai nodrošinātu, ka tās pretkorupcijas struktūras ir zināmas sabiedrībai, un nodrošināt šīm struktūrām piekļuvi ziņošanai par visiem attiecīgajiem incidentiem.

## 14. PANTS

### Pilsoniskās sabiedrības iesaiste

1. Puses atzīst, cik svarīga ir pilsoniskās sabiedrības līdzdalība korupcijas novēršanā un apkarošanā starptautiskās tirdzniecības un investīciju jomā, kā arī nepieciešamību palielināt sabiedrības informētību par korupcijas pastāvēšanu, cēloņiem un smagumu un tās radīto apdraudējumu. Šajā nolūkā tās atkārtoti apstiprina savas saistības saskaņā ar *UNCAC* 13. panta 1. punktu, jo īpaši apņemas veikt atbilstīgus pasākumus, lai veicinātu tādu personu un grupu aktīvu līdzdalību, kas neietilpst publiskajā sektorā, piemēram, pilsoniskā sabiedrība, nevalstiskās organizācijas un kopienās balstītas organizācijas.
2. Puses jo īpaši apsver šādus jautājumus:
  - a) veikt sabiedrības informēšanu un īstenot publiskas izglītības programmas, kas veicina neiecietību pret korupciju, un
  - b) pieņemt vai saglabāt pasākumus, kas ievēro, veicina un aizsargā brīvību meklēt, saņemt, publicēt un izplatīt informāciju par korupciju.

## 15. PANTS

### Trauksmes cēlēju aizsardzība

Puses atkārtoti apstiprina savas saistības saskaņā ar *UNCAC* 33. pantu attiecībā uz aizsardzību pret jebkādu neattaisnotu attieksmi pret trauksmes cēlējiem.

## V IEDAĻA

### Strīdu izšķiršanas mehānisms

## 16. PANTS

### Strīdu izšķiršana

1. Puses dara visu iespējamo, izmantojot dialogu, apspriedes, informācijas apmaiņu un sadarbību, lai risinātu jebkādas domstarpības starp Pusēm par šā protokola interpretāciju vai piemērošanu.
2. Ja Pusēm rodas domstarpības par šā protokola interpretāciju vai piemērošanu, Puses izmanto vienīgi strīdu izšķiršanas procedūras, kas izveidotas saskaņā ar 17. un 18. pantu.

## 17. PANTS

### Apspriešanās

1. Puse ("prasītāja Puse") jebkurā laikā var pieprasīt apspriešanos ar otru Pusi ("atbildētāja Puse") par jebkuru jautājumu, kas attiecas uz šā protokola interpretāciju vai piemērošanu, iesniedzot rakstisku pieprasījumu atbildētājas Puses kontaktpunktam, kas izveidots saskaņā ar 19. panta 3. punktu. Pieprasījumā norāda apspriešanās pieprasīšanas iemeslus, tostarp pietiekami konkrētu attiecīgā jautājuma aprakstu un tā saistību ar šā protokola noteikumiem.
2. Ja vien ar prasītāju Pusi nav panākta citāda vienošanās, atbildētāja Puse atbild rakstiski ne vēlāk kā desmit dienas pēc 1. punktā minētā pieprasījuma iesniegšanas dienas.
3. Ja vien Puses nevienojas citādi, tās sāk apspriešanos ne vēlāk kā 30 dienas pēc pieprasījuma iesniegšanas dienas.
4. Apspriešanos var organizēt personīgi vai izmantojot visus Pusēm pieejamos tehniskos līdzekļus. Ja apspriešanās notiek personīgi, tā notiek atbildētājas Puses teritorijā, ja vien Puses nevienojas citādi.

5. Apspriešanās laikā:

- a) Puses sniedz pietiekamu informāciju, lai varētu pilnībā izskatīt attiecīgo jautājumu, un
- b) Puses ievēro konfidencialitāti attiecībā uz informāciju, ar kuru notikusi apmaiņa apspriešanās gaitā.

6. Puses apspriežas, lai panāktu savstarpēji apmierinošu jautājuma risinājumu, ņemot vērā sadarbības iespējas saistībā ar šo jautājumu.

7. Ja Puses nespēj atrisināt jautājumu saskaņā ar 3. līdz 6. punktu 60 dienu laikā pēc apspriešanās pieprasījuma iesniegšanas saskaņā ar 1. punktu, katra Puse, iesniedzot rakstisku pieprasījumu otras Puses kontaktpunktam, kas izveidots saskaņā ar 19. panta 3. punktu, var pieprasīt sasaukt 19. pantā minēto Pretkorupcijas apakškomiteju tirdzniecības un investīciju jomā, lai izskatītu šo jautājumu. Pretkorupcijas apakškomiteja tirdzniecības un investīciju jomā nekavējoties sasauc sanāksmi un cenšas vienoties par jautājuma atrisināšanu.

8. Katra Puse vai Pretkorupcijas apakškomiteja tirdzniecības un investīciju jomā, kas sanāk saskaņā ar 7. punktu, attiecīgā gadījumā var lūgt šā nolīguma 40.6. pantā minēto iekšzemes konsultantu grupu viedokli vai citas ekspertu konsultācijas.

9. Ja Puses atrisina jautājumu, tās dokumentē rezultātu, vajadzības gadījumā norādot konkrētus pasākumus un termiņus, par kuriem panākta vienošanās. Puses šo rezultātu publisko, ja vien tās nevienojas citādi.

## 18. PANTS

### Ekspertu grupa

1. Ja 60 dienu laikā pēc tam, kad saskaņā ar 16. panta 7. punktu Pretkorupcijas apakškomitejai tirdzniecības un investīciju jomā ir iesniegts rakstisks pieprasījums izskatīt jautājumu, vai, ja šāds pieprasījums nav iesniegts, 120 dienu laikā pēc rakstiska pieprasījuma apspriesties iesniegšanas saskaņā ar 16. panta 1. punktu, savstarpēji apmierinošs risinājums nav rasts, Puse var pieprasīt izveidot ekspertu grupu jautājuma izskatīšanai, iesniedzot rakstisku pieprasījumu otras Puses kontaktpunktam, kas izveidots saskaņā ar 19. panta 3. punktu. Pieprasījumā norāda iemeslus, kāpēc pieprasīts izveidot ekspertu grupu, tostarp attiecīgā jautājuma aprakstu, un paskaidro, kā šis jautājums ir šā protokola noteikumu, kurus uzskata par piemērojamiem, pārkāpums.

2. Ja vien šajā pantā nav noteikts citādi, šim protokolam *mutatis mutandis* piemēro 38.6. pantu, 38.10. pantu, 38.13. panta 6. punktu, 38.14. panta 1. punktu, 38.15. pantu, 38.19. pantu, 38.20. panta 2. punktu, 38.21., 38.22., 38.24., 38.32., 38.33., 38.34., 38.35. pantu, kā arī 38.-A un 38.-B pielikumu.

3. Pretkorupcijas apakškomiteja tirdzniecības un investīciju jomā savā pirmajā sanāksmē iesaka Apvienotajai komitejai izveidot sarakstu ar vismaz 15 personām, kuras vēlas un spēj strādāt ekspertu grupā. Saraksts sastāv no trim daļām:

- a) viens kandidātu apakšsaraksts, kas izveidots, pamatojoties uz ES Puses priekšlikumiem;
- b) viens kandidātu apakšsaraksts, kas izveidots, pamatojoties uz Čīles priekšlikumiem, un
- c) viens tādu personu apakšsaraksts, kuras nav nevienas Puses valstspiederīgie un kuras vēlas būt ekspertu grupas priekšsēdētāji.

Katra Puse izraugās vismaz piecas personas, ko iekļauj savā sarakstā. Puses arī izraugās vismaz piecas personas, ko iekļauj priekšsēdētāju kandidātu sarakstā. Apvienotā komiteja nodrošina, ka katrs saraksts tiek atjaunināts un ka tajā ir vismaz piecas personas.

4. Personām, kas minētas 3. punktā, ir specializētas zināšanas vai kompetence jautājumos, uz kuriem attiecas šis protokols, vai tādu strīdu izšķiršanā, kuri rodas saistībā ar starptautiskiem nolīgumiem. Tās ir neatkarīgas, strādā neatkarīgi un nepilda nevienas organizācijas vai valdības norādījumus attiecībā uz domstarpībām, nav saistītas ar Pušu valdībām un atbilst 38-B pielikumam.

5. Ja ekspertu grupu veido saskaņā ar šā nolīguma 38.6. panta 3. un 4. punktā izklāstītajām procedūrām, ekspertus izraugās no attiecīgajām personām, kas iekļautas šā panta 3. punktā minētajos sarakstos.

6. Ja vien Puses piecās dienās no ekspertu grupas, kā definēts šā nolīguma 38.6. panta 5. punktā, izveides dienas nevienojas citādi, tās darba uzdevums ir šāds:

“ņemot vērā Uzlabotā pamatnolīguma Protokola par korupcijas novēršanu un apkarošanu attiecīgos noteikumus, izskatīt jautājumu, kas minēts pieprasījumā izveidot ekspertu grupu saskaņā ar minētā protokola 17. pantu, un saskaņā ar minēto pantu sniegt ziņojumu, kurā izklāstīti konstatējumi un ieteikumi jautājuma atrisināšanai”.

7. Attiecībā uz jautājumiem, kas saistīti ar šajā protokolā minētiem spēkā esošiem starptautiskiem nolīgumiem, ieteikumiem vai principiem, ekspertu grupai attiecīgā gadījumā būtu jāprasa informācija attiecīgajām organizācijām vai struktūrām. Šādu informāciju paziņo Pusēm, un tās var sniegt piezīmes.

8. Ekspertu grupa interpretē šā protokola noteikumus saskaņā ar parastajiem starptautisko publisko tiesību interpretācijas noteikumiem, tostarp tiem, kas kodificēti 1969. gada Vīnes Konvencijā par starptautisko līgumu tiesībām.

9. Ekspertu grupa iesniedz Pusēm starpposma ziņojumu un galīgo ziņojumu, kurā izklāsta faktu konstatējumus, attiecīgo noteikumu piemērojamību un šo konstatējumu pamatojumu, kā arī secinājumus un ieteikumus.

10. Ekspertu grupa sniedz Pusēm starpposma ziņojumu 100 dienu laikā pēc ekspertu grupas izveides dienas. Ja ekspertu grupa uzskata, ka šo termiņu nevar ievērot, ekspertu grupas priekšsēdētājs par to rakstveidā paziņo Pusēm, norādot kavēšanās iemeslus un dienu, kad ekspertu grupa plāno iesniegt starpposma ziņojumu. Šajā punktā paredzētos termiņus var pagarināt, Pusēm savstarpēji vienojoties.
11. Katra Puse 25 dienu laikā pēc starpposma ziņojuma saņemšanas var iesniegt ekspertu grupai pamatotu pieprasījumu pārskatīt konkrētus starpposma ziņojuma aspektus. Puse var sniegt piezīmes par otras Puses pieprasījumu 15 dienu laikā pēc pieprasījuma iesniegšanas.
12. Pēc šo piezīmju izskatīšanas ekspertu grupa sagatavo galīgo ziņojumu. Ja 11. punktā minētajā laikposmā nav iesniegts minētajā punktā norādītais pieprasījums, tad starpposma ziņojums kļūst par ekspertu grupas galīgo ziņojumu.
13. Ekspertu grupa sniedz Pusēm savu galīgo ziņojumu 175 dienu laikā pēc ekspertu grupas izveides dienas. Ja ekspertu grupa uzskata, ka šo termiņu nav iespējams ievērot, tad ekspertu grupas priekšsēdētājs par to rakstveidā paziņo Pusēm, norādot kavēšanās iemeslus un dienu, kad ekspertu grupa plāno iesniegt galīgo ziņojumu. Šajā punktā paredzētos termiņus var pagarināt, Pusēm savstarpēji vienojoties.
14. Galīgais ziņojums ietver jebkura Pušu rakstiska pieprasījuma par starpposma ziņojumu apspriešanu un skaidri iztīrā Pušu piezīmes.

15. Puses publisko galīgo ziņojumu 15 dienu laikā pēc tam, kad ekspertu grupa to iesniegusi.

16. Ja ekspertu grupa galīgajā ziņojumā konstatē, ka atbildētāja Puse nav izpildījusi savas saistības saskaņā ar šo protokolu, Puses apspriež atbilstīgus pasākumus, kas jāīsteno, ņemot vērā ekspertu grupas ziņojumu un ieteikumus. Atbildētāja Puse informē savu iekšzemes konsultatīvo grupu, kas minēta šā nolīguma 40.6. pantā, un otru Pusi par saviem lēmumiem attiecībā uz īstenpjamajiem pasākumiem ne vēlāk kā trīs mēnešus pēc tam, kad galīgais ziņojums ir publiskots saskaņā ar šā panta 15. punktu.

17. Pretkorupcijas apakškomiteja tirdzniecības un investīciju jomā uzrauga turpmākos pasākumus saistībā ar ekspertu grupas ziņojumu un tās ieteikumiem. Iekšzemes konsultatīvās grupas, kas minētas šā nolīguma 40.6. pantā, šajā sakarā var iesniegt apsvērumus Pretkorupcijas apakškomitejai tirdzniecības un investīciju jomā.

## 19. PANTS

### Pretkorupcijas apakškomiteja tirdzniecības un investīciju jomā

1. Pretkorupcijas apakškomiteja tirdzniecības un investīciju jomā, kas izveidota saskaņā ar šā nolīguma 8.8. panta 1. punktu ("apakškomiteja"), sastāv no katras Puses pārstāvjiem, ņemot vērā konkrētos jautājumus, kas risināmi jebkurā konkrētā sanāksmē. Čīles pārstāvji ir Ārlietu ministrijas Starptautisko ekonomisko attiecību apakšsekretariāta vai tās tiesību pārņēmēja amatpersonas.

2. Apakškomiteja:

- a) veicina un uzrauga šā protokola efektīvu īstenošanu un apspriež visas grūtības, kas var rasties tā īstenošanā;
- b) veicina Pušu sadarbību jautājumos, uz kuriem attiecas šis protokols, un informācijas apmaiņu par norisēm nevalstiskos, reģionālos un daudzpusējos forumos par jautājumiem, uz kuriem attiecas šis protokols;
- c) sniedz ieteikumus Apvienotajai komitejai;
- d) pēc Pušu vienošanās izskata jebkādus citus jautājumus saistībā ar šo protokolu.

3. Katra Puse savās pārvaldes iestādēs izraugās kontaktpunktu, lai veicinātu saziņu un koordināciju starp Pusēm par jebkuru jautājumu saistībā ar šo protokolu, un paziņo otrai Pusei šā kontaktpunkta kontaktinformāciju. Puses nekavējoties informē viena otru par visām izmaiņām minētajā kontaktinformācijā.

UZLABOTĀ PAMATNOLĪGUMA STARP EIROPAS SAVIENĪBU UN TĀS DALĪBVALSTĪM,  
NO VIENAS PUSES, UN ČĪLES REPUBLIKU, NO OTRAS PUSES, PROTOKOLS PAR  
SAVSTARPĒJO ADMINISTRATĪVO PALĪDZĪBU MUITAS LIETĀS

1. PANTS

Definīcijas

Šajā protokolā:

- a) "pieprasījuma iesniedzēja iestāde" ir kompetenta pārvaldes iestāde, kuru šim mērķim izraudzījusies Puse un kura pieprasa palīdzību, pamatojoties uz šo protokolu;
- b) "tiesību akti muitas jomā" ir jebkuri tiesību akti vai reglamentējoši noteikumi, kas piemērojami kādas Puses teritorijā un kas reglamentē preču importu, eksportu, tranzītu un jebkura cita muitas režīma vai procedūras piemērošanu precēm, ietverot aizlieguma, ierobežojuma un kontroles pasākumus;
- c) "informācija" ir jebkuri dati, dokumenti, attēli, ziņojumi, paziņojumi vai autentificētas kopijas jebkādā formātā, tostarp elektroniskā formātā, kas ir vai nav apstrādāti vai analizēti;
- d) "darbība, ar kuru pārkāpj tiesību aktus muitas jomā" ir jebkurš muitas jomas tiesību aktu pārkāpums vai šāda pārkāpuma mēģinājums un

- e) “pieprasījuma saņēmēja iestāde” ir kompetenta pārvaldes iestāde, kuru šim mērķim izraudzījusies Puse un kura saņem palīdzības pieprasījumu, pamatojoties uz šo protokolu.

## 2. PANTS

### Piemērošanas joma

1. Puses savas kompetences jomās palīdz viena otrai tādā veidā un atbilstoši tādiem nosacījumiem, kā izklāstīts šajā protokolā, nodrošinot muitas jomas tiesību aktu pareizu piemērošanu, jo īpaši, novēršot, izmeklējot un apkarojot darbības, ar kurām pārkāpj minētos tiesību aktus.
2. Šajā protokolā paredzēto palīdzību muitas lietās piemēro visām Pušu administratīvajām iestādēm, kuru kompetencē ir šā protokola piemērošana. Minētā palīdzība neskar noteikumus, kas reglamentē savstarpējo palīdzību krimināllietās, un neattiecas uz informāciju, kura iegūta, izmantojot pēc tiesu iestādes pieprasījuma piešķirtās pilnvaras, izņemot gadījumus, kad minētā iestāde ir atļāvusi šādas informācijas paziņošanu.
3. Šis protokols neattiecas uz palīdzību nodokļu, maksājumu vai soda naudas atgūšanai.

### 3. PANTS

#### Palīdzība pēc pieprasījuma

1. Pieprasījuma saņēmēja iestāde pēc pieprasījuma iesniedzējas iestādes pieprasījuma sniedz tai visu attiecīgo informāciju, kas nodrošinātu muitas jomas tiesību aktu pareizu piemērošanu, tostarp informāciju par konstatētajām vai plānotajām darbībām, kuras ir vai varētu būt darbības, ar ko pārkāpj tiesību aktus muitas jomā.
2. Pieprasījuma saņēmēja iestāde pēc pieprasījuma iesniedzējas iestādes lūguma sniedz informāciju par to, vai:
  - a) preces, kas eksportētas no vienas Puses teritorijas, ir pienācīgi importētas otras Puses teritorijā, vajadzības gadījumā norādot precēm piemēroto muitas procedūru;
  - b) preces, kas importētas vienas Puses teritorijā, ir pienācīgi eksportētas no otras Puses teritorijas, vajadzības gadījumā norādot precēm piemēroto muitas procedūru.
3. Pēc pieprasījuma iesniedzējas iestādes lūguma pieprasījuma saņēmēja iestāde saskaņā ar saviem normatīvajiem aktiem veic pasākumus, kas vajadzīgi, lai nodrošinātu īpašu uzraudzību pār:
  - a) fiziskām vai juridiskām personām, par kurām ir pamats uzskatīt, ka tās ir vai ir bijušas iesaistītas darbībās, ar kurām pārkāpj tiesību aktus muitas jomā;

- b) precēm, kuras tiek vai var tikt transportētas tādā veidā, ka ir pamats uzskatīt, ka šīs preces paredzēts izmantot darbībās, ar ko pārkāpj tiesību aktus muitas jomā;
- c) vietām, kur ir izveidoti vai var tikt izveidoti preču krājumi tādā veidā, ka ir pamats uzskatīt, ka šīs preces paredzēts izmantot darbībās, ar kurām pārkāpj tiesību aktus muitas jomā, un
- d) transportlīdzekļiem, kas tiek vai var tikt izmantoti tādā veidā, ka tas ļauj pamatoti uzskatīt, ka tos paredzēts izmantot darbībās, ar kurām pārkāpj tiesību aktus muitas jomā.

#### 4. PANTS

##### Neplānota palīdzība

Puses viena otrai palīdz pēc savas ierosmes un saskaņā ar saviem normatīvajiem aktiem, ja tās to uzskata par nepieciešamu, lai pareizi piemērotu tiesību aktus muitas jomā, sniedzot iegūtu informāciju par pabeigtām, plānotām vai notiekošām darbībām, kas ir vai šķiet esam darbības, ar kurām pārkāpj tiesību aktus muitas jomā un par kurām otrai Pusei varētu būt interese. Informācija jo īpaši attiecas uz:

- a) personām, precēm un transportēšanas līdzekļiem un
- b) jauniem līdzekļiem vai metodēm, ko izmanto darbībās, ar kurām pārkāpj tiesību aktus muitas jomā.

## 5. PANTS

### Palīdzības pieprasījumu veids un saturs

1. Pieprasījumus saskaņā ar šo protokolu sagatavo rakstveidā – elektroniski vai papīra formātā. Tiem pievieno dokumentus, kas vajadzīgi, lai nodrošinātu atbilstību pieprasījumam. Steidzamības gadījumā pieprasījuma saņēmēja iestāde var pieņemt mutiskus pieprasījumus, kurus pieprasījuma iesniedzēja iestāde nekavējoties apstiprina rakstiski.
2. Šā panta 1. punktā minētajos pieprasījumos iekļauj šādu informāciju:
  - a) pieprasījuma iesniedzēja iestāde un amatpersona, kas iesniedz pieprasījumu;
  - b) pieprasītā informācija un palīdzības veids;
  - c) pieprasījuma priekšmets un pamatojums;
  - d) attiecīgie normatīvie akti un citi saistītie juridiskie elementi;
  - e) iespējami precīzas un izsmeļošas norādes par fiziskajām un juridiskajām personām, kuras ir izmeklēšanas mērķis;
  - f) kopsavilkums par attiecīgajiem faktiem un jau veikto izmeklēšanu un

g) jebkāda pieejama papildu informācija, kas pieprasījuma saņēmējai iestādei ļauj izpildīt pieprasījumu.

3. Pieprasījumus iesniedz pieprasījuma saņēmējas iestādes oficiālajā valodā vai šai iestādei pieņemamā valodā, un angļu valoda vienmēr ir pieņemama valoda. Šī prasība neattiecas uz dokumentiem, kurus pievieno pieprasījumam saskaņā ar 1. punktu.

4. Ja pieprasījums neatbilst 1., 2. un 3. punktā minētajām formālajām prasībām, tad pieprasījuma saņēmēja iestāde var lūgt, lai pieprasījumu izlabo vai papildina; šajā laikā var noteikt piesardzības pasākumus.

## 6. PANTS

### Pieprasījumu izpilde

1. Lai izpildītu palīdzības pieprasījumu, pieprasījuma saņēmēja iestāde savas kompetences un pieejamo resursu robežās tā, it kā tā rīkotos pēc savas iniciatīvas vai pēc citas tās pašas Puses iestādes pieprasījuma, sniedz tās rīcībā jau esošo informāciju, veic pienācīgu izmeklēšanu vai nodrošina, ka tā tiek veikta. Ja pieprasījuma saņēmēja iestāde pārsūta pieprasījumu citai iestādei, jo tā nevar rīkoties viena pati, šis punkts attiecas arī uz šo citu iestādi.

2. Palīdzības pieprasījumus izpilda saskaņā ar pieprasījuma saņēmējas puses tiesību aktiem.

3. Pieprasījuma saņēmēja iestāde nosūta atbildi uz palīdzības pieprasījumu divu mēnešu laikā pēc tā saņemšanas. Ja pieprasījuma saņēmēja iestāde nav spējīga izpildīt palīdzības pieprasījumu minētajā termiņā, tā informē pieteikuma iesniedzēju iestādi, norādot, kad tā paredz pabeigt pieprasījuma izpildi.

## 7. PANTS

### Informācijas paziņošanas veids

1. Pieprasījuma saņēmēja iestāde pieprasījuma iesniedzējai iestādei rakstiski paziņo izmeklēšanu rezultātus kopā ar attiecīgiem dokumentiem, apliecinātām kopijām vai citiem elementiem. Šo informāciju var sniegt elektroniskā formā.
2. Dokumentu oriģinālus nosūta tikai pēc pieprasījuma iesniedzējas iestādes pieprasījuma tajos gadījumos, kad apliecinātas kopijas nebūtu pietiekamas, un atbilstīgi katras Puses juridiskajiem ierobežojumiem. Pieprasījuma iesniedzēja iestāde pēc iespējas ātrāk šos dokumentu oriģinālus nosūta atpakaļ.
3. Ja piemēro 2. punktu, pieprasījuma saņēmēja iestāde sniedz pieprasījuma iesniedzējai iestādei visu informāciju saistībā ar tādu dokumentu autentiskumu, kurus ir izsniegušas vai apstiprinājušas oficiālās iestādes tās teritorijā.

## 8. PANTS

### Puses amatpersonu klātbūtne otras Puses teritorijā

1. Puses pienācīgi pilnvaroti ierēdņi ar otras Puses piekrišanu un saskaņā ar tās izstrādātiem nosacījumiem var atrasties pieprasījuma saņēmējas Puses vai citas 6. panta 1. punktā minētas iesaistītas iestādes birojos, lai iegūtu informāciju, kas pieprasījuma iesniedzējai iestādei vajadzīga šā protokola mērķu sasniegšanai, saistībā ar darbībām, kuras ir vai varētu būt darbības, ar ko pārkāpj tiesību aktus muitas jomā.
2. Puses pienācīgi pilnvarotas amatpersonas ar otras Puses piekrišanu, ievērojot tās izstrādātus nosacījumus, var piedalīties šīs otras Puses teritorijā veiktās izmeklēšanās.
3. Puses pienācīgi pilnvarotu amatpersonu klātbūtne otras Puses teritorijā ir vienīgi padomdevēja statusā, un šajā laikā minētās pienācīgi pilnvarotās amatpersonas:
  - a) vienmēr spēj pierādīt savu oficiālo statusu;
  - b) nenēsā formastērpus un nenēsā ieročus un
  - c) bauda tādu pašu aizsardzību kā otras Puses amatpersonas saskaņā ar šīs otras Puses normatīvajiem aktiem.

## 9. PANTS

### Piegādāšana un paziņošana

1. Saņēmusi pieprasījuma iesniedzējas iestādes lūgumu, pieprasījuma saņēmēja iestāde saskaņā ar tai piemērojamajiem normatīvajiem aktiem veic visus nepieciešamos pasākumus, lai piegādātu pieprasījuma iesniedzējas iestādes dokumentus vai paziņotu pieprasījuma iesniedzējas iestādes lēmumus, kas ietilpst šā protokola darbības jomā, adresātam, kurš uzturas vai ir iedibināts pieprasījuma saņēmējas iestādes teritorijā.
2. Pieprasījumi veikt dokumentu uzrādīšanu vai lēmumu paziņošanu ir jānoformē rakstiski pieprasījuma saņēmējas iestādes oficiālajā valodā vai attiecīgajai iestādei pieņemamā valodā.

## 10. PANTS

### Automātiska informācijas apmaiņa

1. Puses, savstarpēji vienojoties saskaņā ar 15. pantu, var:
  - a) automātiski apmainīties ar informāciju, uz kuru attiecas šis protokols, un
  - b) apmainīties ar konkrētu informāciju pirms sūtījumu saņemšanas otras Puses teritorijā.

2. Lai veiktu 1. punkta a) un b) apakšpunktā aprakstīto informācijas apmaiņu, Puses paredz nosacījumus par to, ar kāda veida informāciju tās vēlas apmainīties, kā arī par informācijas nosūtīšanas veidu un biežumu.

## 11. PANTS

### Izņēmumi attiecībā uz pienākumu sniegt palīdzību

1. Palīdzību var atteikt vai var sniegt tikai tad, ja ir izpildīti konkrēti nosacījumi vai prasības, gadījumos, kad kāda Puse uzskata, ka palīdzība saskaņā ar šo protokolu:

- a) varētu ierobežot Čīles vai kādas dalībvalsts, kas lūgta sniegt palīdzību saskaņā ar šo protokolu, suverenitāti;
- b) varētu apdraudēt sabiedrisko kārtību, drošību vai citas būtiskas intereses, īpaši 12. panta 5. punktā minētajos gadījumos, vai
- c) liktu izpaust rūpniecisku, komerciālu vai dienesta noslēpumu.

2. Pieprasījuma saņēmēja iestāde var atlikt palīdzības sniegšanu uz vēlāku laiku, pamatojot atlikšanu ar to, ka šāda palīdzības sniegšana traucēs notiekošai izmeklēšanai, saukšanai pie atbildības vai tiesvedībai. Šādā gadījumā pieprasījuma saņēmēja iestāde apspriežas ar pieprasījuma iesniedzēju iestādi, lai noteiktu, vai palīdzību var sniegt saskaņā ar noteikumiem vai nosacījumiem, kādus var izvirzīt pieprasījuma saņēmēja iestāde.

3. Ja pieprasījuma iesniedzēja iestāde lūdz palīdzību, kuru tā pati nespētu sniegt, ja šāda palīdzība tai tiktu lūgta, tā savā pieprasījumā vērš uzmanību uz šo faktu. Saņemot šādu pieprasījumu, lēmumu par palīdzības sniegšanu pieprasījuma saņēmēja iestāde pieņem pēc saviem ieskatiem.

4. Šā panta 1. un 2. punktā minētajos gadījumos pieprasījuma saņēmēja iestāde savu lēmumu un tā pamatojumu nekavējoties paziņo pieprasījuma iesniedzējai iestādei.

## 12. PANTS

### Informācijas apmaiņa un konfidencialitāte

1. Saskaņā ar šo protokolu saņemtu informāciju izmanto vienīgi šajā protokolā noteiktajiem mērķiem.

2. Saskaņā ar šo protokolu iegūtas informācijas izmantošanu administratīvos vai tiesas procesos attiecībā uz darbībām, ar kurām pārkāpj tiesību aktus muitas jomā, uzskata par izmantošanu šā protokola nolūkos. Tādēļ Puses savos pierādījumu dokumentos, ziņojumos un liecībās, kā arī procesos un tiesā celtajās apsūdzībās pierādīšanai drīkst par pierādījumu izmantot informāciju, kas iegūta saskaņā ar šā protokola noteikumiem, un dokumentus, kuru saturs ir noskaidrots saskaņā ar šā protokola noteikumiem. Pieprasījuma saņēmēja iestāde var noteikt, ka informācijas sniegšana vai piekļuves dokumentiem piešķiršana iespējama ar nosacījumu, ka tai tiek paziņots par izmantošanu šādos nolūkos.

3. Ja viena no Pusēm vēlas izmantot šādu informāciju citiem mērķiem, tā informācijas sniedzējai iestādei lūdz iepriekšēju rakstisku piekrišanu. Uz šo izmantojumu tad attiecina jebkādu minētās iestādes noteiktus ierobežojumus.

4. Jebkura informācija, kas jebkurā veidā ir sniegta saskaņā ar šo protokolu, ir konfidenciāla vai ierobežota saskaņā ar katras Puses normatīvajiem aktiem. Uz šo informāciju attiecas pienākums ievērot dienesta noslēpumu un aizsardzība, kas piešķirta līdzīgai informācijai saskaņā ar saņēmējas Puses attiecīgajiem normatīvajiem aktiem. Puses nodod viena otrai informāciju par to piemērojamajiem normatīvajiem aktiem.

5. Persondatus var nosūtīt tikai saskaņā ar tās Puses datu aizsardzības noteikumiem, kura sniegusi datus. Katra Puse informē otru Pusi par saviem attiecīgajiem datu aizsardzības noteikumiem un vajadzības gadījumā dara visu iespējamo, lai vienotos par papildu aizsardzību.

### 13. PANTS

#### Eksperti un liecinieki

Pieprasījuma saņēmēja iestāde var pilnvarot tās ierēdņus tiem piešķirto pilnvaru robežās būt par ekspertiem vai lieciniekiem tiesvedībā vai administratīvā procedūrā, kas attiecas uz šajā protokolā ietvertajiem jautājumiem, un iesniegt attiecīgus priekšmetus, dokumentus vai to apliecinātas kopijas, kas varētu būt vajadzīgas attiecīgajā procesā. Aicinājumā ierasties konkrēti jānorāda, uz kuru tiesas vai administratīvo iestādi ierēdnis tiek aicināts, kādos jautājumos un sakarā ar kādu ieņemamo amatu vai kvalifikāciju ierēdnis tiks iztaujāts.

### 14. PANTS

#### Palīdzības izdevumi

1. Puses atsakās no jebkādām savstarpējām prasībām atlīdzināt izdevumus, kas radušies, izpildot šo protokolu.
2. Izdevumus, kā arī ekspertiem, lieciniekiem, tulkiem un tulkotājiem, kas nav sabiedriskā sektora darbinieki, izmaksātās atlīdzības attiecīgi sedz pieprasījuma iesniedzēja Puse.

3. Ja pieprasījuma izpildei ir vajadzīgi ārkārtas izdevumi, Puses nosaka pieprasījuma izpildes nosacījumus, kā arī veidu, kādā šādi izdevumi tiek segti.

## 15. PANTS

### Īstenošana

1. Šā protokola īstenošanu uztic, no vienas puses, Čīles muitas dienestiem un, no otras puses, attiecīgi Eiropas Komisijas kompetentajiem dienestiem un dalībvalstu muitas dienestiem. Tie lemj par visiem šā protokola īstenošanai vajadzīgajiem praktiskajiem pasākumiem un kārtību, ņemot vērā to attiecīgos piemērojamos normatīvos aktus, jo īpaši datu aizsardzības jomā.

2. Puses viena otru detalizēti informē par izpildes pasākumiem, kurus katra Puse pieņēmusi saskaņā ar šā protokola noteikumiem, jo īpaši saistībā ar pienācīgi pilnvarotiem dienestiem un ierēdņiem, kas ir norādīti kā kompetenti izsūtīt un saņemt šajā protokolā paredzētos ziņojumus.

3. ES Pusē šā protokola noteikumi neietekmē jebkādas informācijas, kas iegūta saskaņā ar šo protokolu, paziņošanu starp Eiropas Komisijas kompetentajiem dienestiem un dalībvalstu muitas dienestiem.

## 16. PANTS

### Citi nolīgumi

Šā protokola noteikumi ir prioritāri attiecībā pret visiem divpusējiem nolīgumiem par savstarpēju administratīvo palīdzību muitas lietās, kuri ir vai var tikt noslēgti starp atsevišķām dalībvalstīm un Čīli, ciktāl minēto divpusējo nolīgumu noteikumi ir nesaderīgi ar šo protokolu.

## 17. PANTS

### Apspriešanās

Attiecībā uz šā protokola interpretāciju un īstenošanu Puses savstarpēji apspriežas, lai jautājumu atrisinātu Muitas, tirdzniecības veicināšanas un izcelsmes noteikumu apakškomitejā, kas izveidota saskaņā ar šā nolīguma 8.8. panta 1. punktu.

KOPĪGA SKAIDROJOŠA DEKLARĀCIJA ATTIECĪBĀ UZ INVESTĪCIJU AIZSARDZĪBAS  
NOTEIKUMIEM, KURI IETVERTI UZLABOTAJĀ PAMATNOLĪGUMĀ STARP EIROPAS  
SAVIENĪBU UN TĀS DALĪBVALSTĪM, NO VIENAS PUSES, UN ČĪLES REPUBLIKU, NO  
OTRAS PUSES

Eiropas Savienība un tās dalībvalstis un Čīle nāk klajā ar šādu kopīgu skaidrojošu deklarāciju par Uzlabotajā pamatnolīgumā ietvertajiem investīciju aizsardzības noteikumiem.

Ņemot vērā savas saistības saskaņā ar Parīzes nolīgumu saskaņā ar Apvienoto Nāciju Organizācijas Vispārējo konvenciju par klimata pārmaiņām, kas noslēgts Parīzē 2015. gada 12. decembrī (“Parīzes nolīgums”), Puses apstiprina, ka to investoriem būtu jārēķinās ar to, ka Puses pieņems pasākumus, kas ir izstrādāti un piemēroti, lai cīnītos pret klimata pārmaiņām vai risinātu to pašreizējās vai turpmākās sekas, mazinot, pielāgojoties, atlīdzinot, kompensējot vai citādi.

Interpretējot Uzlabotajā pamatnolīgumā paredzētos noteikumus par investīciju aizsardzību, tiesai vai apelācijas tiesai, kas izveidota ar attiecīgi 17.34. un 17.35. pantu, būtu pienācīgi jāņem vērā Pušu saistības saskaņā ar Parīzes nolīgumu un to attiecīgie klimatneitralitātes mērķi.

Tādējādi Puses apstiprina savu izpratni, ka Uzlabotajā pamat nolīgumā paredzētos investīciju aizsardzības noteikumus minētā tiesa vai apelācijas tiesa interpretē un piemēro, pienācīgi ņemot vērā Pušu saistības saskaņā ar Parīzes nolīgumu un to attiecīgos klimatneitralitātes mērķus, kā arī tādā veidā, kas ļauj Pusēm īstenot savu attiecīgo klimata pārmaiņu mazināšanas un pielāgošanās tām politiku.

KOPĪGS PAZIŅOJUMS PAR NOTEIKUMIEM ATTIECĪBĀ UZ TIRDZniecību UN  
ILGTSPĒJĪGU ATTĪSTĪBU, KAS IETVERTI  
UZLABOTAJĀ PAMATNOLĪGUMĀ STARP EIROPAS SAVIENĪBU UN TĀS  
DALĪBVALSTĪM, NO VIENAS PUSES, UN ČĪLES REPUBLIKU, NO OTRAS PUSES

Puses,

ATGĀDINOT to kopīgās vērtības un spēcīgās kultūras, politiskās, ekonomiskās un sadarbības  
saites, kas tās vieno,

ATGĀDINOT savu apņemšanos modernizēt un aizstāt 2002. gadā noslēgto ES un Čīles asociācijas  
 nolīgumu, lai atspoguļotu jauno politisko un ekonomisko realitāti,

ATKĀRTOTI APSTIPRINOT savu apņemšanos stiprināt sadarbību abpusēji svarīgos divpusējos,  
 reģionālos un globālos jautājumos,

BŪDAMAS PĀRLIECINĀTAS, ka Uzlabotais pamat nolīgums starp Eiropas Savienību un tās  
 dalībvalstīm, no vienas puses, un Čīles Republiku, no otras puses (“Uzlabotais pamat nolīgums”) un  
 Pagaidu tirdzniecības nolīgums starp Eiropas Savienību, no vienas puses, un Čīles Republiku, no  
 otras puses (“Pagaidu tirdzniecības nolīgums”), dos labumu abām Pusēm, veicinot ekonomikas  
 atveseļošanu no Covid-19 krīzes, radot izaugsmi ģeopolitiskajā kontekstā, ko raksturo paaugstināta  
 nestabilitāte, un vēl vairāk stiprinot to saites,

APŅEMOTIES nodrošināt, ka Uzlabotais pamatnolīgums veicina ilgtspēju, lai ekonomikas izaugsme būtu saistīta ar pienācīgas kvalitātes nodarbinātības, klimata un vides aizsardzību, pilnībā ievērojot Pušu kopīgās vērtības un prioritātes, tostarp atbalstu zaļajai pārejai un atbildīgu un ilgtspējīgu vērtības ķēžu veicināšanu, un

ATZĪSTOT, ka pilsoniskās sabiedrības iekļaujošai iesaistei Uzlabotā pamatnolīguma īstenošanā ir būtiska nozīme, lai laikus apzinātu problēmas, iespējas un prioritātes un uzraudzītu attiecīgās saskaņotās darbības,

pauž kopīgu nodomu ātri noslēgt Uzlaboto pamatnolīgumu un pēc tam sadarboties tā ilgtspējas aspektu īstenošanā, pamatojoties uz šādiem apsvērumiem:

1. Attiecībā uz kopīgo mērķi veicināt augstu darba aizsardzības līmeni un pienācīgas kvalitātes nodarbinātību visiem Puses uzsver savu apņemšanos ievērot, veicināt un efektīvi īstenot starptautiski atzītus darba pamatstandartus, kā noteikts Starptautiskās Darba organizācijas (SDO) pamatkonvencijās. Šajā sakarā Puses atzinīgi vērtē SDO lēmumu iekļaut “drošas un veselīgas darba vides” principu starp pamatprincipiem un tiesībām darbā un attiecīgi paaugstināt attiecīgās SDO konvencijas, kuras tās pēc vajadzības centīsies ratificēt.
2. Attiecībā uz kopīgo mērķi novērst steidzamos klimata pārmaiņu draudus Puses uzsver savu apņemšanos efektīvi īstenot Apvienoto Nāciju Organizācijas Vispārējo konvenciju par klimata pārmaiņām un saistībā ar to pieņemto Parīzes nolīgumu, tostarp savas saistības attiecībā uz savu attiecīgo nacionāli noteikto devumu.

3. Attiecībā uz kopīgo mērķi aizsargāt un saglabāt vidi un ilgtspējīgi apsaimniekot savus dabas resursus Puses uzsver savu apņemšanos efektīvi īstenot daudzpusējos vides nolīgumus un protokolus, kuriem tās attiecīgi ir pievienojušās, tostarp Konvenciju par bioloģisko daudzveidību.

Puses norāda, ka to kopīgais mērķis veicināt pilsoniskās sabiedrības iekļaujošu līdzdalību un regulāri apmainīties viedokļiem ar to attiecīgajām vietējām konsultatīvajām grupām, tostarp par attiecīgiem tehniskās palīdzības projektiem, ietver Uzlabotā pamatnolīguma tirdzniecības un ilgtspējas aspektus. Puses uzsver savu apņemšanos veicināt un atvieglot mijiedarbību starp to attiecīgajām vietējām konsultatīvajām grupām, izmantojot līdzekļus, ko tās uzskata par piemērotiem, tostarp periodiskas sanāksmes. Puses pauž nodomu atbalstīt vietējās konsultatīvās grupas saskaņā ar to iekšzemes tiesību aktiem un politiku.

Attiecībā uz Uzlabotā pamatnolīguma Tirdzniecības un ilgtspējīgas attīstības nodaļas īstenošanu Puses centīsies koncentrēties uz kopīgi noteiktajām ilgtspējas prioritātēm. Puses lūgs pilsoniskās sabiedrības viedokļus un līdzdalību jautājumos, kas saistīti ar nodaļas īstenošanu, tostarp par turpmākajiem pasākumiem saistībā ar Pušu uzņemtajām saistībām.

Puses atzinīgi vērtē to, ka Eiropas Savienība un Čīle, stājoties spēkā Pagaidu tirdzniecības nolīgumam, sāks minētā nolīguma tirdzniecības un ilgtspējīgas attīstības aspektu oficiālu pārskatīšanas procesu saskaņā ar minētā nolīguma 26.23. pantu, lai vajadzības gadījumā apsvērtu tādu papildu noteikumu iekļaušanu, kurus Eiropas Savienība vai Čīle tobrīd varētu uzskatīt par būtiskiem, tostarp saistībā ar to attiecīgajām iekšpolitikas norisēm un savu neseno praksi saistībā ar starptautiskiem nolīgumiem, kā tās to uzskata par piemērotu. Šādi papildu noteikumi jo īpaši var būt saistīti ar Tirdzniecības un ilgtspējīgas attīstības nodaļas izpildes mehānisma turpmāku uzlabošanu, tostarp iespēju piemērot atbilstības posmu un attiecīgos pretpasākumus kā galējo līdzekli.

Neskarot pārskatīšanas rezultātus, Puses atzīmē, ka Eiropas Savienība un Čīle apsvērs arī iespēju starp būtiskajiem Pagaidu tirdzniecības nolīguma elementiem iekļaut Parīzes nolīgumu.

Puses atgādina, ka Eiropas Savienība un Čīle centīsies pabeigt pārskatīšanas procesu atbilstīgi Pagaidu tirdzniecības nolīgumam 12 mēnešu laikā un iekļaut pārskatīšanas procesa rezultātus, par kuriem panākta vienošanās, grozot Pagaidu tirdzniecības nolīgumu saskaņā ar Pagaidu tirdzniecības nolīguma 33.9. pantu. Puses centīsies arī iekļaut visus saskaņā ar Pagaidu tirdzniecības nolīgumu veiktā pārskatīšanas procesa saskaņotos rezultātus Uzlabotajā pamatnolīgumā, grozot Uzlaboto pamatnolīgumu saskaņā ar tā 41.6 pantu.